



**Transformación de la práctica de enseñanza simultánea del Nasa Yuwe y Castellano mediante el enfoque del Translingüismo y Escritura para Aprender Lengua en el grado tercero de la básica primaria.**

Aura Dindicue Bravo

Investigadora

**Asesor.** Roberto Alvira Quiroga

Facultad de Educación Universidad de la Sabana

Maestría en pedagogía

Neiva Huila

2022

.

**Transformación en la práctica de enseñanza simultánea del Nasa Yuwe y Castellano  
mediante el enfoque del Translingüismo y escritura para aprender lengua en el grado  
tercero de la básica primaria.**

Aura Dindicue Bravo

Licenciado en Ciencia Religiosas

**Asesor.** Roberto Alvira Quiroga.

Magister en educación universidad de la sabana

Facultad de Educación Universidad de la Sabana

Maestría en pedagogía

Neiva Huila

2022

### **Dedicatoria**

*Dedico esta tesés con todo cariño a mi familia por la paciencia, comprensión y apoyo que tuvieron en este caminar y que hicieron posible el logro de mis metas. A todas las personas que de una u otra manera me animaron a culminar satisfactoriamente este ciclo de formación.*

### **Agradecimientos**

Expreso mi especial agradecimiento a Dios por brindarme salud y fuerza espiritual y permitirme terminar esta experiencia en la universidad.

A los profesores de la Universidad de la sabana de la Maestría en Pedagogía que con su gran humanidad y profesionalismo hicieron grandes aportes a mi proceso de aprendizaje.

Profesor asesor Jesús Roberto Alvira que con su paciencia y dedicación supo orientar las enseñanzas en el campo de la investigación.

A los estudiantes de la sede que por ellos fue posible desarrollar la investigación de mis prácticas de enseñanza.

A la secretaria de educación por financiar la formación docente para mejorar la calidad educativa.

## **Resumen**

El presente informe de investigación describe el proceso que llevó a cabo la profesora investigadora teniendo como objeto la transformación de las prácticas de enseñanza en el área de Lengua originaria, específicamente en el Idioma Nasa Yuwe, de la etnia NASA, en el municipio de La Plata, en el departamento del Huila, Colombia, con estudiantes de primaria. Se trata de un estudio de carácter cualitativo, de investigación acción, en el que se usó la metodología Lesson Study, la cual permite realizar la planeación, la evaluación y la reflexión sobre el proceso pedagógico de manera conjunta con otra docente involucrada en el mismo proceso con sus propios estudiantes. Para renovar las prácticas pedagógicas de la docente, se emplearon los enfoques de translingüismo y de escritura para aprender lengua para el desarrollo simultáneo de las lenguas Nasa Yuwe y Castellano, teniendo en cuenta que el idioma Nasa Yuwe se encuentra debilitado en el territorio, lo que da a esta investigación una especial significancia cultural. Los resultados muestran que la transformación de la práctica docente de la profesora se logró mediante la apropiación de las estrategias por parte de la profesora investigadora, lo cual es corroborado por los logros de los estudiantes en cuanto a la mejora de la escritura en ortografía, reglas gramaticales, uso de saltillos y en la oralidad en lo referente a pronunciación, vocalización memorización.

**Palabras clave:** prácticas de enseñanza, Translingüismo, escritura para aprender lengua.

### **Summary**

This research report describes the process carried out by the research professor with the aim of transforming her own teaching practices in the area of Native Language, specifically in teaching of the Nasa Yuwe Language, the language of the NASA ethnic group, in the municipality of La Plata, in the department of Huila, Colombia, with primary school students. This is a qualitative study of action research, in which the Lesson Study methodology was used, which allows planning, evaluation and reflection on the pedagogical process jointly with another teacher involved in the same process. with her own students. To transform the pedagogical practices of the teacher, translanguaging and the writing to learn language approaches were used for the simultaneous teaching of Nasa Yuwe and Spanish languages; taking into account the fact that the Nasa Yuwe language is an endangered language, this gives this study a special cultural significance. The results show that the transformation of the teacher's teaching practice was achieved through the appropriation of the strategies by the teacher researcher, which is corroborated by the achievements of the students in terms of writing and speaking.

## Resumen

Naa yuwe' luuçx le'çxkwe'sxyak tuudkweçxa mjiinxi wejxa'sku kajiyu'ju. Txãwêsx, Kwe'sx Nasayuwe's wêt piyan fxi'zekaan; naa wejxa' kaapiya'sa vxiu cxhabte txi' Huila Colombiatewe'sx vitnxi mjiia.

Naa piya wejxa' luuçxwe'sx ûsyatxni's txi'txin txãweêsxayakh mjiinxi's jiyuyaa' Lesson Studytek pu'kithe; lucxwe'sxyak mjiiwa'jas phewu'jxa kijxte sxignxi wejxa's jiyuya' txi'txin, sxignxi wejx'as jiyuçxa wejx ûus ki'pçxa mjiinxaxahtxya pu'yakpa'ka,

Piya yatte mjiinxi wejxa's nxu'pthe'yaa, kapiyasa, luuçxwe'sxtxi Nasayuwete fji'jxa' txi' we'wya' kaapiya'hnxaa' takhku; kwe'sx yuwe pçukameen, walayuh thêyte weteçxa yuhna ûsa' açã. Naa mjii ew kasehtepa jiyuyaa' luuçxtxitha'w theg açã' maamee fjijjxa txi' we'wya' ãjatx.

## **Tabla de contenido**

<b>1.</b>	<b>Antecedentes de la Prácticas de Enseñanza Estudiada. ....</b>	<b>11</b>
	<b>2. Contexto en el que se Desarrolla la Práctica de Enseñanza Estudiada. ....</b>	<b>13</b>
	<b>2.1. Contexto de la institución Yu Luuꝁ Pishau “Hijos del Agua” .....</b>	<b>13</b>
	<b>2.2. Contexto del aula grado tercero .....</b>	<b>18</b>
<b>3.</b>	<b>Prácticas de Enseñanza al Inicio de la Investigación.....</b>	<b>22</b>
	<b>3.1. Investigación Preliminar. ....</b>	<b>22</b>
	<b>3.2. Acciones de Planeación realizadas. ....</b>	<b>23</b>
	<b>3.3. Acciones de Implementación al inicio de la Investigación. ....</b>	<b>27</b>
	<b>3.4. Acciones de Evaluación del Aprendizaje de los Estudiantes. ....</b>	<b>28</b>
<b>4.</b>	<b>Formulación del Problema de Investigación. ....</b>	<b>31</b>
	<b>4.1. Planteamiento del Problema .....</b>	<b>31</b>
	<b>4.2. Pregunta de Investigación .....</b>	<b>34</b>
	<b>4.3. Objetivo General .....</b>	<b>34</b>
	<b>4.3.1. Objetivos Específicos. ....</b>	<b>34</b>
<b>5.</b>	<b>Descripción de la Investigación.....</b>	<b>35</b>
	<b>5.1. Paradigma de la Investigación.....</b>	<b>37</b>
	<b>5.2. Alcances de la Investigación.....</b>	<b>37</b>
	<b>5.3. Enfoque de la Investigación .....</b>	<b>38</b>
	<b>5.4. Diseño de la Investigación. ....</b>	<b>39</b>
	<b>5.5. Metodología de la Investigación. ....</b>	<b>40</b>
	<b>5.6. Técnicas de Investigación. ....</b>	<b>42</b>
	<b>5.7. Instrumentos de Investigación. ....</b>	<b>43</b>
	<b>5.8. Las Técnicas e Instrumentos de Evaluación.....</b>	<b>43</b>



5.9.	<b>Categorías de Investigación.</b>	44
5.9.1.	<b>Subcategorías.</b>	46
6.	<b>Ciclos de Reflexión.</b>	50
6.1.	<b>Ciclo 1. Reflexionando Nuestra Práctica.</b>	52
6.2.	<b>Ciclo 2. Retroalimentando nuestra Práctica.</b>	67
6.3.	<b>Ciclo 3. Caminando Nuestra practica</b>	76
6.4.	<b>Ciclo 4. Tejiendo Nuestra Practica desde la Oralidad. (Encuentro de saberes y canciones)</b>	83
6.5.	<b>Ciclo 5. Tejiendo nuestra Practica desde el Vocabulario y Dictado.</b>	92
7.	<b>Hallazgos e Interpretación de Datos.</b>	99
7.1.	<b>Acciones de planeación.</b>	99
7.2.	<b>Implementación.</b>	100
7.3.	<b>Evaluación.</b>	101
7.4.	<b>Translingüismo.</b>	101
7.5.	<b>Escritura para aprender lengua.</b>	102
7.6.	<b>Comparaciones.</b>	102
7.7.	<b>Oralidad.</b>	103
7.8.	<b>Dictado.</b>	103
7.9.	<b>Canciones.</b>	104
8.	<b>Comprensión y Aporte al Conocimiento Pedagógico.</b>	108
8.1.	<b>Aportes a la Planeación.</b>	110
8.2.	<b>En la Implementación:</b>	112
8.3.	<b>Acciones de Evaluación</b>	114

<b>9.</b>	<b>Discusión .....</b>	<b>115</b>
	<b>10. Proyección.....</b>	<b>119</b>
<b>11.</b>	<b>Referencias.....</b>	<b>123</b>
<b>12.</b>	<b>Tabla de Anexos .....</b>	<b>128</b>

## **1. Antecedentes de la Prácticas de Enseñanza Estudiada.**

En este capítulo se da a conocer la experiencia de la docente investigadora en las prácticas de enseñanza, su trayectoria y los hitos más relevantes en el contexto rural con miras a un proceso de transformación de su quehacer educativo por medio de la investigación de sus propias prácticas de enseñanza con la Maestría en Pedagogía. Como lo manifiesta, Restrepo Gómez (2004) en la construcción del saber pedagógico, donde hace referencia a que las prácticas de enseñanza del profesor se pueden transformar y reconstruir con un análisis reflexivo para llegar al saber pedagógico. Seguidamente se muestra la trayectoria de su práctica.

Las prácticas de enseñanza se iniciaron cuando estudiaba en las Normal Nacional de Belalcázar Páez Cauca, dónde las prácticas empezaban desde el grado octavo en las sedes cercanas y las clases se preparaban siguiendo unos parámetros establecidos y basando en los currículos del MEN, orientados por las monjas Vicentinas y profesores de diferentes lugares. No se tenía en cuenta los saberes de las comunidades indígenas, sus costumbres y tampoco se les inculcaba el idioma materno, que con llevo a que los jóvenes solo lo hablaran en espacios familiares y comunitarios. Desde el grado decimo y once fue directora de proyecto de Alfabetización de Adultos con muy buena acogida y grandes resultados.

En el año 1989 recibió el grado de Maestra Bachiller y al siguiente año se vinculó a laborar docente, donde se desempeñó como directora y fundadora de algunas sedes en la que solo había niños campesinos. Desde el año 1997 hasta la fecha ha dinamizado sedes con niños indígenas y campesinos; a partir del 2005 donde se dio la fusión de las sedes, se logró crear la Institución Indígena, con el fin de pervivir como pueblo nasa, rescatar y fortalecer el Nasa Yuwe como proceso de revitalización que se desarrolla dentro de la comunidad indígena. En esta

trayectoria de docente ha laborado en sedes multigrados con escuela Nueva en un tiempo y desde la fusión de sedes se inició con el fortalecimiento de la educación propia e intercultural en la sede Fxiw Páez ; en esta sede se tiene como área fundamental La lengua originaria- Nasa Yuwe, programada dos horas semanalmente, donde ha tenido dificultades por no saberlo hablar y escribir correctamente, aunque maneja bastante vocabulario no ha podido hablarlo fluidamente, /es por esta razón que ha encaminado su investigación con la reflexión de sus prácticas de enseñanza en el fortalecimiento del Idioma Nasa Yuwe para poderlo enseñar profesionalmente.

Para finalizar cabe notar que en este proceso la profesora va adquiriendo prácticas, va mejorando sus conocimientos, se cuestiona continuamente la labor como docente, la obliga a una constante reflexión de las prácticas de enseñanza, pero a medida que se va caminando este proceso, se van despejando dudas, inquietudes para obtener respuestas y siempre abran más inquietudes que se deben seguir resolviendo y la meta o proyección es mejorar la labor educativa.

## Grafica de Hitos.

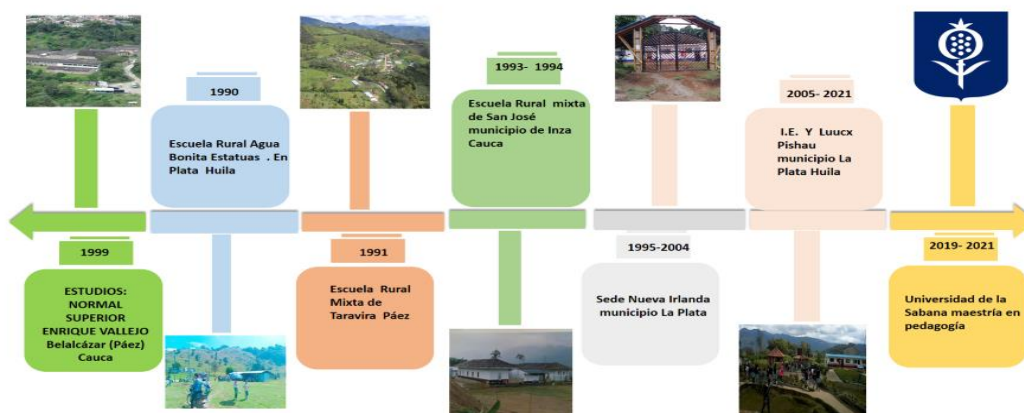


Figura 1. Línea de Tiempo de los Antecedentes de las Prácticas de Enseñanza., Elaboración Propia

## 2. Contexto en el que se Desarrolla la Práctica de Enseñanza Estudiada.

En esta parte se exponen las características más relevantes del contexto escolar donde la profesora investigadora realiza sus prácticas de enseñanza. Teniendo en cuenta que "el contexto permite conocer formas distintas de pensar, otras culturas, otras experiencias desde la plena y previa asunción de la propia". ( Zabalza Beralza, 2012, p 22). Conocer el contexto desde el espacio territorial donde interactúa el estudiante, su cultura, organización, entorno comunitario, social ,sus necesidades y sus aspiraciones.

### 2.1.Contexto de la institución Yu Luuqx Pishau “Hijos del Agua”



*Figura 2. Sede Educativa Fxiw Páez.*

El fin de este documento, es dar a conocer el contexto Institucional y el aula de clase donde vivencian la práctica de enseñanza.

**ANTECEDENTES:** la mayoría de la población indígena del municipio de la Plata, y Argentina provienen de la zona de origen de Tierradentro, a causa de la avalancha del Rio Páez, sucedida el 6 de junio de 1994.

**UBICACIÓN:** está ubicada en el Resguardo Indígena Nasa de JUAN TAMA, en inmediaciones del núcleo poblacional del corregimiento de Santa Leticia, al sur y en jurisdicción del municipio de la Plata, Departamento del Huila. Durante mucho tiempo este corregimiento ha sido zona de litigio entre los Departamentos de Cauca y Huila.

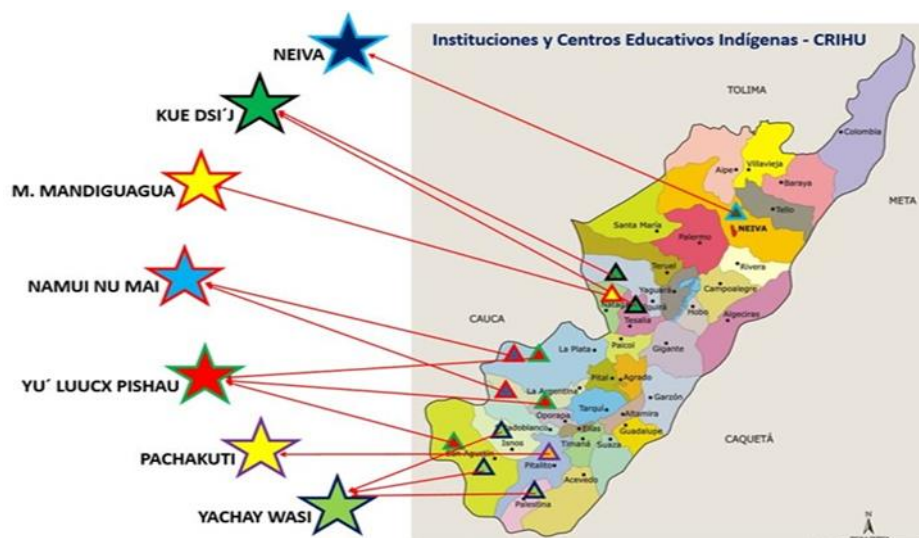


Figura 3. Consejo Educación y Cultura: SEIP-CRIHU, Instituciones Indígenas en el Departamento del Huila,

**HISTORIA:** a causa del desastre natural gran parte de la población salió de la zona de Tierradentro, por esta razón al corregimiento de Santa Leticia llegaron nasas procedentes de diversas veredas de Páez, con diferentes procesos educativos. Al principio se crearon dos escuelas, una de ellas da continuidad a la educación tradicional que venía impartiendo la prefectura Apostólica en Tierradentro, más exactamente en la vereda de Vitonco y la otra continua con el proceso de educación propia que nace en la vereda del Cabuyo.

Después de un año la comunidad decide crear una sola escuela en el asentamiento y en conceso se decide continuar con el proceso de educación propia y crean el CESIB (Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe-Juan Tama) donde se recibió el apoyo del Proyecto Educativo Bilingüe (PEB) del Consejo Regional Indígena del Cauca (CRIC), podemos decir:

Durante el antiguo régimen no existieron condiciones para la creación de un sistema educativo, había un conjunto de instituciones educativas de niveles muy desiguales e

incomunicados dada la fuerte división estamental de la sociedad. El campo de la educación era gestionado en amplia medida por la iglesia, pero también por la caridad privada y las autoridades locales. (Zuluaga Garces O. , 1996, págs. 435-448)

Por ello se deduce que la historia de las comunidades indígenas se repite en nuestro departamento. Fue necesario apropiarnos de la educación propia que se ajuste a las necesidades de la comunidad para pervivir como pueblo, cultura que fue diezmada por el adoctrinamiento de la iglesia católica en Tierradentro cuna de nuestra cultura.

Luego de muchos encuentros y socializaciones con las comunidades indígenas del municipio de la Plata Huila y Argentina donde se socializó la importancia de la educación propia e intercultural para la pervivencia de los pueblos originarios; se decidió en acuerdo, que la sede principal sería la Institución Hijos del Agua “Yu Luuꝥx Pishau”, fundada como institución el día 09 de noviembre de 2004, donde las sedes indígenas se fueron fusionando; de acuerdo a los mayores que guiaron nuestro caminar: Como menciona Dindicue (1978) “Por la defensa de la vida, el territorio y la construcción del camino de la educación propia”. Quien fue el promotor de la educación propia en las comunidades indígenas y que hoy en día se está haciendo realidad sus sueños para la pervivencia como Nasas.

La Institución Yu Luuꝥx Pishau es de carácter oficial, su modalidad agropecuaria con énfasis en desarrollo comunitario, hace referencia a los principios básicos como la espiritualidad, territorio, autonomía, cosmovisión, idioma e interculturalidad que buscan revitalizar el proceso formativo de los estudiantes, rescatando y valorando la cultura agrícola ancestral, como una manera de vida propia que aporte al movimiento del entorno y al campo, reafirmando los principios culturales, que permitan analizar causas políticas propias y externas para el desarrollo comunitario.



Esta institución cuenta con una planta física la cual posee cinco salones, un comedor, una sala de sistemas, un laboratorio, sala de profesores, polideportivo, amplios patios y un espacio territorial donde desarrollan diversos proyectos productivos, bastante apta para la atención de 247 estudiantes entre primaria y bachillerato (La sede principal), en total 761 estudiantes con todas las sedes.

Cuenta con 15 sedes muy distantes unas de otras en los municipios de la Plata (12), Argentina (2)) y San Agustín (1), con 42 dinamizadores (docentes), tres coordinadores, un secretario y la Rectora María Beatriz Vivas que desde su fundación viene ejerciendo el liderazgo en las comunidades nasa y misak.

Como institución Indígena cuenta con un Proyecto Educativo Comunitario (PEC) que nace de los saberes ancestrales y es un proceso que nos permite revitalizar los planes de vida, trabajados desde las necesidades de los comuneros para el cumplimiento de los mandatos de la madre tierra que conlleva al respeto, defensa y conservación de las vivencias culturales, integrando conocimientos propios y apropiados. En el PEC se encuentra el plan de estudios que permite abordar los conocimientos propios y apropiados denominados universales; existe un manual de armonía y equilibrio para la convivencia en la que participa los diversos actores educativos, buscando establecer coordinación entre los acuerdos y reglas para responder a los derechos y deberes de la comunidad educativa y por último el Plan Operativo Anual (POA) que son las actividades que se desarrollan en los espacios pedagógicos, administrativos, culturales y comunitarias para el año lectivo y se deben ajustar a los procesos internos de los territorios.

En el escrito de 1916, Quintín Lame sostiene que la educación debe encaminar a la verdad y la justicia. De allí que su reclamación por una instrucción a los niños indígenas esté

directamente relacionada con la posibilidad de liberación de la conciencia, prisionera del analfabetismo. (Ducon Salas, 2011, pág. 65)

Es así que los profesores (dinamizadores) indígenas son personas elegidas por la comunidad con conocimientos pedagógica, cultural, político organizativo, liderazgo, que tengan sentido de pertenencia y se apropien del proceso educativo comunitario; siendo evaluados constantemente en asambleas para hacerle seguimiento a su desempeño.

## **2.2.Contexto del aula grado tercero**

Las prácticas docentes en escuelas de educación indígena y multigrado según Cruz y Juárez (2018); Juárez, (2017) ; Rodríguez, (2004).han sido objeto de estudios donde se destaca el reto que representa para los docentes trabajar con niños de diferentes grados escolares en una misma aula, en condiciones de infraestructura y equipamiento escolares insuficientes o inadecuadas, y con una organización escolar en la que algunos de ellos tienen que asumir funciones de gestión, además de las de docencia. (Leyva Barajas, Santamaría Barreto, & Serrato , 2018)

En este contexto que me ubico como dinamizadora multigrado de la Sede Educativa Fxiw Páez ubicada en la vereda Alto Coral Nueva Irlanda de la Plata Huila, con estudiantes pertenecientes a la comunidad indígena nasa y campesina, consta de dos aulas donde se distribuyen los 34 estudiantes de diferentes grados, cada aula con tres grupos, la primera con los grados preescolar (7), primero (4), segundo (4), la segunda aula con los grados tercero (5), cuarto (7) y quinto (7) ; se toma como referencia el grado tercero de primaria con jornada completa, guiando todas la asignaturas (Comunidad y naturaleza, territorio y sociedad, matemáticas y producción,

comunicación y lenguaje, autonomía alimentaria tecnología e informática, Nasa Yuwe, artes) según el horario establecido. Este ciclo está conformado por seis estudiantes del grado tercero el cual comparte el aula con dos grados más, llegando a ser es incómodo en el momento de desarrollar las clases, se posee buen mobiliario, buena iluminación y por estar cerca de un bosque (sitio sagrado para la comunidad nasa), es un lugar fresco y acogedor, con un bonito jardín, polideportivo, suficiente espacio libre, no se cuenta con herramientas tecnológicas y se usa con frecuencia material del medio. Los niños son mestizos e indígenas que están entre los siete y nueve años, son respetuosos, colaboradores, conoce y ponen en práctica el Manual de Armonía y Equilibrio necesario para la buena convivencia.

Cuenta con un PEC, donde al plan de estudios se le hicieron los ajustes para que se desarrollara una propuesta teniendo en cuenta contexto familiar y comunitario, se abordan los temas para todos los grados (multigrado); en este plan se encuentra la temática propia y apropiada, pero aun rigiéndose a la normatividad externa para cumplir lo mandatado por el estado y la normatividad interna que es la mandatada por la comunidad ,es por eso que la educación que se imparte se debe direccionar por ser propia e intercultural, que los niños y las niñas aprendan de los demás ,sin olvidar lo que son. Porque en este ciclo hay campesinos e indígenas con diferentes culturas y organizaciones.

En este ciclo no hay timbre, se usa un instrumento rustico que da sonido y los estudiantes que hacen parte del cabildo escolar son los encargados de controlar el horario en conjunto con la dinamizadora. Como todo al principio hubo dificultades, confusiones que con el tiempo se fueron mejorando; los niños no realizan formación constante, solo el inicio de semana, se organizan en círculo porque aquí nadie es más que el otro, en este día, se les orienta sobre las novedades y trabajos de la semana, el cabildo escolar cada ocho días realizan una evaluación de

la semana que paso, que hubo de bueno y malo ;como se solucionó y que se debe mejorar, la dinamizadora también entra en esta evaluación o le hacen sugerencias.

La programación en general para cada ciclo se realiza de acuerdo a las cuatro ceremonias que han despertado en las comunidades indígenas, una por cada secuencia, la ceremonia de Ipx Fxizenxi (Ritual al fuego y la piedra), El Sek Buy (recibimiento del sol o año Andino), el Yu` Usxa Een (ritual al agua y las semillas) y el Cxapuc, (agradecimiento a los seres queridos que encaminaron un viaje al más allá). Se puede deducir que en el contexto las comunidades indígenas se viven en armonía con la madre tierra, teniendo en cuenta los usos y costumbres y la relación del hombre con la naturaleza que va de la mano con el buen vivir.

También en cada secuencia se hace un recorrido por la comunidad a un sitio de interés, con el fin de que con esta actividad se retomen algunos temas comunitarios, programando la actividad por espirales, espiral de inicio, espiral de desarrollo, espiral de valoración.

La evaluación en este ciclo se hace teniendo en cuenta la observación, formativa, integral, los avances, los refuerzos, pero al final de la secuencia se fija un día que es muy especial, porque los niños por familia llevan a la sede una comida propia y algunos apropiada para degustarla con todos los compañeritos. El salón se decora con objetos propios, bandera, el fogón, bastones, instrumentos. Se invita al guía espiritual para armonizar y hace una reflexión sobre los alimentos propios y al empezar la actividad con una intervención musical. Las degustaciones se arreglan en la mesa y cada grupo sale y expone su preparación teniendo en cuenta los ingredientes, pasos de preparación, quien le ayudo, mezclas, costos entre otros. Cabe destacar que esta actividad es acordada con los padres de familia y en familia la preparan para que los niños vayan ampliando sus conocimientos.

Finalmente, la educación propia e intercultural se teje desde el territorio como espacio de convivencia, procesos participativos y comunitarios para reafirmar nuestra identidad como pueblo nasa, aprender de los demás sin olvidar quienes somos. En la sede se tiene programado en el horario de clase dos horas en la semana para todos los grupos, los cuales se reúnen desde el grado segundo a quinto, para el trabajo en esta asignatura y los demás grupos se le coloca trabajo de artes referente al tema, en este caso animales del contexto. Se programó en espirales de inicio, espiral de desarrollo, espiral de profundización. El espiral de inicio se realizó un juego entre todos que consistía en nombrar los animales que encontraban en la comunidad tanto domésticos como salvajes. En el desarrollo se escribieron en el tablero y la profesora fue escribiéndolos en el idioma Nasa Yuwe, se leyó en grupos, se escribieron y dibujaron en el cuaderno, en el espiral de profundización se les entregó hojas de papel carta donde escribieron los nombres de animales en Nasa Yuwe, que al verificar sus trabajos cometieron errores de ortografía. Sus trabajos fueron llevados al álbum donde se recogen las evidencias. Mientras que los niños trabajan en grupos, los más pequeños se les está revisando el dibujo y la profesora va pronunciando y los niños repiten, luego se recoge el trabajo para sus carpetas. Aunque aquí son pocos los que logran pronunciar bien. Por ser multigrado la profesora debe determinar el tiempo con cada grupo para evitar interrupciones en la implementación de la clase.



*Figura 4. Contexto Educativo. Tejiendo la educación desde el territorio. Elaboración propia.*

### **3. Prácticas de Enseñanza al Inicio de la Investigación.**

#### **3.1. Investigación Preliminar.**

Es este capítulo la profesora investigadora aporta sus saberes de las prácticas de enseñanza en su cotidianidad al inicio de la maestría en pedagogía.

Como lo manifiesta Lawrence Stenhouse quien acuñó la idea del “profesor como investigador” comprometido con un estudio personal sistemático “a través del estudio del trabajo de otros profesores y poniendo a prueba las ideas mediante procedimientos de investigación en el aula” (1975). Es así como el profesor siempre debe estar a la vanguardia de los grandes cambios que la sociedad le exige, actualizándose y reflexionando cada día para mejorar sus prácticas de enseñanza.

El análisis de las prácticas inicia con la reflexión del trabajo individual en el contexto del aula para luego ser compartido en grupo, encontrar situaciones comunes y trascendentales teniendo en cuenta los siguientes interrogantes.

¿Quién soy?, ¿Cuál es mi formación de base?, ¿Qué es ser profesor?, ¿Cuál ha sido mi trayectoria profesional y los hitos más relevantes de mi practica?, ¿Qué enseñó?, ¿Cómo enseñó?, ¿Para qué enseñó?, ¿Que evaluó?, ¿Cómo evaluó?, ¿Para que evaluó?, ¿Cuál es la

estructura de mi clase?, ¿Qué aspectos o problemas me gustaría trabajar para Investigación en la Maestría en pedagogía?

Con el análisis de estos interrogantes en colectivo se tuvieron en cuenta las ideas en común, profesores que laboran en contexto rural, con responsabilidad familiar, con gran experiencia laboral, que desarrollan sus trabajos con temas establecidos en el plan de estudios, planeaciones sencillas y objetivos por temas, teniendo en cuenta los estándares, rigurosidad en el desarrollo de la temática con el fin de abordar todos los temas planeados, evaluar contenidos, con sentido de pertenencia y con miras a transformar y mejorar sus prácticas de enseñanza.

Divergencias se cuenta con profesores que ejerce sus prácticas en diferentes contextos con diversas problemáticas, culturas, aspiraciones; disciplinas y metodologías.

### **3.2. Acciones de Planeación realizadas.**

Es así que como profesora investigadora se empieza por reflexionar sobre los grandes cambios que tiene la educación en nuestra sociedad y entendida como un proceso de formación para toda la vida, es donde el docente se cuestiona a diario sobre sus procesos de enseñanza-aprendizaje que se convierten en cumulo de conocimientos recibidos al querer cumplir con un plan de estudios exigido y dejamos de lado los grandes saberes de los estudiantes, sin tener en cuenta en ocasiones la crítica y la reflexión y sobre todo su creatividad.

Las acciones de planeación al inicio de la investigación, solo se tenía un concepto ambiguo que giraba en la organización de los temas y actividades que se desarrollarían por periodos (secuencias), para lograr el cumplimiento de lo programado para el año lectivo y se tiene en cuenta siguientes aspectos:

En la planeación institucional se enfoca en el PEC, Proyecto Educativo comunitario (PEC)

Es un proceso que revitaliza los planes de vida, un camino que nos conduce al cumplimiento de los mandatos de la madre tierra, que conlleva al respeto, defensa y conservación de las vivencias culturales. Integra los conocimientos de la cultura propia y otras culturas.

Normatividad ancestral: Ley de origen. Es la ciencia tradicional de la sabiduría y el conocimiento indígena, direccionada en el manejo de todo lo material y espiritual, cuyo cumplimiento garantiza el equilibrio y la armonía de la naturaleza, el orden y la permanencia de la vida, del universo y de los pueblos indígenas guardianes de la naturaleza, regula las relaciones entre los seres vivientes desde la piedra hasta el ser humano, en la perspectiva de la unidad y la convivencia en el territorio ancestral legado desde la materialización del mundo.

Derecho propio; es el control social que ejerce en el territorio, el cual permite mantener el equilibrio entre las personas y la naturaleza.

Políticas nacionales: algunas directrices del M.E.N, estándares y el uso de textos de secretaria de educación.

Donde la estructura del plan de estudios está conformada por objetivos, contenidos propios y los temas estándar del Ministerio de educación, actividades, recursos; de este plan se saca la malla curricular donde están las áreas y los diversos temas para cada secuencia y grado que es un instrumento importante para el desarrollo de la temática del profesor de sedes multigrado, que le demanda tiempo y dedicación.



La planeación se realiza para algunos grados por espirales, y para otros solo se tiene en cuenta la malla curricular.

<b>1. Planeación</b>	
Área: todas	Nivel: básica primaria
Objetivo:	
Tema:	
Espiral previo	En este momento el docente busca describir, ilustrar, explicar, motivar generar preguntas antes de realizar y vivenciar la actividad.
Espiral de desarrollo	<p>En este espiral va el desarrollo de la metodología es decir todas las actividades que el niño debe realizar una vez haya comprendido el espiral previo.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Aquí se desarrollan las clases</li> <li>• Se realiza la práctica</li> </ul> <p>• los niños interiorizan los conocimientos a través de la vivencia</p>
Espiral de profundización	En este espiral se deben diseñar las actividades de integración de tejidos, aquí se retroalimenta en las aulas de clase por medio de acciones pedagógicas el aprendizaje obtenido en la investigación frente al tema. En este momento también el docente valora el trabajo realizado.

<b>INSTITUCION EDUCATIVA YU' LUUCX PISHAU "HIJOS DEL AGUA"</b>
<b>SEDE:</b> Peñón Tálaga <b>TEJEDOR:</b> Coneyda Calambas Paya
<b>CEREMONIA DEL IPX FXIZE'NXI RITUAL DEL FUEGO Y LA PIEDRA</b>
<b>ESPACIO TERRITORIAL:</b> IPX FXIZE'NXI RITUAL DEL FUEGO Y LA PIEDRA
<b>SECUENCIA:</b> 1
<b>CICLOS:</b> 3
<b>OBJETIVO GENERAL:</b> Investigar y vivenciar la ceremonia del fuego y la piedra para equilibrar y armonizar el territorio
<b>OBJETIVOS ESPECIFICOS:</b>
1. Investigar con los mayores espirituales, el conocimiento que tienen sobre el fuego y la piedra
2. Vivenciar el ritual del fuego y la piedra en el resguardo Estación Tálaga, en compañía de la comunidad educativa, autoridad tradicional y espiritual.
3. Por medio de actividades pedagógicas retroalimentar el aprendizaje realizado en la investigación del ritual fuego y la piedra.
<b>ESPIRAL PREVIO</b>
<b>Objetivo 1:</b> Investigar y vivenciar la ceremonia del fuego y la piedra para equilibrar y armonizar el territorio
<b>Actividad 1. Dialogo de saberes-</b> Con el conversatorio que se realizará con el mayor German Quilcue será un momento para abrir camino y conocer la sabiduría ancestral que practicaban nuestros mayores que la comunidad y mayores espirituales del territorio deben despertar y seguir fortaleciendo.
<b>PREGUNTAS ORIENTADORAS</b>
¿Qué es el ritual del fuego y la piedra?
¿Por qué es importante el ritual del fuego y la piedra?
¿Cómo se alimenta el fuego y la piedra?
¿Cuál es el orden y el sentido de la realización del pago en el ritual del fuego y la piedra?
<b>Actividad 2. Cateo espiritual y armonización territorial</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Explicación sobre el blindaje territorial, que a través del fuego podemos proteger al pueblo antes de que lleguen las enfermedades o desarmonía en la comunidad.</li> </ul>
<b>Actividad 3. EXPLICACION SOBRE QUE ES EL ALISTAMIENTO</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Hacer la jigra grande, como es un trabajo colectivo todos deben echar la coca en la jigra que iniciara el primer día.</li> <li>Incineración o quemar todas las energías negativas (candelillas)</li> <li>Baño espiritual con plantas frescas</li> </ul>
<b>ESPIRAL DE DESARROLLO</b>
<b>Objetivo 2:</b> Vivenciar y participar en el ritual del fuego y la piedra, en compañía de comuneros, estudiantes y autoridad tradicional y espiritual.
<b>ESPIRAL DE PROFUNDIZACION:</b>
<b>Objetivo 3:</b> Retroalimentar en las aulas de clase y por medio de actividades pedagógicas el aprendizaje realizado en la investigación frente al ritual del fuego y la piedra
<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Temas a trabajar la narración y elementos de la comunicación desde la tradición oral</b></li> <li>Análisis de video "en busca del fuego"</li> <li>Cartelera lo que nos brinda el padre fuego.</li> <li>Dibujo y texto libre</li> </ul>
<b>CRITERIOS DE VALORACIÓN:</b>
1. Sentido de pertenencia y respeto en las actividades espirituales vivenciadas en cada uno de los momentos planeados.
2. Participa activamente en las actividades culturales y académicas programas según el desarrollo del espacio territorial, en los espirales previo, desarrollo y de profundización.
3. Indica los resultados del proceso vivenciando por medio de manifestaciones artísticas, escrita y prácticas de los tejidos de conocimiento.

Tabla 1. Estructura y de Planeación de clase. Fuente: creación propia.

<b>1. planeación en pandemia</b>	
Área: Todas	Nivel: básica primaria
Objetivo:	
Tema:	
Siembra de conocimientos y saberes	Se tiene en cuenta sus saberes, la parte teórica y explicativa por cada tema que se va a dar.
Tejiendo conocimientos y saberes.	Es el desarrollo de la clase, se tiene en cuenta todas las actividades para que el niño afiance sus conocimientos.
Vivenciando saberes	Es la parte práctica del niño.

Tabla 2. Estructura de las guías a nivel Institucional. Fuente: creación propia

Es de notar que a los profesores de las comunidades indígena se les capacita, con miras a mejorar las prácticas de enseñanza y son programadas por el Consejo Regional Indígena del Huila (CRIHU), secretaria de Educación, en acuerdo con la institución y las autoridades de cada Territorio, seleccionan personas profesionales, idóneas en las áreas básicas (español y literatura, matemáticas, ciencias naturales, ciencias sociales), que dinamizan orientaciones en las mejoras de la planeación, la construcción de guías con los mandado por el MEN y las comunidades indígenas; la organización CRIHU orienta bajo los principios de unidad, tierra, cultural y autonomía; la Institución orienta sobre lo mandado en las comunidades por asamblea.

La profesora investigadora asume su compromiso con responsabilidad, sentido de pertenencia en dinamizar procesos políticos, organizativos, administrativos y culturales, donde le exigen la enseñanza del idioma materno- Nasa Yuwe para la pervivencia como pueblos originarios sembrando identidad en los estudiantes. También la educación indígena propia e intercultural se teje desde el territorio, contexto en el cual lo estudiantes recrean sus saberes, como lo manifiesta Zabalza, el contexto es el espacio o entorno donde el estudiante interactúa, se desarrolla como persona, donde vivencia sus saberes, sus aspiraciones, comparte sus conocimientos, y alcanza sus metas.

### **3.3. Acciones de Implementación al inicio de la Investigación.**

La profesora investigadora explica sus prácticas cotidianas, inicia la semana con la organización de los estudiantes en la cancha en círculo, donde se dan las orientaciones generales de la semana, se evalúan casos especiales y el cabildo escolar da sus aportarte del comportamiento y actividades de la semana anterior.

Al pasar al aula los estudiantes se ubican automáticamente en cada salón, puestos y cada grupo saca su material de trabajo, mientras la profesora empieza con las orientaciones en los diferentes grados. Cabe notar que se emplea máximo de diez a quince minutos por salón y en cada uno hay tres grados, un salón con el grado preescolar, primero y segundo; el otro salón el grado tercero, cuarto y quinto. Para algunos se tiene en cuenta los saberes previos por la demanda de tiempo, trata de cumplir al máximo el desarrollo del tema ,con actividades organizadas por ciclos como talleres, dictados para lograr que el estudiante llegue al conocimiento y por la cantidad no se le da la participación a todos; en el tablero se coloca solo los aspectos más relevantes y este se usa con frecuencia en el área de matemáticas, en ocasiones se divide el tablero en tres partes para denotar cada grado ,se implementa siempre el trabajo en grupo, así la profesora pasa por cada uno haciendo las observaciones correspondiente, que por ser sede multigrado debe manejar un determinado tiempo para cada grupo y este elemento es muy necesario para lograr lo que se planea para la clase. Los estudiantes trabajan en sus cuadernos, desarrollo de guías, dentro y fuera del aula de clases, con frecuencia usan material del medio, en cada secuencia se realiza un recorrido por el territorio con algunos padres de familia con el fin de que los estudiantes conozcan su espacio en cuanto a linderos, parcelas, fuentes de agua y se le incentiva el cuidado a la madre tierra,

### **3.4. Acciones de Evaluación del Aprendizaje de los Estudiantes.**

En el contexto del aula se evaluaban los objetivos propuestos por áreas, los conocimientos adquiridos, de forma oral y escrita, la puntualidad, comportamiento social, sus aptitudes, sentido de pertenencia, los trabajos comunitarios, actividades culturales, el desarrollo de proyectos (la huerta, cría de un animal),

La evaluación la realizó por medio de la observación directa formativa e integral, haciéndole seguimientos a sus dificultades por medio de un formato institucional, trabajos en clase donde de muestra su responsabilidad y dedicación, revisión de compromisos, la participación en actividades culturales y comunitarias, el desarrollo de sus aptitudes.

La evaluación se realizaba como un mecanismo para verificar sus avances en las diferentes áreas de formación y hacer un seguimiento a sus dificultades, como también para valorar al niño en la demostración de sus aptitudes, para incentivar la participación, colaboración, y la responsabilidad.

Con el recuento hecho de mis prácticas de enseñanza en el contexto escolar, me permitió llegar a la reflexión que hay aspectos positivos, otros que deben mejorar y transformar en el quehacer educativo. Es por esto que las orientaciones recibidas desde el inicio en la maestría en pedagogía nos dan luces para aclarar conceptos que no eran analizados dentro del proceso educativo para dichas mejoras, fue la oportunidad de continuar capacitándose para actualizarse cada día e innovar.

La maestría en pedagogía cuyo propósito es encaminar al profesor a la reflexión de sus prácticas de enseñanza, transformar el proceso educativo en el aula de clase teniendo en cuenta la Metodología de Lesson Study , que por medio del trabajo colaborativo, la observación y el análisis continuo de sus prácticas, mejorar los procesos de enseñanza en el profesor y los aprendizaje en los estudiantes, para dejar de ser simples observadores, a ser reflexivos sobre nuestras prácticas de enseñanza, esta investigación nos reta a ser motivadores e innovadores para lograr en los estudiantes un aprendizaje practico autónomo y significativo.

Como profesora debo velar cada día sobre el futuro de los niños y la manera de orientarlos, porque todos son diferentes, al igual que al realizar el proceso de evolución que se

hacía solo escrita y oral, en algunos caso recolectando los trabajos y se cae en el error de homogenizarlos; es así que en la educación propia no es fácil por las tantas luchas, investigaciones, consultas de saberes propios y una mala orientación los conlleva a alejarse de sus propias creencia y cultura, esta educación se vuelve interesante cuando se sabe orientar en lo propio y apropiado, porque se abren espacios donde los niños entra a desarrollarse como persona, seres sociales, autónomos y críticos.

En el siguiente grafico se muestran las conclusiones de las prácticas de enseñanza al inicio de la maestría y saberes que se empiezan a retomar en este caminar. Desde el inicio de la maestría me empiezo a dar cuenta de la necesidad de un autorreflexión de mis prácticas de enseñanza en el contexto del estudiante y a comprender que no tenía claro muchos conceptos que me sirvieron para cuestionarme sobre el caminar en mi investigación. En el transcurso de estos aprendizajes se fue implementando mejoras en el interactuar en el aula y visualizando lo que debería tener en cuenta en la investigación y notando que las falencias estaban al implementar el área de lengua originaria, donde no había avances y las clases no eran las mejores por ser rutinarias y por falta de consulta frecuente con profesores Nasa Yuwe hablantes y por los tantos contenidos programados para esta asignatura. Gracias a las orientaciones del asesor se logró realizar un diagnóstico que sirvió para encaminar la investigación de las prácticas de enseñanza por medio del enfoque del Translingüismo y escritura para aprender lengua simultánea al Castellano, estrategia novedosa para el profesor que desde el inicio empezó a visibilizar los aprendizajes en los estudiantes, quienes comenzaron a compartir de forma natural sus conocimientos del vocabulario aprendido en Nasa Yuwe en su espacio escolar.



Figura 5. Poster. Reflexión de las Prácticas de Enseñanza. Elaboración propia

#### 4. Formulación del Problema de Investigación.

##### 4.1. Planteamiento del Problema

El pueblo nasa se ha comunicado a través del tiempo por medio de la oralidad en el idioma Nasa Yuwe, demostrando su identidad cultural en su territorio de origen municipio de

Páez; con la tragedia de la avalancha del río Páez 6 de junio de 1994 se vieron obligados a dejar su territorio ancestral y trasladarse al municipio la Plata donde les tocó afrontar grandes cambios y se empezó la aculturación debido a las relaciones con otras culturas y que debían por fuerza mayor emplear más el castellano para comunicarse y ser entendidos por las comunidades mestizas.

Desde la llegada al municipio de la Plata los cambios en su comunicación y costumbres fueron bastante notorios ya que los mayores no lo siguieron transmitiendo a sus hijos, según Beatriz Vivas, Rectora de la Institución, porque tenían que continuar sus estudios en escuelas y colegios campesinos, donde no podían compartir su idioma.

Al radicarse, en la comunidad del Resguardo Fxiw Páez desde el año 1995 hasta la fecha se ha evidenciado que actualmente 11 personas de 139 hablan el idioma Nasa Yuwe, datos tomados del censo del Resguardo Fxiw Páez, mas no lo enseñan a sus hijos porque les da pena de que se le burlen y otros porque sus papas no lo hablan, es así que en el momento no hay una comunicación fluida entre padres, niños y jóvenes por la falta de interés, identidad y sentido de pertenencia por su etnia y dejan la responsabilidad al docente para su enseñanza. . Por otra parte, se evidencia la falta de docentes que dominen la lengua y que sean fuertes metodológicamente para su enseñanza. A esto se añade el hecho de que hasta hace muy poco no existía una escritura unificada del Nasa Yuwe para todos los hablantes de esta lengua. Aún hoy, es un tema de debate entre las comunidades.

Debido a esta situación en las diferentes comunidades, se unieron las autoridades tradicionales para analizar la difícil situación por la que estaba atravesando el idioma materno y se concluyó crear la Institución Indígena Yu Luuꝥx Pishau, con el fin de sensibilizar y dar importancia a su idioma Nasa Yuwe, teniendo en cuenta dinamizadores de las mismas



comunidades, Nasa Yuwe hablantes con el fin de rescatar y fortalecerlo; de esta manera se implementó la educación propia e intercultural desde el año 2005 posicionándola como institución indígena ante las la secretaria de educación departamental y municipal.

En momento la comunidad indígena desde la educación propia se está revitalizando el idioma Nasa Yuwe para que no desaparezca y en la sede Fxiw Páez se mandato la asignatura de lengua originaria programando dos horas de clase en la semana para que los niños se apropien y se comuniquen en su idioma. Vemos que esta estrategia es insuficiente para la dicha recuperación y fortalecimiento, al igual no se fomenta en los diversos espacios como trabajos comunitarios, asambleas, mingas o actividades donde se comparten sus saberes a través de la oralidad y que hasta el momento no se ha logrado el propósito de cada comunidad.

Analizando esta problemática, la autora de esta tesis, decidió abocar esta problemática con el propósito, en primer lugar, de adecuar su práctica pedagógica con estrategias adecuadas para la enseñanza exitosa, tanto de la lengua Nasa Yuwe, como del Castellano. Se ha empezado en la búsqueda de estrategias de translingüismo y escritura que permitan un avance más significativo y se visibilice el aprendizaje tanto del idioma Nasa Yuwe y Castellano desde temprana edad con la participación de la comunidad educativa, fortaleciendo y fomentando actividades institucionales y locales que con lleven a la revitalización del idioma materno para la pervivencia como pueblos originarios con un derecho colectivo, teniendo en cuenta el proceso escolarizado, la familia y la comunidad.

De igual manera estas estrategias para la recuperación del Nasa Yuwe en cuanto a la oralidad y escritura, hacen posible identificar el vocabulario perdido, rescatarlo y comunicarlo como realmente se piensa desde su cosmovisión y darle valor como lenguas de relación con otros pueblos.

A partir del análisis de la situación descrita, formulé la siguiente pregunta de investigación.

#### **4.2. Pregunta de Investigación**

¿Cómo alcanzar la transformación en la práctica de enseñanza simultánea de Nasa Yuwe y Castellano dentro del contexto del enfoque de Lesson Study, en la clase de Lengua Originaria (Nasa Yuwe) con estudiantes de grado tercero de la Institución Educativa Yu Luucx Pishau (Hijos del Agua)?

#### **4.3. Objetivo General.**

Alcanzar la transformación en la práctica de enseñanza simultánea de Lengua Originaria (Nasa Yuwe) con estudiantes de grado tercero de la Institución Educativa Yu Luucx Pishau (Hijos del Agua).

##### **4.3.1. Objetivos Específicos.**

- Identificar estrategias de Translingüismo para fomentar las habilidades lingüísticas de oralidad y escritura en el aprendizaje simultáneo del idioma Nasa Yuwe y del Castellano en la asignatura de Lengua Originaria –Nasa Yuwe con estudiantes del grado tercero de primaria.
- Desarrollo de estrategias identificadas en el contexto del LS como herramientas pedagógicas que permitan aprender el Nasa Yuwe y el Castellano de manera simultánea.
- Determinar el grado de transformación de la enseñanza mediante las estrategias identificadas en la reflexión dentro del contexto de Lesson Study.
- Determinar las percepciones de los estudiantes sobre el proceso realizado.

## 5. Descripción de la Investigación.

Esta investigación que se inicia en la Maestría en Pedagogía con la reflexión de las prácticas de enseñanza como objeto de estudio de la profesora investigadora en el área de lengua originaria- Nasa Yuwe, el cual que debe permitir el alcance de los objetivos propuestos y que conduzcan al uso de los dos idiomas simultáneamente, Nasa Yuwe y castellano con estrategias bien definidas y con un seguimiento riguroso de los avances.

La investigación encaminada a la reflexión de las prácticas de enseñanza según lo menciona Zuluaga, (2001). ... Las prácticas de enseñanza en los diferentes espacios sociales mediante elementos del saber pedagógico” entendido como una reflexión rigurosa del trabajo del docente en su contexto, como lo es su parte sociopolítica, económica, afectiva, espiritual, donde interactúa el docente con el niño con miras a mejorar el proceso de enseñanza aprendizaje.

Es así que en el momento los niños, jóvenes, adultos y docente no se comunican en el idioma Nasa Yuwe por ello ***“Enseñemos el idioma Nasa Yuwe a nuestros hijos e hijas sin darnos tanta pena, el reto es seguir fortaleciendo el idioma materno desde la familia y para la familia”***. (Palabras del dinamizador educativo del territorio de Huellas Caloto, en asamblea comunitaria del 01 de octubre de 2018) De esta manera aclara que la familia es el eje central que debe promover la enseñanza y conservar la comunicación en el idioma Nasa Yuwe como parte fundamental de la identidad cultural para la pervivencia como pueblo.

Así mismo la profesora es la encargada de llevar a cabo esta tarea mandatada por la comunidad “formar profesores indígenas para educar de acuerdo con la situación de los indígenas en su respectiva lengua” Programa de educación Bilingüe, dicho lo anterior se afirma

que la asamblea como máxima autoridad es quien posiciona las normas territoriales con autonomía y eligen en común acuerdo los docentes teniendo en cuenta los perfiles de la persona y su compromiso con la comunidad.

Como docentes nos vemos en la tarea de responder con lo mandados de la asamblea que ha sido un caminar difícil porque hay que responder tanto a los estudiantes como a la comunidad; en el idioma Nasa Yuwe no se ha podido dar cumplimiento por que no se maneja el idioma oral, ni escrito para una comunicación fluida y se dedican tan solo al uso del vocabulario, a pesar de que también se cuenta con docentes Nasa Yuwe hablantes, las estrategias que se implementan son insuficiente para la enseñanza del aprendizaje del Nasa Yuwe . De esta manera cada docente busca su propia metodología de enseñanza y se recurre a buscar capacitaciones para las posibles mejoras.

La maestría en Pedagogía, dio la posibilidad de elegir el proyecto de investigación de mis prácticas de enseñanza con miras a detectar las falencias más relevantes de nuestro contexto escolar y categorizarlas para dar inicio a la formulación del problema. Es así que se evidencio la gran dificultad que se presenta en la sede Fxiw Páez, que es el debilitamiento y perdida del idioma Nasa Yuwe, donde se contempla la siguiente problemática, ¿Cómo alcanzar la transformación en la práctica de enseñanza simultanea de Nasa Yuwe y Castellano dentro del contexto del enfoque de la Lesson Study, en la clase de Lengua Originaria (Nasa Yuwe) con estudiantes de grado tercero de primaria de la Institución Educativa Yu Luucx Pishau (Hijos del Agua)? Teniendo en cuenta que el Translingüismo, Según Ofelia (2009) consiste en “las múltiples formas de prácticas discursivas a través de las cuales el individuo bilingüe intenta dar sentido y comprender los contextos relacionados con cada uno de los idiomas” (p,78).

En el contexto escolar se pretende que los niños hablen ambos idiomas simultáneamente, sin desmeritar la una de la otra, castellano y Nasa Yuwe, con miras al enriquecimiento mutuo, al respeto, tolerancia y valoración de las diversas culturas.

### **5.1. Paradigma de la Investigación.**

Esta investigación está dentro del paradigma socio crítico que hace referencia a la crítica que se vive a diario en la sociedad, problemática, cambios, participación y relaciones sociales dadas por medio del autorreflexión.

Para Habermas (1981) es necesario que los individuos sean capaces de ir más allá de solo comprender las realidades de los sujetos, sino que puedan entregar soluciones a los problemas sociales y de esta forma contribuir a los cambios que sean precisos para enfrentar la adversidad. (citado en Vera & Jara., 2018, p.4) .El compromiso como profesor es de transformar las practicas de enseñanza para mejorar los aprendizajes de los estudiante, que sean capaces de enfrentarse a la sociedad, siendo criticos de su realidad y generadores de grandes cambios.

### **5.2. Alcances de la Investigación**

Es una investigación que tendrá un alcance de carácter exploratorio porque no existe un antecedente de investigación de este tipo que permita la utilización del Translingüismo en la escritura – para- aprender- lengua para enseñanza simultanea del Nasa Yuwe y el Castellano.

Según Hernández Sampieri Roberto (2006) “los estudios exploratorios se efectúan, normalmente, cuando el objetivo es examinar un tema o problema de investigación poco estudiado o que no ha sido abordado antes”. Es decir, cuando la revisión de la literatura reveló que únicamente hay guías no investigadas e ideas vagamente relacionadas con el problema de estudio. (Zafras Galvis, 2006, págs. 13-14)

Este tipo de investigación es muy útil al permitir a los investigadores tener un primer acercamiento o una primera idea sobre el tema a estudiar y será de gran ayuda para familiarizarse con el método, pero sin aportar resultados concluyentes. Suele llevarse a cabo cuando el problema se encuentra en una fase preliminar. Es un proceso de recopilación de información básica sobre un problema que no está claramente definido. Es una técnica muy flexible, lo que implica que el investigador esté dispuesto a asumir riesgos, sea paciente y receptivo. Este trabajo tiene como objetivo definir el nivel de incidencia que tiene la investigación exploratoria en los estudios universitarios y de posgrado y visualizar el nivel de indeterminación que presenta la investigación preliminar. Se maneja el uso de enfoques de métodos combinados para precisión y línea base para investigación exploratoria.

### **5.3. Enfoque de la Investigación**

La investigación de la profesora investigadora tiene un enfoque cualitativo, Según “Jiménez-Domínguez (2000) los métodos cualitativos parten del supuesto básico de que el mundo social está construido de significados y símbolos” aclara que la investigación cualitativa se basa en la vida cotidiana del ser humano, su modo de vida, sus creencias, su espiritualidad, respeto y en los saberes de la humanidad.

De igual manera en este estudio se tuvo en cuenta el contexto donde se vivencian las prácticas de enseñanza de la profesora que la conlleva a plantear estrategias que tiene que ver con la revitalización del idioma Nasa Yuwe en su oralidad y escritura, simultáneamente con el castellano, como también comprender a las personas como seres capaces para pensar ,reflexionar, interactuar en su contexto del aula para construir conocimiento en la sede Fxiw Páez de la Institución Yu Luuqx Pishau donde participaron, dinamizadores, estudiantes y autoridades ancestral para dar respuesta a la problemática de recuperar y fortalecer el idioma

Nasa Yuwe. Además, le permitió a la profesora investigar sus acciones constitutivas de sus prácticas de enseñanza en el contexto generando cambios y transformaciones en su rutina laboral y mejoras en los aprendizajes de los estudiantes.

#### **5.4. Diseño de la Investigación.**

En esta investigación la profesora - investigadora tomo la investigación – acción participativa, pues se trata principalmente de “reflexionar en la acción”, regida por el objeto de estudio que son las prácticas de enseñanza que se complementa con una experiencia propia y ajena para las mejoras de la práctica educativa.

Elliott (1993) define la investigación-acción como «un estudio de una situación Social con el fin de mejorar la calidad de la acción dentro de la misma». La entiende Como una reflexión sobre las acciones humanas y las situaciones sociales vividas por el profesorado que tiene como objetivo ampliar la comprensión (diagnóstico) de sus problemas prácticos. Las acciones van encaminadas a modificar la situación una vez que se logre una comprensión más profunda de los problemas. (Latorre , 2015, pág. 24)

El diseño metodológico se basa en la investigación -acción se atribuye a Kurt Lewis (1996), definió la investigación acción-acción como “ una forma de cuestionamiento auto reflexivo llevado a cabo por los propios participantes en determinadas ocasiones con la finalidad de mejorar la racionalidad y la investigación de situaciones de la propia practica social educativa...” desde este punto de vista se hace una reflexión rigurosa a las propias prácticas de enseñanza en el contexto escolar para mejorarlas y transformarlas con el fin de obtener aprendizajes significativos en los niños. Como lo reafirma Kemmis y McTaggart (1988), los principales beneficios de la investigación-acción son la mejora de la práctica, la comprensión de la práctica y la mejora de la situación en la que tiene lugar la práctica. Analizar detalladamente el

contexto del estudiante en sus diferentes aspectos de convivencia y darles respuesta a sus necesidades, aspiraciones y que estén dispuestos a afrontar los grandes cambios sociales. Es así que la profesora-investigadora analizó reflexivamente sus prácticas de enseñanza en cinco ciclos de reflexión donde se planea, se interviene, se evalúan los aprendizajes y se flexiona para las mejorar sus prácticas en el aula.

### **5.5. Metodología de la Investigación.**

Para el profesor es necesario compartir sus saberes con otros profesores con el fin de darse una retroalimentación, mejorar las prácticas y procesos de enseñanza que realiza en su cotidianidad.

En el proceso de investigación acción se tiene en cuenta la metodología de la Lesson Study como trabajo colaborativo, método muy específico de la investigación acción que se centra en el análisis de las prácticas de enseñanza.

Por otra parte, la metodología principal utilizada en este estudio es la de *Lesson Study* (en adelante, LS) la cual parte de un conocimiento basado en la práctica que, una vez analizado y contrastado, se convierte en una nueva forma de conocimiento. Un conocimiento teórico resultante que es nuevamente reconvertido en conocimiento práctico, al ser aplicado en clase. (Ruiz, aulaplaneta, 2020)

Según Ruiz es una metodología investigativa que realizan los profesores para establecer un plan de trabajo para desarrollarlo mediante la práctica y autonomía que conlleve a obtener unos resultados y unos beneficios

De esta forma, el LS y parte de un conocimiento basado en la práctica que, una vez analizado y contrastado, se convierte en una nueva forma de conocimiento. Un conocimiento



teórico resultante que es nuevamente reconvertido en conocimiento práctico, al ser aplicado en clase. (Ruiz, 2020). Es así como la metodología lleva al análisis riguroso de las propias prácticas de enseñanza, al autorreflexión del trabajo diario que se ejerce en el aula con la interacción de los estudiantes para obtener aprendizajes y que por medio del trabajo colaborativo se llegue a transformarlas y mejorarlas con la observación y la retroalimentación que hace cada profesor en los ciclos de reflexión.

"El objeto central de estudio de la Pedagogía como ciencia a la práctica de enseñanza, la cual no solo es susceptible de ser explicada como fenómeno social, sino que permite una transformación sistemática de las acciones que la constituyen, así como la constante reflexión para mejorar el quehacer pedagógico del profesor como profesional de la enseñanza, desde esta perspectiva la práctica de enseñanza es entendida como un fenómeno social, configurado por el conjunto de acciones que se derivan de la relación contractual establecida entre una institución educativa y un sujeto (profesor), cuyo propósito es que otro u otros sujetos aprendan algo" (Alba, Atehortúa Leguizamon, & Maturana Moreno)

Por tal fin la profesora - investigadora se reunió con los profesores investigadores para compartir experiencia y siguió observando las prácticas de la profesora que también dinamiza procesos en la primaria y con la misma área de lengua originaria. En la primera etapa en conjunto con los profesores de la comunidad Indígena y después de un diagnóstico, local se encontró el problema a investigar, luego el foco y las rutas a seguir: planear, implementar, evaluar, reflexionar; recogiendo evidencias en las fechas programadas para su debido análisis y retroalimentación en cada ciclo por el grupo de profesores investigadores o profesor investigador.

Los resultados de este proyecto se vivenciaron en los diferentes espacios de convivencia de los niños, contexto escolar, familiar, comunitario, trabajos comunitarios, mingas de pensamiento, ritualidad y la interacción con otras comunidades que ayudara al fortalecimiento del idioma Nasa Yuwe en la oralidad y escritura para la conservación del mismo y trascienda en las nuevas generaciones, las técnicas e instrumentos que se usaran para obtener la información necesaria en el contexto son:

### **5.6. Técnicas de Investigación.**

Para la ejecución de este proyecto y obtener la información del fenómeno estudiado de una manera ordenada y responsable, se tendrá en cuenta observación directa, análisis de escritos, producciones, evaluación de experiencias personales como manifiesta Sherman y Web, 1988). Patton (2011) quien define los datos cualitativos como descripciones detalladas de situaciones, eventos, personas, interacciones, conductas observadas y sus manifestaciones. Desde este punto de vista se da una interpretación de la realidad social y el contacto directo con las personas para una efectiva investigación.

Entendida las técnicas como procedimientos de actividades realizadas por los participantes y por el profesor para hacer efectiva la evaluación de los aprendizajes.

Arias (2006), refiere que las técnicas de recolección de datos “son las distintas Formas o maneras de obtener la información mediante la observación directa, la encuesta oral o escrita, el cuestionario, la entrevista, el análisis documental y el análisis de contenido entre otros” (Roosevelt Ramos Montiel, Cabrera Cabrera , Urgiles Urgiles, & Jara Centeno, 2018, págs. 194-211)

### **5.7. Instrumentos de Investigación.**

Los datos para la investigación se harán teniendo en cuenta las grabaciones de las intervenciones de los estudiantes, escritos del estudiante (cuadernos), formatos de planeación, cuadro de aciertos y desaciertos, diario de campo que se utiliza de guía para recoger y sistematizar información.

De esta manera Sherman y Webb (1988) y Patton (2011) define los datos cualitativos como descripciones detalladas de situaciones, eventos, personas, interacciones, conductas observadas y sus manifestaciones. Desde este punto de vista se da una interpretación de la realidad social y el contacto directo con las personas para una efectiva investigación.

Grabaciones intervenciones de los estudiantes.

### **5.8. Las Técnicas e Instrumentos de Evaluación.**

Para la recolección de información se usaron diferentes técnicas e instrumentos para detallar, justificar, la veracidad de las acciones realizadas en el contexto escolar sobre las prácticas de enseñanza.

#### **a) Aciertos y Desaciertos.**

Se tuvo en cuenta el cuadro de aciertos y desaciertos con el fin de obtener resultados para el mejoramiento de la oralidad y la escritura en el idioma Nasa Yuwe.

#### **b) Observación Directa.**

Los autores Hernández, Fernández y Baptista (2006: 316), expresan que: “la observación directa consiste en el registro sistemático, válido y confiable de comportamientos o conducta manifiesta”. A través de esta técnica el investigador puede observar y recoger datos mediante su propia observación y que permite conocer directamente la situación real del destinatario. En este

sentido se escogió la observación directa para recolectar información desde el objeto de estudio en el actuar en su espacio, para que la persona no se sienta presionadas.

### **c) Diario de Campo**

La Torre (1996), Gonzalo (2003). Un instrumento de gran ayuda para obtener información que permita el análisis sobre la práctica es el diario de campo, el cual es “un instrumento de formación, que facilita la implicación y desarrolla la introspección, y de investigación, que desarrolla la observación y la auto observación recogiendo observaciones de diferente índole" (ESPINOZA CID & RÍOS HIGUERA , 2017)

De esta manera el diario de campo fue una herramienta interesante para recolectar la información tanto personal como colectiva, desde el espacio donde se llevan a cabo las prácticas de enseñanza, la reflexión, los temores, las dificultades, sus pretensiones y la mutua observación, la retroalimentación para las mejoras.

### **d) Trabajos Escritos**

Se toman los trabajos escritos que son las evidencias de los estudiantes donde comunican sus aprendizajes y se obtienen los resultados de la investigación. También ayuda a la a mejorar la ortografía, generar textos y mirar sus errores.

## **5.9. Categorías de Investigación.**

Para la realización de esta investigación he identificado las siguientes categorías de investigación que guiaran mi trabajo para la recolección de datos y posterior análisis de los mismos:

- a. Planeación

- b. Implementación
- c. Evaluación

De igual forma las subcategorías (a priori) son:

- a. Translingüismo
- b. Escritura para aprender lengua
- c. Oralidad, dictados y cantos

Como categoría emergente hemos encontrado, Aprendizaje colaborativo.

#### **a) Planeación.**

Según Robert N. Anthony (1985) “Planear es el proceso para decidir las acciones que deben realizarse en el futuro, generalmente el proceso de planeación consiste en considerar las diferentes alternativas en el curso de las acciones y decidir cuál de ellas es la mejor”. Es así que planear es un proceso importante que exige responsabilidad y organización de la información de las acciones para lograr los propósitos. Además, determina los resultados que se esperan conseguir coherentes con las necesidades del contexto.

#### **b) Implementación.**

Entendida como el actuar del profesor con la intencionalidad de educar, enseñar, orientar y mediar por los aprendizajes de los estudiantes.

#### **c) Evaluación**

Según Díaz-Barriga Arceo y Hernández Rojas (2002); Romero y Rodríguez (2006); Shepard (2000). La evaluación formativa ofrece mecanismos para monitorear constantemente los avances en el dominio de conocimientos o desarrollo de habilidades estipuladas en las metas educativas. Su propósito es hacer un análisis profundo de las opciones y acciones tomadas

durante el proceso de enseñanza-aprendizaje. (Gallardo Córdova, y otros, 2012). La evaluación como un proceso riguroso, constante donde se visualizan los avances, dificultades, aspiraciones, obstáculos de los estudiantes, sus capacidades y habilidades como personas; necesaria para la recolección de evidencias en la investigación.

### **5.9.1. Subcategorías.**

#### **a) Translingüismo:**

La categoría del translingüismo hace referencia al uso de varias lenguas en un mismo espacio y que se deben hablar simultáneamente para logra una comunicación fluida, de esta manera se retomó esta categoría al analizar el debilitamiento del idioma Nasa Yuwe en el contexto escolar y familiar, que permitan la recuperación, fortalecimiento del idioma materno para pervivencia cultural, además permite que los niños lo hablen ,lo compartan, lo aprecien y valoren la importancias que tiene los idiomas en la comunicación.

En este contexto García (2009), afirma que el translingüismo, más allá de la mera traducción, se convierte en una técnica pedagógica empleada en las aulas bilingües para conseguir que los procesos de enseñanza y aprendizaje sean más efectivos y que las lenguas adicionales incorporadas al aula sean más comprensibles. (PINO RODRÍGUEZ, TRUJILLO SÁEZ, & GONZÁLEZ VÁZQUEZ, Translingüismo: revisión de la literatura y aplicación didáctica para la enseñanza, 2019)

#### **b) Escritura para Aprender –Lengua.**

“En ambos autores, Rosenblatt y Smith, encontramos una explicación sobre cómo la escritura se transforma en un proceso de aprendizaje, es decir, cómo es que la escritura permite la elaboración y transformación de conocimientos”. (Valery, 2000, págs. 38-43). Es así que en la

comunidad indígena nasa que solo se comunicaba de forma oral en este tiempo de grandes cambios, la escritura ha cobrado gran importancia porque permite cultivar el legado, rescatar las memorias para el desarrollo de pensamiento y generar nuevos conocimientos, dado que anteriormente solo se usaba vocabulario del entorno con muy poca escritura y con la globalización se ha generado el uso de vocabulario moderno para la transformación del idioma Nasa Yuwe.

### **c) Comparaciones.**

Lozada (2007) "...Se trata de proporcionar a los alumnos recursos de comparación interlingua que les permitan tomar conciencia de los fenómenos lingüísticos que se emplean en las tareas comunicativas. De esta manera se implementará con los niños del grado tercero para hacer similitudes y diferencias entre los idiomas Nasa Yuwe y castellano, para un aprendizaje significativo donde puedan sacar sus propias deducciones.

### **d) Oralidad.**

Según Francisco Garzón Céspedes, la oralidad es el proceso de comunicación (verbal, vocal y corporal o no verbal) entre dos o más interlocutores presentes físicamente todos en un mismo espacio. La oralidad debe ser diferenciada del simple hablar en voz alta cuando hablar deviene expresión pero no comunicación. (contributors, Oralidad, 2019). La oralidad ha sido la comunicación más frecuente y permanente de la humanidad al igual que hasta el momento en las comunidades indígenas que ven la dificultad de la escritura porque carece de signos lingüísticos para su trascendencia y siguen dando más importancia a la oralidad por ser más mediata o está al alcance de sus necesidades de sus contextos comunes tanto culturales, sociales, económicos, el sentido de esta investigación es hacer ver la importancia de la escritura como la oralidad para que no se pierdan las memorias que le dan identidad a los pueblos originarios.

**e) El Dictado.**

Cassany (2004). El dictado es una práctica escolar habitual en la educación primaria y secundaria que consiste en “comprender un texto oral y codificarlo al canal escrito”, y mayoritariamente se utiliza con dos finalidades distintas: como una actividad de aprendizaje, centrada principalmente en la práctica de las reglas ortográficas, y como un instrumento de evaluación del dominio de la ortografía. (Cicres & Llach, 2017, pág. 49). De esta manera se implementarán los dictados en los niños del grado tercero de primaria para mejorar los aprendizajes en la oralidad y escritura de los idiomas.

**f) Canciones.**

Como bien afirmaron los investigadores del Context Institute, Linda y Bruce Campbell en 1996. NTOS “Cantar canciones no sólo ayuda a que los niños recuerden información importante, sino que también hace que la adquisición en el aula sea más animada. (Rubio & García Conesa, 2016, pág. 4). Se tomaron las canciones por ser un lenguaje atractivo en el aula y de uso frecuente en su contexto, despiertan la imaginación y genera aprendizajes que perduran para su vida., pues en ellos comentan su, historia, sus costumbres, su espiritualidad, el amor a la madre tierra, a su familia y el compromiso comunitario, social; en ellas también se transmiten los saberes para futuras generaciones. Reflexión de la investigación.

**g) Reflexión de la investigación.**

La reflexión permanente del profesor en su labor es importante para dejar el tradicionalismo en el aula y llegar a transformar sus prácticas y construir conocimiento, habilidades y actitudes en los estudiantes, es estar a la vanguardia de la sociedad.



El siguiente cuadro muestra las categorías y subcategorías a trabajar en la presente investigación.

CATEGORIA	SUBCATEGORIA	INSTRUMENTO
	Translingüismo.	
<b>Planeación.</b>	Rodríguez A, Trujillo F,	Cuadro de aciertos y
Zabalza (2003)	González A, (2019)	desaciertos.
Cindy Carrizo Díaz.	García (2009)	Diario de campo.
<b>Implementación.</b>	Escritura para aprender	Grabaciones autoevaluación
<b>Evaluación.</b>	lengua.	y coevaluación.
La evaluación durante el ciclo escolar.	Valery (2000)	Escrito de los estudiante.
PRIMERA edición, 2013 D. R. ©	Comparaciones.	
Secretaría de Educación Pública, 2013,	Lozada (2007)	
Argentina 28, Centro, 06020,		
Cuauhtémoc, México, D.F.	Oralidad, dictados y cantos.	
	Reflexión de la	
	investigación.	Planilla de notas.
	John Elliot (2000)	

Tabla 3. Categorías y subcategorías.

## 6. Ciclos de Reflexión.

En cuestionamientos hechos a nuestras labores diarias en el aula hemos analizado la importancia que tiene la investigación de las propias prácticas de enseñanza en la labor de educar, para lograr transformarlas, mejorarlas, dejar de ser simples observadores, a ser reflexivos. Según lo menciona Zuluaga, (2001). ... Las prácticas de enseñanza en los diferentes espacios sociales mediante elementos del saber pedagógico” (Rojas Rojas & Catillo Gutierrez , 2016, pág. 63) entendido como una reflexión rigurosa del trabajo del docente en su contexto, como lo es su parte sociopolítica, económica, afectiva, espiritual, donde interactúa el docente con el niño con miras a mejorar el proceso de enseñanza aprendizaje.

Para encaminar esta investigación se tuvo en cuenta a Soto y Pérez (2014) establecen que la L.S cuenta con las siguientes etapas: 1. Definir el problema. 2. Diseñar cooperativamente una “lección experimental”. 3. Enseñar y observar la lección. 4. Recoger las evidencias y discutir. 5. Analizar y revisar la lección. 6. Desarrollar la lección revisada en otra clase y observar de nuevo. 7. Discutir, evaluar y reflexionar sobre las nuevas evidencias y diseminar la experiencia. (Masias Ibarra & Mera Garcia, 2019, pág. 30).

Las cuales tendremos en cuenta en el análisis de los ciclos de reflexión de nuestras prácticas de enseñanza, siguiendo la gráfica con las fases de la LS.

Según la afirmación hecha por estos autores estas fases se llevan a un análisis riguroso de las prácticas de enseñanza para el mejoramiento del trabajo profesional en el trabajo

colaborativo; a continuación, se analizarán los ciclos de reflexión teniendo en cuenta las acciones constitutivas como son la Planeación, implementación, evaluación de los aprendizajes y el proceso que se lleva en la investigación. Igualmente se acordaron nombres a cada ciclo que recoge lo fundamental de cada uno.

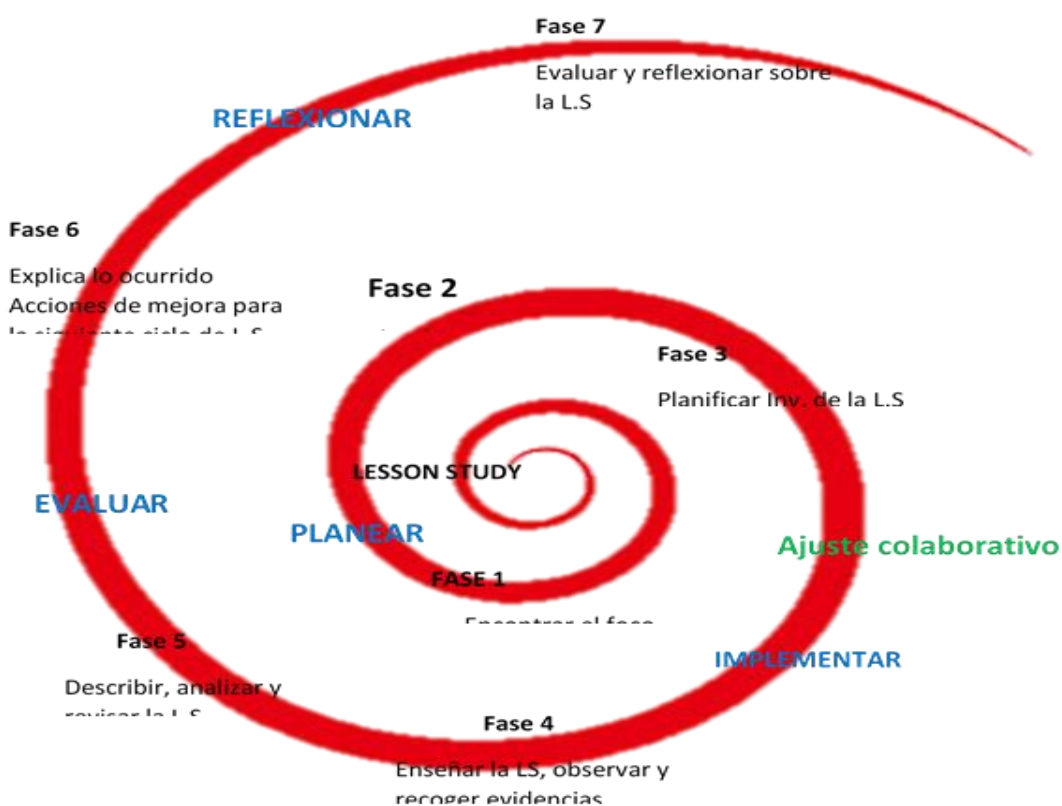


Figura 6. Fases de la Lesson Study y sus Relaciones con las Acciones Constitutivas. Elaboración Propia.

En la siguiente imagen se muestra la forma como se diseñó el proceso de mejorar en la práctica de enseñanza, desde el caminar de la luna ya que para el pueblo tiene un gran significado y es el referente para encaminar el proceso educativo.

A´TE ZI´J El (Caminar de la luna)

Los caminos de la luna son la base fundamental para iniciar el proceso de enseñanza en los estudiantes, para el pueblo indígena representa el sentir, habilidad, sabiduría, los dones que desde el nacimiento y en cada caminar se van construyendo.

### A`TE ZI`J El Caminar de la luna

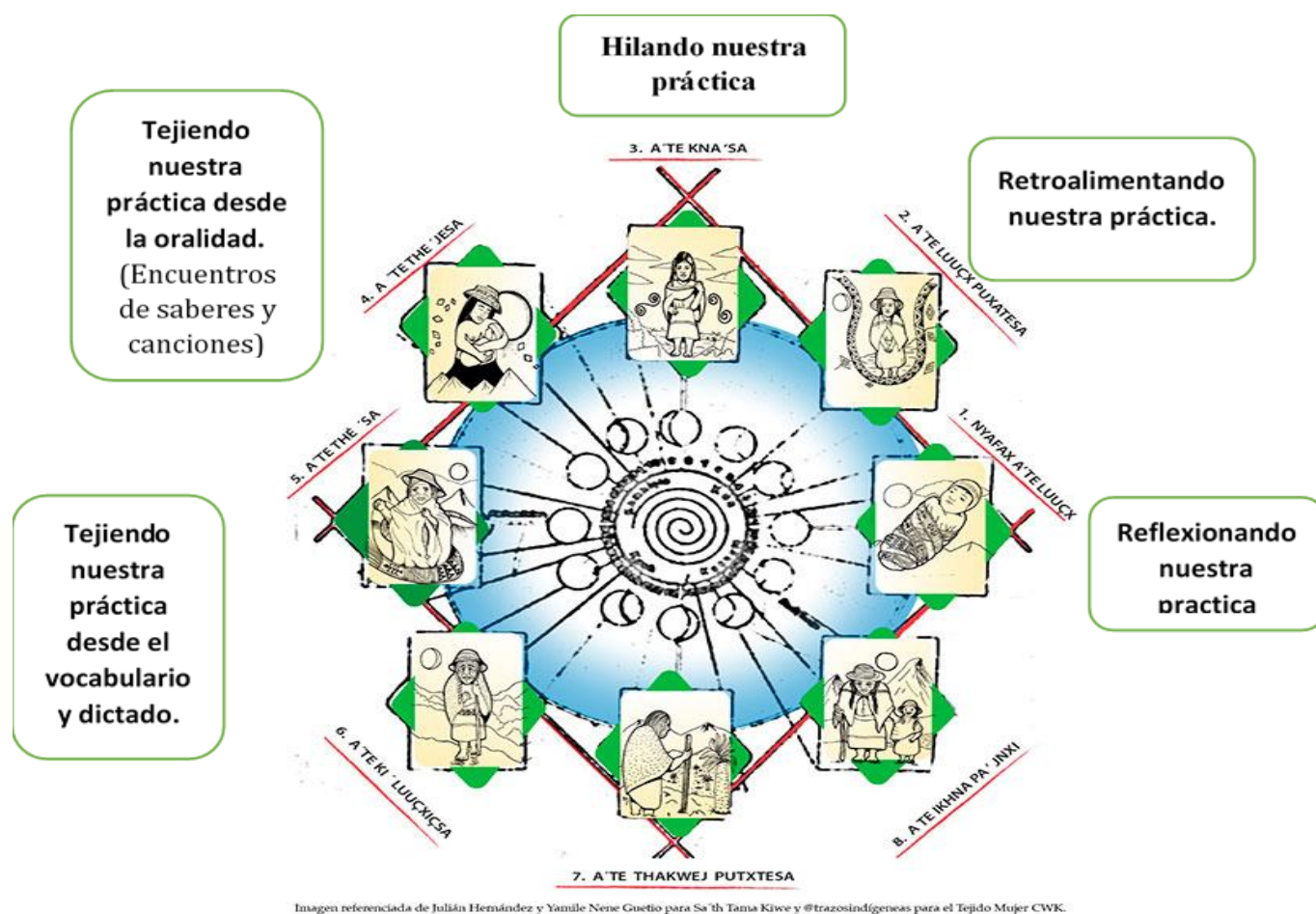


Figura 7. Caminar de la Luna. Imagen tomada página web del Cric.

#### 6.1. Ciclo 1. Reflexionando Nuestra Práctica.

Al abordar el primer ciclo de reflexión con la L,S se reunieron los profesores Investigadores Cenyda Calambas, Maricela Emús, Libia Milady Embús ,Simón Evelio Pacho y Aura Dindicue

del pueblo nasa con el fin de analizar sus prácticas de enseñanza en cada una de sus Instituciones Indígenas donde se labora, con la asesoría de la profesora Lida Alexandra Isaza Sandoval quien nos guio la reflexión de nuestras prácticas que se venían ejerciendo en el aula para ser transformadas y mejoradas colaborativamente y ser socializadas en grupo, por medio del análisis de las siguientes preguntas.

¿Quién soy?

Soy una profesora de primaria de la Etnia Nasa

¿Cuál es mi formación de base?

Termine mis estudios primarios en la Escuela Mixta de Irlanda y mis estudios secundarios en la Normal Nacional de Belalcázar, donde me guiaron para ser docente, empezando las prácticas desde el grado octavo hasta el grado once, con mucho amor a esta profesión, graduándome en el año 1989 y mis estudios universitarios en la Javeriana donde estude una licenciatura en Ciencias Religiosas.

¿Cuál ha sido mi trayectoria profesional y los hitos más relevantes de mi práctica?

Desde el siguiente año empecé laborando en una escuela del municipio de la Plata, siendo fundadora de la misma. Por muchos años trabaje por contrato municipal y en el año 2014 como provisional hasta obtener el nombramiento.

Desde el año 1995 después de la avalancha del Páez vivo y desempeño mi labor como docente en la Vereda Alto Coral Nueva Irlanda del municipio de la Plata Huila en la sede Indígena Fxiw Páez

¿Qué es ser profesor?

Ser profesor significa una persona que guía los conocimientos, ser dinamizador y mediador de procesos educativos y es quien está preparado para mirar la realidad del niño, proponer soluciones, es el que se equivoca y se auto reflexiona para mejorar.

¿Cuál ha sido mi trayectoria profesional y los hitos más relevantes de mi práctica?

Docente (dinamizadora) desde que entre a estudiar a la Normal Nacional de Belalcázar Páez Cauca, donde se ejercían las prácticas con los estudiantes desde el grado octavo en las diferentes escuelas cercanas a la cabecera municipal, con una rigurosa observación, preparación de clases, ayudas didácticas, con seguimientos a currículos establecidos, con una excelente presentación personal, con un coordinador de práctica muy estricto, pero con una gran personalidad. Así mismo desde el grado octavo en la normal los niños con gran respeto lo decían profesora. En el grado decimo y once ya colaboraba con la supervisión de las carpetas de prácticas de los estudiantes de la normal, por la dedicación a esta labor. Para el proyecto de grado se iniciaba desde comienzos del año escolar, fui directora del programa de alfabetización para adultos con una buena acogida y mis compañeros orientabas las enseñanzas.

Me gradué como maestra y con el tiempo realice una licenciatura y de ahí en adelante seguí mi profesión en la Plata Huila en la Escuela Agua Bonita como fundadora, en Belalcázar Páez e Inza, escuelas con una gran cantidad de estudiantes y profesores, en algunas escuelas con directores estrictos y gracias a ellos que me inculcaban mucho el sentido de la responsabilidad, y luego desde el año 1995, fui fundadora de la Sede Nuevo Irlanda y labore hasta el año 2.004, desde ese entonces por problemas étnicos, se fundó la sede Indígena Fxiw Páez (sede multigrado) donde laboro desde el año 2005 hasta la fecha, ambas sede de la vereda Alto Coral Nueva Irlanda del municipio de la Plata Huila.

En este proceso educativo mi compromiso ha sido con los niños y la comunidad, formando niños y niñas con un gran sentido de pertenencia por sus etnias, con sentido de liderazgo.

¿Qué enseño?

En mi experiencia como dinamizadora de una sede multigrado guio el conocimiento con mucho amor, las áreas del saber que están establecidas en el plan de estudios del PEC, como comunidad y naturales, territorio y sociedad, matemáticas, comunicación y lenguaje, autonomía alimentaria, artes, educación física, tecnología e informática, la importancia del tul o huerta, recorridos por el territorio, afianzo valores comportamentales y los saberes propios de la comunidad indígena como son las ceremonias del fuego y la piedra, SeK BUy (recibimiento del sol o año Andino), el agua y las semillas, el Cxapuc (ritual a los difuntos), una por secuencia (periodo) y la importancia de adquirir conocimientos para su desarrollo social.

¿Cómo enseño?

Debido a los grandes cambios en la sociedad guio a los alumnos para que se adapten a estas nuevas formas de vida y de enseñanza y haciéndoles ver que debemos aprender de los demás sin olvidar lo que somos como comunidad indígena, orientando las áreas formativas por medio de planes de trabajo por etapas como siembra de conocimientos y saberes, tejiendo conocimientos y saberes y vivenciando los conocimientos, para las actividades culturales y propias por espirales previo, espiral de desarrollo y espiral valorativo.

¿Para qué enseño?

Para motivar al niño a que se identifique como persona, que tenga sentido de pertenencia por su etnia y la valore, que sea capaz de convivir en una sociedad cambiante, que lideren

procesos dentro y fuera de sus organizaciones, para que transmitan sus conocimientos a sus futuras generaciones y que en su caminar encuentren el progreso con la adquisición de aprendizajes en sus estudios realizados.

¿Que evaluó?

En el contexto del aula evaluó los objetivos propuestos por áreas, los conocimientos adquiridos, la puntualidad, comportamiento social, sus aptitudes, sentido de pertenencia, los trabajos comunitarios, actividades culturales, el desarrollo de proyectos (la huerta, cría de un animal).

¿Cómo evaluó?

La evaluación la realizo por medio de la observación directa formativa e integral, haciéndole seguimientos a sus dificultades, trabajos en clase donde de muestra su responsabilidad y dedicación, revisión de compromisos, la participación en actividades culturales y comunitarias, el desarrollo de sus aptitudes.

¿Para que evaluó?

Evaluó como un mecanismo para verificar sus avances en las diferentes áreas de formación y hacer un seguimiento a sus dificultades, también para valorar al niño en la demostración de sus aptitudes, para incentivar la participación, colaboración, y la responsabilidad.

¿Cuál es la estructura de mi clase?

Para el desarrollo de las áreas de formación en el aula tengo en cuenta:



Esta estructura es mandatada a todas las sedes de la institución Yu Luucx, debidamente socializada en asambleas y aprobada para el desarrollo de los planes de estudio. Las etapas de la clase objetivo, tema, actividades, recursos y responsables.

¿Qué aspectos o problemas me gustaría trabajar para Investigación en la Maestría en pedagogía?

Un plan de estudios para sedes unitarias por ciclos.

¿Cómo abordar las prácticas de enseñanza en sedes unitarias

**Fase 1: Elección del Foco-** En varios acercamientos con los profesores investigadores se reflexionó a cerca de analizar las prácticas de enseñanza en su contexto, encontrar lo común de estas dificultades hasta llegar a la primera fase de la L.S definiendo en conjunto el foco:“ Los enfoques de translingüismo y de escritura para aprender lengua tienen estrategias para rescatar, fortalecer y mejorar el aprendizaje de los estudiantes en su lengua originaria en cuanto a la oralidad y escritura para fortalecer el dominio del Nasa Yuwe”.

También se acordó que por instituciones y teniendo en cuenta el contexto se realizarían la planeación.

**Fase 2: Planificar la LS.** Es así que las docentes investigadoras se reunieron para realizar la planeación conjuntamente y en este ciclo la profesora investigadora eligió el grado tercero en el área de Lengua originaria, tomando como concepto estructurante la identidad que conlleven al estudiante a tener sentido de pertenencia por su etnia.

De esta manera se realizó un rastreo minucioso para abordar esta área, que por ser idioma de un solo pueblo o minorías indígenas no se encuentra estipulados en los estándares, ni en DBA, razón por la cual se tomó el área de Ciencias sociales, castellano, Sistema de Educación Indígena Propio (SEIP), ley de Origen, Derecho propio para el desarrollo de la lección.

Las Fases de desarrollo de la planeación de la L.S se apoyaron en conocimientos adquiridos en el transcurso de la Maestría en pedagogía con unas etapas de Inicio, Desarrollo y cierre; teniendo en cuenta la construcción de los RPA, implementando estrategias de aprendizajes y de evaluación para lograr los aprendizajes en los estudiantes.

En el inicio, se realizará una etapa introductoria de motivación a los estudiantes para verificar los conocimientos previos de su idioma Nasa Yuwe y estimular el aprendizaje significativo.

Se acordó que en el desarrollo del proceso se utilizaría la observación de un video para afianzar la pronunciación, diferenciar tiempo y género, seguidamente se retomaran los aportes de los niños con preguntas claras.

Luego, en fichas escribirán los saludos según el tiempo, género y lo representarán en dibujos, por último, se les entregara una ficha en donde deberán escribir los saludos en Nasa Yuwe para verificar sus avances y falencias. Se hará la autoevaluación y se concluirá con un canto que será grabado y la recolección de evidencias escritas.

#### PLANEACION N° 1

**Profesor investigador:** AURA DINDICUE BRAVO **Área desempeño:** Lengua originaria **Nivel/ Curso:** 3 **Fecha:** 9 de abril 2021

**COMPETENCIA:** Entender y responder expresiones de saludo, despedida.

**CONCEPTO ESTRUCTURANTE:** IDENTIDAD- LOS SALUDOS

**Resultados previstos de aprendizaje (RPA):**

**CONOCIMIENTO:** los estudiantes reconocerán los saludos básicos en Nasa Yuwe y castellano en la vida cotidiana y su correcta pronunciación.

**METODO:** los estudiantes interpretarán los saludos de acuerdo a su pronunciación en Nasa Yuwe y castellano, practicando vocabulario.

**PROPOSITO:** los estudiantes aprenderán a saludar y escribir en Nasa Yuwe en los diferentes estados del tiempo teniendo en cuenta el género y su importancia de uso.

**COMUNICACIÓN:** los estudiantes expresaran los saludos en Nasa Yuwe y castellano en su contexto escolar.

**OBJETIVOS DE LA ACTIVIDAD:** que el estudiante aprenda los saludos en Nasa Yuwe y castellano oral y por escrito para que puede interactuar en su entorno por medio de diálogos entre compañeros.

**INSTRUMENTO DE INVESTIGACION:** grabaciones de los diálogos y escritos de los estudiantes.

Proporciona a los estudiantes

INICIO	DESARROLLO	CIERRE	RECURSOS	DOCUMENTOS PARA LA
1. Saludo general por la docente en Castellano y Nasa Yuwe.	1. En la fase de desarrollo se realizará con la observación del video de la fundación Juan Tama de Pitayo. (Saludos) y al terminar se pide a los estudiantes que comenten lo que observaron.	La evaluación será continua al proceso de desarrollo de la clase.		
2. Al inicio de la clase se realizará una motivación por medio de una práctica de saludos: al entrar al aula se colocará un niño a la entrada para que sus compañeros pasen saludándolo en Castellano y Nasa Yuwe.	2. Se enfatizará la expresión de los saludos en la mañana en la tarde en la noche teniendo en cuenta el género.	La retroalimentación se ira realizando en el desarrollo de la clase de los trabajos escritos).	Humanos, video de saludos de la fundación Juan Tama de Pitayo, cuaderno, colores, lapiceros, lápiz, v cartulina, borrador, block, tv	Saludos en Nasa Yuwe y Castellano según el genero
3. Se implementará de la rutina de pensamiento veo, pienso y me pregunto.	3. La profesora escribe en el tablero la respuesta correcta; los estudiantes responden en grupo y, después, por escrito.	Realización individual de la tarea (dictado); comparación por parejas, (y diálogo entre los estudiantes).	Cuaderno, portafolio de evidencia álbum	
4. Introducción al tema por medio de la explicación de la nueva actividad; diálogo sobre la importancia del Nasa Yuwe aprenderán expresiones de saludos y despedidas.	4. Luego por parejas se pondrán a practicar los saludos en nasa Yuwe y Castellano.	Las evidencias se recolectarán en el cuaderno y álbum de trabajos.		
5. Actividad que se realizara todos los días cambiando al niño que está a la entrada del aula de clases.	5. después en tarjetas escribirán saludos según el tiempo y su género y lo representará en dibujos.	Practicaran los saludos en los diferentes espacios.		
	6. el su cuaderno complementaran sus saberes teniendo en cuenta las siguientes preguntas: ¿Cuál es la importancia de aprender hablar nasa Yuwe?	Despedida en Nasa Yuwe y Castellano.		
	¿En qué consistió mi error? Aquí deben responder utilizando palabras como verbo, sustantivo, saltillo etc.	Canto de saludos		
	¿Se podría derivar alguna regla del idioma a partir de la corrección de este error? Ejemplo: La primear letra de una oración se debe escribir en mayúscula.			

Figura 4. Planeación 1.

Castellano	Hombre	Mujer	Grupo
Buenos días	Ma'ga pe'te	Ma'kwe pe'te	Ma'kwe pe'te
Buenas tardes	Ma'ga Fxi'ze	Ma'kwe	Ma'ga fxi'ze
Buenas noches	Ma'ga jxkuus	Ma'kwe jxkuus	Ma'ga jxkuus

Figura 4. Planeación 1.

### Fase 3. Planificar la Investigación de la LS.

Luego se acordó que cada profesora- investigadora implementaría la planeación en su contexto y tomaría diferentes evidencias que enviaría a su compañera de investigación para su respectivo análisis de pruebas recolectadas, también se acordó reunirse de manera virtual para

socializar cada una sus experiencias. Cabe destacar que en la semana solo se tienen programadas dos horas para el área de Lengua Originaria en diferentes contextos de una misma Institución.

**Ajuste Colaborativo-** El ajuste colaborativo se llevó a cabo con la profesora investigadora al registrar las evidencias de la clase por medio de grabaciones de los diálogos, cantos y trabajos escritos, para su observación y análisis, generando un diálogo de saberes para la debida retroalimentando y mejoras para el siguiente ciclo. Este formato fue utilizado por la profesora con quien se compartió la experiencia investigativa en la observación del ciclo de reflexión para la recolección la información en el aula donde la profesora realiza sus prácticas de enseñanza, que luego fueron discutidas de manera rigurosa, teniendo en cuenta el trabajo colaborativo para generar mejoras en el interactuar en el aula y los aprendizajes de los estudiantes.

FORMATO DE DIARIO DE CAMPO		
DIARIO DE CAMPO. Observación de la vida en el aula.		
Nombre del observador: Coneyda Calambas		
Fecha: 6 de mayo 2021		
Lugar: Sede Fiw Páez		
Tema: Los saludos en Nasa Yuwe		
Objetivo: Comunica los saludos en Nasa Yuwe y Castellano, oral y escrito interactuando en su entorno por medio del dialogo entre compañeros.		
EJES TEMÁTICOS	DESCRIPCIÓN	REFLEXIÓN
RUBRO 1		
1a. Características del grupo.	Son niños y niñas indígenas y campesinos entre 8 y 9 años, del grado tercero que viven a su alrededor de la comunidad llegan al establecimiento educativo desde las 8 de la mañana hasta las tres de la tarde durante los 5 días asisten puntualmente a las clases, cuentan con un establecimiento adecuado y bonito los estudiantes entran al salón y se organizan cada uno en sus puestos formando un círculo a la espera de la profesora.	Son niños que demuestran gran interés por aprender el idioma materno prestando atención para entender y aprender.
1b. Estrategias de trabajo.	La profesora ingreso al salón y saludo a los estudiantes en Nasa Yuwe y castellano hace dinámicas de ambientación, luego la profesora los pone en pares a saludar en Nasa Yuwe teniendo en cuenta el tiempo 1 (mañana, medio día, tarde) y género, realizan constantemente la pronunciación y escritura también hicieron dibujos en el cuaderno, finalmente observan un video de los saludos para afianzar y aprender mejor a saludar.	La profesora tuvo en cuenta los RPA para el desarrollo del trabajo mencionando la importancia del trabajo en grupo para hablar y escribir la Nasa Yuwe.
1c. Desarrollo de la clase.	En el desarrollo de la clase los niños al entrar al salón se saludaron en Nasa Yuwe algunos lo hicieron en español luego la profesora socializo el plan de trabajo se evidencio que los estudiantes estuvieron atentos, y durante la clase preguntaron constantemente sobre la pronunciación de las palabras en Nasa Yuwe. La profesora les dice a los estudiantes que es muy bueno que aprender hablar varios idiomas para mantener viva la identidad cultural, la profesora les coloca un video para reforzar el tema de los saludos el cual los estudiantes se sintieron muy contentos pero también les indica el trabajo que deben realizar después de ver el video los estudiantes se organizar en pares para repetir de forma oral y presentar frente a sus compañeros para realizar las correcciones luego en el cuaderno plasman mediante dibujos lo aprendido en la clase. También se hacen observaciones entre compañeros de igual manera hace las observaciones la profesora para mejorar la pronunciación de las palabras.	Los niños trabajan con gran motivación y se sienten contentos por el trabajo colaborativo
2. Comunicación con los alumnos.	La comunicación con los estudiantes fue en un lugar adecuado hubo disponibilidad de los niños y la profesora atendió las inquietudes de los niños con respeto hubo un vocabulario adecuado en la pronunciación del Nasa Yuwe y se desarrolló las actividades de la mejor manera para un mejor aprendizaje.	En el desarrollo de la actividad fue fundamental la comunicación entre los estudiantes y la profesora para el desarrollo de la habilidad comunicativa para el aprendizaje de la Nasa Yuwe.
3. Atención de situaciones imprevistas y/o conflictos en el aula.	La profesora no interrumpió el desarrollo de la clase a pesar de tener en el mismo salón otro grado ella dispuso y organizo bien el tiempo.	Para el desarrollo del trabajo siempre se debe tener varias estrategias por si ocurren anomalías durante el proceso de enseñanza.
4a. Planeación didáctica.	La planeación la realizo teniendo en cuenta el orden y los materiales apropiados para el desarrollo de la clase	Se cumplen los propósitos cuando se tiene una buena planeación en la enseñanza.
4b. Trabajo con el grupo.	El trabajo en grupo fue muy importante porque los estudiantes tuvieron la posibilidad de relacionarse y compartir sus conocimientos con sus compañeros.	El trabajo en grupo es beneficioso porque hay oportunidad de compartir sus saberes, hacer sus autoevaluaciones y retroalimentación.

EJES TEMÁTICOS	DESCRIPCIÓN	REFLEXIÓN
RUBRO 2		
1a. El aula y sus características.	El salón de clase del grado tercero es un lugar agradable, cómodo, adecuado y llamativo para los niños es un espacio decorado con imágenes propias de acuerdo al contexto	El aula donde permanecer los estudiantes debe ser un espacio llamativo, adecuado, debe estar dotado de material de trabajo.
1b. Distribución de tiempo y espacio.	Para el encuentro con los niños se tuvo en cuenta el tiempo necesario para el desarrollo del trabajo y la disponibilidad de un espacio adecuado, la profesora también tuvo en cuenta el inicio, desarrollo, cierre y valoración del trabajo.	El tiempo se debe tener en cuenta en cada actividad para que no sea una clase monótona más bien que sea un proceso dinámico y motivador.
2. Organización y orden en el aula.	Los estudiantes en el salón de clase se ubican en círculo para recibir las orientaciones, es un salón ordenado y llamativo con material disponible para el desarrollo de las actividades.	Se debe inculcar a los niños que el aula es un lugar de convivencia y armonía por ello se debe mantener ordenado y aseado.
3. Formulación de instrucciones en el desarrollo de la clase.	El lenguaje que utilizó la profesora fue adecuado logrando que los niños asimilarán rápidamente la enseñanza del Nasa Yuwe hubo orden por parte de los estudiantes en el desarrollo del trabajo.	Para un mejor entendimiento de los estudiantes se debe manejar un vocabulario sencillo, adecuado con buen dinamismo para un mejor aprendizaje.
4. Atención a situaciones conflictivas INDIVIDUALES de los alumnos.	Durante el encuentro con los estudiantes hay algunos que no tienen los elementos necesarios para realizar los trabajos el cual hace que haya algunos inconvenientes cuando no hay solidaridad con los demás presentándose situaciones de conflicto para ello la profesora interviene ante la situación.	Recalcar a los niños el valor de la solidaridad del compartir con los compañeros para una buena convivencia

EJES TEMÁTICOS	DESCRIPCIÓN	REFLEXIÓN
RUBRO 3		
1. Tratamiento de los contenidos.	El contenido aunque fueron complejos la profesora los pudo llevar a cabo	Debe haber claridad de lo que se quiere enseñar teniendo en cuenta el contexto, los saberes previos, sueños, que lo aprendido le sirva para la vida.
2. Elementos para la preparación y desarrollo de la clase, de acuerdo con el modelo basado en COMPETENCIAS.	La profesora tuvo en cuenta la planeación el tema los DBA, RPA la motivación, tiempo, trabajo colaborativo, el contexto vocabulario y a los niños	Los elementos para la preparación de una clase son necesarios para saber de dónde proviene el contexto estructurante quien los soporta que adecuación se pueden hacer con respecto al contexto.

Vo.Bo.

Vo.Bo.

Asesor de observación, Análisis

Observador de la Práctica docente.

*Tabla.5. Diario de Campo.*

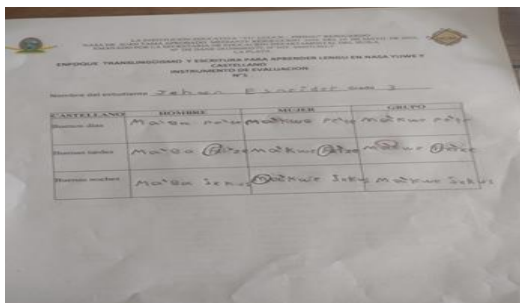
## Implementación.

### Fase 4: Enseñar la L.S, Observar y Recoger Evidencias.

La profesora investigadora inicia su clase de acuerdo a lo planeado, hace pasar a los estudiantes al patio y estos automáticamente realizan un círculo, inicia con un saludo de rutina y es contestado con gran energía. Seguidamente explica detalladamente la actividad que realizará con cada paso programado, los estudiantes muy atentos prosiguieron a la orientación dada y saludaron en los dos idiomas, Castellano y en Nasa Yuwe. En el aula explica el objetivo de su del video para la importancia de las lenguas originarias en las comunidades indígenas, retomando los saberes previos. En el desarrollo tuvo un espacio de dificultad en lo tecnológico y los estudiantes se inquietaron, más la solución fue pronta; al terminar la observación del video se sacaron las conclusiones, de esta manera dar paso a la rutina pienso, comparo, verifico y reflexiono para afianzamiento de la pronunciación y escritura en Nasa Yuwe y Castellano; en el transcurso de la discusión la profesora investigadora fue escribiendo en el tablero, para retomar la pronunciación y escritura, se evidenció el intercambio de ideas, la gran participación de todos los niños en grupo, pares y algunos estudiantes realizaron preguntas ¿Por qué no se saluda igual para mujeres y hombres? ¿Cómo se dice para hombre y mujer o grupo?

Afianzada la pronunciación se prosiguió a la parte escrita, donde hizo la retroalimentación a cada estudiante, al igual los estudiantes lo hicieron en pares corrigiendo la pronunciación y escritura. En el trabajo de fichas no hubo buena claridad y la profesora investigadora retomó la explicación comentándoles que del castellano pasaran los saludos al idioma Nasa Yuwe. En el afianzamiento de la escritura el estudiante manifestaba que era difícil y se evidenciaron errores de ortografía, recogió las evidencias y los estudiantes llevaron sus trabajos al álbum. Se concluyó con un canto en castellano y Nasa Yuwe, el cual fue de su agrado. Algunas actividades fueron más rápidas por el tiempo.

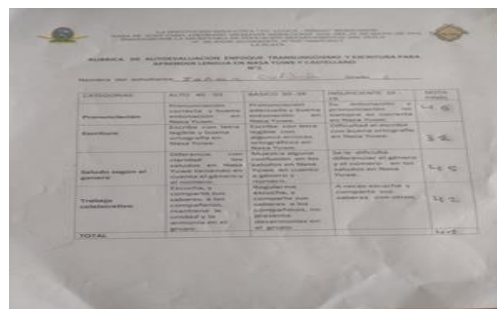
El proceso a seguir sería el siguiente (para la retroalimentación de trabajos escritos) realización individual de la tarea (dictado); comparación por parejas, y dialogo entre los estudiantes); comparación con otra pareja; la profesora escribe en el tablero la respuesta correcta; los estudiantes responden en grupo y, después, por escrito, en el formato entregado por la profesora, luego responden las siguientes preguntas: 1. ¿En qué consiste mi error? Aquí debe responder palabras como verbo, sustantivo, etc. 2. ¿Se podría derivar alguna regla del idioma a partir de la corrección de este error? Ejemplo: la primera letra de una oración se escribe con mayúscula. Por último, se realiza la autoevaluación al estudiante para que analicen sus dificultades y fortalezas.



Formato de Escritura

CASTELLANO	HOMBRE	MUJER	GRUPO
¿Cómo se dice?	MATE	MATE	MATE
¿Cómo se dice?	MATE	MATE	MATE
¿Cómo se dice?	MATE	MATE	MATE

Figura 8. Formato de Escritura



Rubrica de Autoevaluación

INDICADOR	ALTO	BIEN	REGULAR	BAJO
Comunicación	100%	80%	60%	40%
Comprensión	100%	80%	60%	40%
Participación activa en el aula	100%	80%	60%	40%
Trabajo en grupo	100%	80%	60%	40%
TOTAL	100%	80%	60%	40%

Figura 9. Rubrica de Autoevaluación,

La implementación reflejó la comprensión de los estudiantes en la pronunciación y aprendizaje de los saludos, recolecciones trabajos escritos que fueron llevados al álbum de evidencias, cuaderno, tarjetas y videos. También se evidenció dificultad en cuanto a la escritura del idioma Nasa Yuwe en la actividad de dictados.

### **Fase 5: Describir, Analizar y Revisar la LS.**



Con el análisis realizado por medio de las evidencias, videos, trabajos escritos y las reuniones virtuales, trabajos colaborativos, escritos, tarjetas y reuniones virtuales se fueron mirando las fortalezas y debilidades para las posibles mejoras en cuanto a estrategias, contenidos, ortografía y recursos, en los siguientes ciclos.

La profesora investigadora desarrolló la planeación teniendo en cuenta las etapas de la clase utilizando material apropiado para lograr el aprendizaje de los estudiantes, hubo motivación de los estudiantes en cuanto a la pronunciación, canto y trabajo colaborativo, buena convivencia en el aula.

La profesora investigadora siguió la planeación en el desarrollo de su clase con sus respectivos momentos. Usó material apropiado para lograr los aprendizajes, obtuvo algunos resultados como la motivación de los estudiantes en la pronunciación, cantos, trabajo colaborativo y un ambiente favorable en el aula.

Se presentaron dificultades en la parte escrita ya que el tiempo no fue suficiente para que los estudiantes afianzaran la ortografía como saltillos, también el uso de un dispositivo bueno para grabar sus clases. Interrupción de algunos niños de otros grados por ser multigrado. Se deben elegir menos actividades o priorizar algunas.

## **Evaluar**

### **Fase 6: Explica lo Ocurrido.**

#### **Desarrollar la Lección Ajustada en otra clase y Observarla de Nuevo.**

Implementada la clase, analizadas las evidencias y socializadas de manera virtual, se retroalimentó, se comparó la planeación con lo sucedido en la clase. Para esto se trabajó en el cuadro de margen de errores y verificar los hallazgos en las prácticas de enseñanza.

Las docentes investigadoras se reunimos nuevamente para revisar y proponer la siguiente lección y proseguir en el dialogo con el grado tercero en el idioma Nasa Yuwe y castellano y analizar de nuevo en un próximo encuentro. Se fijó la fecha para implementar la clase y dar inicio al segundo ciclo.

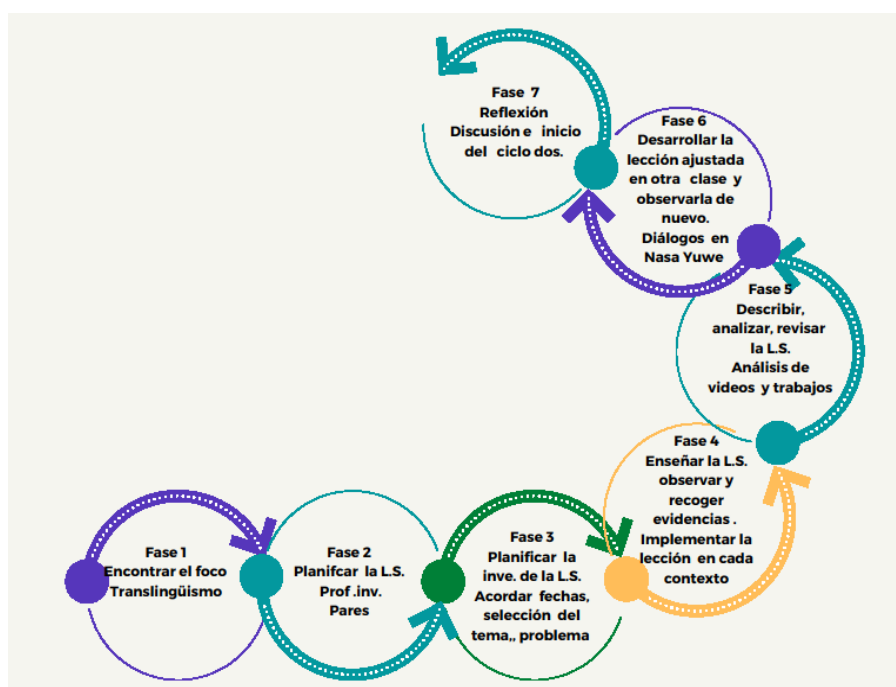
## **Reflexión**

### **Fase7: Evalúa y Reflexionar sobre la nueva Evidencia de la LS.**

Para la siguiente reflexión y teniendo en cuenta las observaciones y la sugerencia dadas por la docente investigadora en el análisis de su práctica de enseñanza reflexiono lo siguiente.

- La planeación se debe priorizar actividades que se puedan desarrollar en el tiempo acordado para que los estudiantes no se sientan presionados.
- El tiempo en la implementación de las actividades en cada etapa de desarrollo de la planeación y pueda enfocarse más los temas y en las inquietudes de los estudiantes.
- Implementar la clase con el uso de las TIC. Es más llamativa para los estudiantes.
- Realizar actividades para mejorar la pronunciación y escritura del Idioma Nasa Yuwe.
- Rigurosidad en la implementación de los dictados.
- Se evidencio que la planeación era muy regida y no estaba fundamentada.
- Se reconoció la importancia de promover la participación y el trabajo colaborativo del estudiante.
- Se dio inicio con la implementación de estrategias de Translingüismo para ir fomentando las habilidades lingüísticas de oralidad y escritura en el aprendizaje simultaneo del idioma Nasa Yuwe y del Castellano.

- Planeación conjunta para dar inicio al trabajo colaborativo con profesores investigadores.
- Analice que la evaluación sumativa no arroja información.
- Se toman los conocimientos adquiridos para la evaluación continua,
- Reflexión continua.



*Figura10: Resumen del primer ciclo de Reflexión. Fuente: Canva*

## 6.2.Ciclo 2. Retroalimentando nuestra Práctica.

Para dar inicio a este segundo ciclo de reflexión se reunieron de nuevo las profesoras investigadoras Coneyda Carambas y Aura Dindicue Bravo para fijar la fecha de la nueva implementación con el mismo grado y se acordó realizar la observación con el material recolectado en la clase en cada contexto.

A este ciclo se le dio el nombre de retroalimentando nuestras prácticas, refiriéndose a producir mejoras en las prácticas de enseñanza.

### **Fase 1: Elección del Foco.**

La elección del foco que se realizó con las profesoras investigadoras, para trabajar el Dialogo en Nasa Yuwe y Castellano, para que el niño se familiarice y exprese sus ideas de forma natural, teniendo en cuenta el translingüismo que consiste en utilizar más de una lengua en su contexto escolar, poner a hablar al estudiante en su propio idioma y tener en cuenta el análisis de error del primer ciclo.

### **Fase 2: Planificar la LS.**

La lección se planeó para estudiantes del grado tercero en el área del Lengua Originaria – Nasa Yuwe y se acordó lo siguiente:

Para el momento de la escritura en los dos idiomas se consultó previamente a un profesor experto en el idioma Nasa Yuwe para poder traducir el texto y grabar el diálogo tanto para la docente investigadora y ser presentado a los estudiantes; el texto elegido para el diálogo se utilizó vocabulario del contexto de fácil comprensión.

Se eligieron formatos claros para fortalecer la escritura y así evidenciar el análisis de error.

La planeación implementada es la siguiente:

**Resultados Previstos de Aprendizaje (RPA):**

**Conocimiento:** los estudiantes realizarán presentaciones personales en Nasa Yuwe y castellano para la comunicación en el contexto escolar.

**Método:** los estudiantes representarán por medio de dramatizaciones los diálogos en Nasa Yuwe y castellano.

**Propósito:** los estudiantes generarán diálogos espontáneos al interactuar con sus compañeros.

**Comunicación:** los estudiantes se comunicarán por medio de diálogos de presentaciones en diferentes espacios.

**Objetivos de la Actividad:** al finalizar la actividad, los estudiantes estarán en capacidad de realizar diálogos de presentación en Nasa Yuwe y castellano en forma oral.

La planeación cuenta con una etapa de inicio para tener en cuenta los saberes previos del idioma Nasa Yuwe y Castellano por medio de un dialogo de presentación personal.

La Etapa de desarrollo se tendrá en cuenta la escritura y pronunciación, realizando comparaciones y desarrollo de actividad de afianzamiento utilizando medios escritos-cuaderno, trabajos en grupo, pares, diálogo en pares e individual; técnicas como la observación directa, el dialogo en grupo, coro y pares, de grabación de videos; como instrumento tablero y video.

En la etapa de cierre se realizó con la retroalimentación continua y recolecciones las evidencias, repetición del diálogo y afianzamiento en la casa.

## PLANEACION N° 2

Profesor investigador: AURA DINDICUE BRAVO Área desempeño: Lengua originaria Nivel/ Curso: 3 Fecha: 31 de mayo 2021

COMPETENCIA: identificar las propiedades del lenguaje en diversas situaciones comunicativas.

CONCEPTO ESTRUCTURANTE: IDENTIDAD- DIALOGO

RESULTADOS PREVISTOS DE APRENDIZAJE (RPA):

CONOCIMIENTO: los estudiantes realizarán presentaciones personales en Nasa Yuwe y castellano para la comunicación en el contexto escolar.

METODO: los estudiantes representarán por medio de dramatizaciones los diálogos en Nasa Yuwe y castellano.

PROPOSITO: los estudiantes generarán diálogos espontáneos al interactuar con sus compañeros.

COMUNICACIÓN: los estudiantes se comunicaran por medio de diálogos de presentaciones en diferentes espacios

OBJETIVOS DE LA ACTIVIDAD: al finalizar la actividad, los estudiantes estarán en capacidad de realizar diálogos de presentación en Nasa Yuwe y castellano, oralmente y por escrito.

INSTRUMENTO DE INVESTIGACION: grabaciones de los diálogos y escritos de los estudiantes

INICIO	DESARROLLO	CIERRE	RECURSOS	ACTIVIDAD (diálogo en Nasa Yuwe)	
1. Saludo y motivación por medio de una presentación personal de cada estudiante en Castellano.	1. se entregará el dialogo a los niños escrito en una hoja de block de papel para que realicen la rutina veo, pienso y me pregunto.	La evaluación será continua al proceso del desarrollo de la clase.	Humano, tablero, marcadores, cuaderno, lapiceros, lápiz, borrador. Álbum o portafolio de evidencias.	PEDRO: Buenos días mi nombre es.	PEKLU: ma' kwe pe'te_ adx yase' Peklu
2. Explicación de la nueva actividad; diálogo sobre la importancia del Nasa Yuwe y Castellano.	2. Se seguirá con el análisis de la rutina para entrar al tema y se empezará a escribir en el tablero.	En la transcripción del texto se tendrá en cuenta los errores de ortografía para las mejoras.		MARIA: Buenos días, ¿cómo está?	VXLXIA: ma'kwe pete, Ma'w uskwe
	3 frente a cada frase, se va a escribir poco a poco, lo mismo, pero en Nasa Yuwe:	Para finalizar se realizará la repetición del dialogo por grupos en coro, luego individual para verificar la pronunciación y hacer la transcripción.		PEDRO: muy bien.	PEKLU: meh ew
	4. Se pone a los niños a adivinar (¿Cómo crees que esta frase se dice en NY? ¿Sabes alguna palabra de esta frase?)	Traer el diálogo aprendido por parejas. Ayudarse de algún hablante en NY en la casa o comunidad.		MARIA: ¿De dónde viene?	VXLXIA : maju Yuhkwe
	5. Repetición del diálogo. Se dejan nombres ficticios o de algún estudiante en el modelo de diálogo del tablero; se repite en coro; se hacen transcripciones.			PEDRO: vengo del resguardo de Tálaga, del colegio	PEKLU: Talaga ju yuhtu pxiya yat walaju Yu' Luucx
	6. Un niño lee un renglón y los demás repiten.			MARIA: ¿Cómo se llaman sus padres?	VXLXIA: kih yaasetxina tatawe'sxa'
	7. Los niños copian el diálogo en el cuaderno (En ambos idiomas);			PERO: Mis papas son José y Delfina	PEKLU: adx tata'naata' Kse, ki' fxina
	8. Se sigue con la repetición y ahora dos niños hacen el juego de roles al frente de la clase, con el apoyo del cuaderno;			MARIA: Mis papas se llaman Antonio y Mercedes,	VXLXIA: adx tatawe'sxa' nawe yaasetax' dunxu, Mecxa.
	9. Se les anima a seguirlo haciendo, pero sin el apoyo del cuaderno.			PEDRO: ¿tiene hermanos? Yo tengo tres, Julio, Venancio, Florinda.	PEKLU: Yakthe' ji'pga tek ji'pthu Julxu, Nanciu, Lxida
	10. Se les hace repetir el diálogo otra vez sin mirar en el cuaderno sino solamente en el tablero y se van borrando renglones uno a uno hasta afianzar el dialogo				

Tabla 6. Planeación 2.

### Fase 3. Planificar la Investigación de la L.S.

Se llevó a cabo con el análisis de las evidencias recolectadas, para luego reunirse de forma virtual y discutir el desarrollo de la clase, teniendo en cuenta el diario de campo del docente. Luego se analizó las pruebas recolectadas.

**Ajuste Colaborativo.** El ajuste colaborativo se llevó a cabo con la profesora investigadora, en la planeación de la L.S, para la socialización se estableció la fecha, registrar las evidencias de la clase, analizar el diario de campo, observarlas y analizarlas generando un diálogo de saberes para la debida retroalimentando y mejoras para el siguiente ciclo.

<b>Diario de Campo</b>	
<b>Numero diario de Campo:</b>	2
<b>Tema:</b>	<b>DIALOGO</b>
<b>Objetivo:</b>	eres en el uso del idioma Nasa Yuwe para comunicarse en el cotexto, para que se familiarice y exprese sus ideas de f
<b>Fecha: 14-09-2021</b>	Hora: 1:00 p.m. a 3; Lugar: Yu Lq Grado: tercero
<b>Persona a observar:</b>	
<b>Descripción de la observación:</b> <b>Planeación didáctica.</b> <b>Desarrollo de la clase.</b> <b>Estrategias de enseñanza.</b>	La profesora investigadora prosigue con la implementación de la clase en Nasa Yuwe con los ocho estudiantes elegidos para el análisis de sus prácticas de enseñanza, luego al aula motivada brindo un saludo en los dos idiomas, el cual fue contestado con energía demostrando su aprendizaje del ciclo anterior, el ambiente del aula es un espacio agradable con disponibilidad para realizar los trabajos, disponibilidad de los estudiantes, interés por las actividad, explico el propósito de la actividad y los RPA, para que tengan claro lo que se espera en la clase, dejo clara la participación de los estudiantes, respeto y como pedir la palabra; siguió la motivación mediante la presentación, donde se notó que algunos se mostraron tímidos o se ponían nerviosos en sus presentaciones, lo cual la profesora los motivo con palabras halagadoras para continuar; el tono de voz de algunos no fue el mejor, la profesora vio la necesidad de ayudarlos a transmitir su presentación. Seguidamente los invito a estar atentos y cualquier duda hacerla conocer; escrito el diálogo en Nasa Yuwe y castellano, se dio participación a algunos niños que voluntariamente pasan a leer como ellos lo perciben, luego la profesora lo lee y les ocoloca un audio para reforzar la pronunciación, se hacen lecturas en grupo, coro y luego en pares. Es un diálogo que si bien es con vocabulario del medio muestra dificultad porque algunos enunciados son extensos, se prosigue con la actividad en el cuaderno donde transcriben el diálogo, se observa que cometen errores aun teniéndolo escrito, la profesora les pasa la fotocopia con el diálogo, la profesora y estudiantes hicieron la retroalimentación constante, por último le entrego el formato para que transcriban diálogo en Nasa Yuwe y luego la rúbrica de autoevaluación, al ser muy extenso no se logra la totalidad del objetivo, luego lo lee con buena pronunciación más en la escritura no avanzan y demanda tiempo. En el transcurso del diálogo los estudiantes le comentan a la profesora que en algunas partes esta extenso y no lo pueden memorizar, la profesora le dice que lo adecuará para seguirlo afianzando y por último recogen las evidencia para ser analizadas en el cuadro de error. La profesora siguió un orden establecido y siempre teniendo en cuenta los RPA, inculcando la pronunciación, escritura y trabajo en grupo.
<b>Otros apuntes:</b> <b>Trabajo Colaborativo.</b> <b>Comunicación con los estudiantes.</b>	La docente siguió un orden establecido y siempre teniendo en cuenta los RPA, inculcando la pronunciación, escritura y trabajo en grupo. Que los niños trabajan motivados cuando hay diversidad de actividades y en las que ellos sean los protagonistas. Aunque la comunicación fue constante no se obtuvo buenos resultados de los RPA establecido, por un dialogo extenso y la escritura es compleja, se notó que los resultados se obtienen más en la oralidad. El trabajo en grupo dio buenos resultados porque ya están familiarizados por ser sede multigrados se comparten saberes, se apoyan, se retroalimentan para las mejoras tanto del estudiante como el docente.

Tabla 7. Observador Diario de Campo

## Implementación

### Fase 4: Enseñar la L.S, Observar y Recoger Evidencias.

En la implementación de la clase la planeación se evidencia las tres etapas.

La profesora llega al aula motivada brindando un saludo en los dos idiomas el cual es contestado con energía, el ambiente del aula, es un espacio agradable con disponibilidad para realizar los trabajos, disponibilidad de los estudiantes, interés por las actividades, explicó el propósito de la actividad dejando claro la participación de los estudiantes, respeto y como pedir la palabra; sigue la motivación mediante la presentación, donde se pudo notar que algunos se mostraron tímidos o se ponían nerviosos en sus presentaciones, lo cual la profesora los motiva con palabras halagadoras para continuar, el tono de voz de algunos no fue el mejor, la profesora se vio la necesidad de ayudarlos a transmitir su presentación. Seguidamente los invita a estar atentos y cualquier duda hacerla conocer; escrito el diálogo en Nasa Yuwe y castellano, se dio participación a algunos niños que voluntariamente pasan a leer como ellos lo perciben, luego la profesora lo lee y les coloca un audio para reforzar la pronunciación, se hacen lecturas en grupo, coro y luego en pares. Es un diálogo que si bien es con vocabulario del medio muestra dificultad porque algunos enunciados son extensos, se prosigue con la actividad en el cuaderno donde transcriben el diálogo, se observa que cometen errores aun teniéndolo escrito, la profesora les pasa la fotocopia con el diálogo, la docente y estudiantes hacen la retroalimentación constante, por último se le entrega el formato para que escriban diálogo en Nasa Yuwe y rubrica de autoevaluación, al ser muy extenso no se logra la totalidad del objetivo, luego lo lee con buena pronunciación más la escritura no avanza y demanda tiempo. En el transcurso del diálogo los estudiantes le comentan a la profesora que en algunas partes esta extenso y no lo pueden memorizar, la profesora le dice que lo adecuará para seguirlo afianzando y recogen las evidencias.



LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA "EL GUANO - GUANO" RESUMIDA  
 NUESTRO PLAN DE ESTUDIOS Y NUESTRO PROGRAMA DE APRENDIZAJE PARA EL DESARROLLO DE LAS  
 HABILIDADES COMUNICATIVAS EN LENGUA CASTELLANA Y EN LENGUA NUSA YUWE  
 DEBEN SER LA MISMA PARA LOS ESTUDIANTES DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA "EL GUANO - GUANO".

DIÁLOGO EN NUSA YUWE Y CASTELLANO  
 INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN  
 M.P. y ESCRIBO

PEKLI: ¿Buenos días por mañana en Pueblo?

MARIA: Buenos días, ¿cómo está?

PEKLI: muy bien.

MARIA: ¿De dónde viene?

PEKLI: vengo del resguardo de Tálaga, del colegio.

MARIA: ¿Cómo se llaman sus papas?

PEKLI: Mis papas son José y Delfina.

MARIA: Mis papas se llaman Antonio y Mercedes.

PEKLI: ¿Cómo trabajan? ¿o no se la pasan con sus abuelos?

MARIA: ¿tienes hermanos? ¿o tengo tres, Jairo, Yemaco, Florinda.

PEKLI: *Handwritten Nasa Yuwe text*

Figura 11. Formato de Escritura.

LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA "EL GUANO - GUANO" RESUMIDA  
 NUESTRO PLAN DE ESTUDIOS Y NUESTRO PROGRAMA DE APRENDIZAJE PARA EL DESARROLLO DE LAS  
 HABILIDADES COMUNICATIVAS EN LENGUA CASTELLANA Y EN LENGUA NUSA YUWE  
 DEBEN SER LA MISMA PARA LOS ESTUDIANTES DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA "EL GUANO - GUANO".

RUBRICA DE AUTOEVALUACIÓN ENFOQUE TRANSLINGÜÍSTICO Y ESCRITURA PARA  
 APRENDER LENGUA EN NUSA YUWE Y CASTELLANO  
 M.P.

Nombre del estudiante: *PEKLI* Grado: *4*

CATEGORÍA	ALTO 40-50	BASTO 30-39	INSUFICIENTE 20-29	NOTA FINAL
Pronunciación	Pronunciación correcta y buena articulación en Nasa Yuwe.	Pronunciación adecuada y buena articulación en Nasa Yuwe.	Por intonación y pronunciación no clara en el contexto en Nasa Yuwe. Dificultad al manejar diferentes categorías en Nasa Yuwe.	4.6
Escritura	Escribe con letra legible y buena ortografía en Nasa Yuwe.	Escribe con letra legible con algunos errores ortográficos en Nasa Yuwe.		3.2
Saludo según el género	Claridad con los saludos en Nasa Yuwe sustentada en contextos de género y el número.	Mayor claridad con los saludos en Nasa Yuwe en cuanto al género y el número.	Se le dificulta diferenciar el género y el número, en los saludos en Nasa Yuwe.	4.5
Trabajo colaborativo	Respeto y comparte sus saberes a sus compañeros, mantiene la unidad a la armonía en el grupo.	Respeto, escucha, y comparte sus saberes a los compañeros, no presenta dificultades en el grupo.	A veces escucha y comparte sus saberes con otros.	4.2
TOTAL				4.12

Figura 12-Rubrica de Autoevaluación.

La implementación se reflejó la comprensión de los estudiantes en la pronunciación, recolecciones trabajos escritos, cuaderno, tarjetas y videos; dificultad en la escritura y memorización del diálogo.

### Fase 5: Describir, Analizar y Revisar la LS.

Con el uso del diario de campo donde se fue anotando lo más relevante de la clase, las fortalezas pronunciación y escritura del Nasa Yuwe (frases), debilidades el manejo del tiempo por tener varios grados que debe orientar y las mejoras como planeación, consultas para tenerlo en cuenta en el siguiente ciclo.

Es un diálogo que si bien es con vocabulario del contexto muestra dificultad porque algunos enunciados son extensos.

### Evaluar.

### Fase 6: Explica lo Ocurrido.

Desarrollar la lección ajustada en otra clase y observarla de nuevo.

La evaluación fue continua y también se tomaron las evidencias recolectadas. La clase fue participativa, tuvo en cuenta las etapas de la planeación, no se cumplió el objetivo total ya que los niños evidenciaron que el diálogo a pesar de tener vocabulario del medio era extenso y se hacía complicada la pronunciación.

Se Puedo recolectar información para verificar el grado de error de cada uno en la parte escrita, porque en la oralidad muestran más interés, como es complejo aprender hablar en otro idioma estos objetivos son a largo plazo. En la primera etapa algunos inconvenientes porque algunos niños son tímidos y no hablan con un buen tono de voz. En el transcurso del desarrollo se evidencio trabajo colaborativo, pares e interés de los estudiantes.

Las docentes investigadoras se reunimos nuevamente para revisar y proponer la siguiente lección y proseguir en los dictados con el grado tercero en el idioma Nasa Yuwe y castellano y analizar de nuevo en un próximo encuentro. Se fijó la fecha para implementar la clase y dar inicio al tercer ciclo.

## **Reflexión**

### **Fase 7: Evalúa y Reflexionar sobre la nueva Evidencia de la LS.**

Sé que es un trabajo muy valioso, ayuda a los niños a tener sentido de pertenencia por su idioma y la importancia de este en su contexto, muestran interés por practicar los diálogos con su compañero y lograr el objetivo de comunicarse oral y por escrito en los dos idiomas.

La evaluación fue continua y también se tomaron las evidencias recolectadas. La clase fue participativa, tuvo en cuenta las etapas de la planeación, no se cumplió el objetivo total ya que los niños evidenciaron que el dialogo era extenso y se hacía complicado la pronunciación se pudo recolectar información para verificar el grado de error de cada uno en la parte escrita,

porque en la oralidad muestran más interés. En la primera etapa algunos niños no hablan fluidamente, aunque se les dio la posibilidad de practicar varias veces en grupo, individual y en pares, siempre presentaron dificultades en la pronunciación y en la escritura, porque para aprender hablar Nasa Yuwe sería a largo plazo, durante el transcurso del desarrollo se evidenció el trabajo colaborativo en pares y mostraron interés.

- El trabajo es complejo cuando se tiene a cargo varios grupos y hay interrupciones constantes.
- Se sigue implementado la clase con dedicación para tener buenos resultados en cuanto a la oralidad y escritura en el idioma Nasa Yuwe.
- Generar actividades que conlleven a la implementación de la escritura y motivación para dejar la timidez.
- Se fomentó la participación, el trabajo colaborativo, motivación de los estudiantes.
- Manejo de tiempo en la implementación de la clase.
- Se reconocen las necesidades fundamentales de ir mejorando las acciones constitutivas de la práctica de enseñanza en de cada ciclo y se realiza teniendo en cuenta las fases de la LS.
- El contexto se tomó como espacio para el desarrollo de un aprendizaje significativo.
- Se eligió el diálogo para fortalecer la habilidad comunicativa. Con dificultades en la oralidad y escritura.
- Se implementa el trabajo colaborativo en pares y grupo entre estudiantes.
- Los usos de instrumentos de evaluación empiezan a tomar relevancia.

- Se sigue en las mejoras del manejo del tiempo.
- Análisis de información con las pruebas recolectadas. Se evidencia mejoras en las prácticas de enseñanza porque se observa avances en los estudiantes al recolectar las evidencias en el cuaderno fichas, fotos, grabaciones y trabajos en el álbum, valoración escrita y rubrica notando mejoras en la escritura y pronunciación.
- Se continua con el trabajo colaborativo de la practicas de enseñanza para las mejoras de mis lecciones.

### **6.3.Ciclo 3. Caminando Nuestra practica**

Las docentes investigadoras se reunieron para revisar y proponer la siguiente lección y trabajar el tema de dictado con el grado cuarto en el idioma Nasa Yuwe y Castellano y analizar de nuevo en un próximo encuentro. Se fijó la fecha para implementar la clase y dar inicio al segundo ciclo.

En este ciclo se tendrá en cuenta la retroalimentación de las secuencias anteriores donde se observó que los estudiantes presentaban errores ortográficos en el uso del saltillo, uso de mayúsculas y minúsculas, la pronunciación y tono de voz para evidenciar los avances de los estudiantes.

#### **Fase 1: Elección del Foco.**

Los profesores investigadores se reunieron para trabajar colaborativamente y elegir el siguiente foco: dictados que faciliten el desarrollo de la escritura y la comprensión tanto oral como escrita de su idioma.

**Fase 2: Planificar la LS.**

Se siguió con el grado tercero en el área de lengua originaria teniendo en cuenta el concepto estructurante Identidad, la planeación se enfocó en observar el grado de error que presentan los estudiantes en la realización de los dictados.

**Los Resultados Previstos de Aprendizaje (RPA) son:**

**Conocimiento:** El estudiante comprenderá el desarrollo de la escritura, la ortografía y el trabajo de la comprensión oral y escrita por medio del dictado.

**Método:** Por medio del dictado el estudiante desarrollará la escritura y la comprensión tanto oral como escrita en los dos idiomas.

**Propósito:** El estudiante desarrollará habilidades para mejorar la escritura y ortografía.

**Comunicación:** El estudiante demostrará en el contexto escolar sus escritos en Nasa Yuwe.

Se sigue teniendo en cuenta las tres etapas en la clase

**Inicio:** con la estrategia de dictados permanentes de vocabulario vistos en los ciclos anteriores se pretende que el estudiante mejore la escritura y ortografía en Nasa Yuwe y castellano.

La segunda etapa de desarrollo se inicia con los conocimientos previos por medio de un dictado corto, la profesora dará lectura al vocabulario que tendrá en cuenta para el dictado, en hojas los estudiantes escribirán el dictado, al terminar se realizarán trabajos en pares para verificar los posibles errores y la docente hará la retroalimentación individual.

En la etapa de cierre y valoración la profesora escribirá el dictado en el tablero para observar los errores comunes en el grupo se recogerán las evidencias del dictado.

### **Fase 3. Planificar la Investigación de la LS.**

En la planeación de la L.S se acordó que las evidencias recolectadas se entregarían una vez hecha la implementación para luego reunirse de forma virtual para la socialización y retroalimentación.

#### **PLANEACION N° 3**

**Profesor investigador:** AURA DINDICUE BRAVO **Área desempeño:** Lengua originaria **Nivel/ Curso:** 3 **Fecha:** 5 de febrero 2022

**COMPETENCIA:** identificar las propiedades del lenguaje en diversas situaciones comunicativas.

**CONCEPTO ESTRUCTURANTE:** IDENTIDAD- DICTADO

**RESULTADOS PREVISTOS DE APRENDIZAJE (RPA):**

**CONOCIMIENTO:** El estudiante comprenderá el desarrollo de la escritura, la ortografía y el trabajo de la comprensión oral y escrita por medio del dictado

**METODO:** Por medio del dictado el estudiante desarrollara la escritura y la comprensión tanto oral como escrita en los idiomas.

**PROPOSITO:** El estudiante desarrollara habilidades para mejorar la escritura y ortografía.

**COMUNICACIÓN:** El estudiante demostrara mejoras en su ortografía por medio del dictado en Nasa Yuwe.

INICIO	DESARROLLO	CIERRE	RECURSOS	ACTIVIDAD (vocabulario en Nasa Yuwe)
Inicio: Se iniciará con una dinámica del tingo –tango para repasar el vocabulario visto en los cursos anteriores	1. Se desarrollará con la escritura de las palabras en Nasa Yuwe en el tablero a medida que los estudiantes las van aportando en la dinámica.	En la etapa de cierre y valoración la profesora escribirá el dictado en el tablero para observar los errores comunes en el grupo se recogerán las evidencias del dictado.	Tablero, cartulina, papel, pinturas, pinceles, marcadores, colores, lápiz, fotografías, videos.	Números en Nasa Yuwe (Teecx, E'z, Tekh, Pahz)
.	2. Se le dará la participación a cada niño para que las traduzcan al Castellano.	La evaluación se hará con la observación directa de los trabajos.		Nombres de animales (Alku, atalx, klaa, ji'ba)
	3. Aplicación de la rutina veo, pienso y me pregunto con los aportes de los diferentes estudiantes y profesora investigadora para ser socializados.	Recolección de sus trabajos.		Nombre de elementos de la cocina (mitx, ch'il, tuchaicx)
	4. Con el vocabulario aportado se dará lectura en grupo, pares e individual para afianzar lo escritura y oralidad.			Nombre partes del cuerpo (zuk, yafxi, cxinda, kusse, pil)
	5. En hojas, se les hará el dictado con el vocabulario aportado.			
	6. Al terminar se realizarán trabajos en pares para verificar los posibles errores y la profesora hará la retroalimentación individual.			
	7. Se proseguirá con la rutina de dictados permanentes, oraciones sencillas y vocabulario vistos en las clases anteriores, se pretende que el estudiante mejore la escritura y ortografía en Nasa Yuwe y Castellano ideal.			

Tabla 8. Planeación 3.

### Ajuste Colaborativo.

La parte colaborativa es continua de forma virtual, llamadas, mensajes por WhatsApp, videos para hacer las posibles mejoras antes de la implementación de la lección. La evaluación se realizará con el grupo de investigadores por medio del diario de campo.

Diario de Campo	
Numero diario de Campo:	3
Tema:	DICTADOS
Objetivo:	ende que los dictados desarrollan la escritura, la comprensión, tanto escrita como oral, mejorando la ortografía en los idiomas de Nasa Yuwe y cas
Fecha: 2 -03-2022	Hora: 1:00 Lugar: Yu Grado: tercero
Persona a observar:	
Descripción de la observación: Planeación didáctica. Desarrollo de la clase. Estrategias de enseñanza.	La profesora investigadora implemento la clase descuerdo a las etapas planeadas. Inicio puntualmente, con un saludo y explico la dinámica del tingo -tango para repasar el vocabulario visto en los ciclos anteriores (previo), los estudiantes estuvieron muy atentos y participaron activamente. En el desarrollo de la dinámica la profesora investigadora fue anotando las palabras que los niños pronunciaban en Nasa Yuwe, luego se les dio la participación a algunos niños para que las pasaran al castellano. En esta actividad comentaron que ven muchas palabras y que algunas son fáciles de pronunciar y escribir, manifiestan que deben repasar a diario para no olvidarlas, se preguntan por qué en el Nasa Yuwe las oraciones son más corta? Prosiguió con el repaso del vocabulario leído en grupo e individual. La profesora realizo oraciones con las palabras vistas con la lectura correcta y luego los estudiantes. Siguió con la dinámica para que el niño pasara al tablero a escribir y luego la pronunciara, continuo por varios minutos hasta darle la participación a todos, con la retroalimentación constante de sus compañeros y profesora. Luego entrego el formato para realizar el dictado, se reunieron en pares para la retroalimentación, corroborada por la profesora, donde evidencio los siguientes hallazgos errores ortográficos, omisión de letras, confusión de mayúsculas y minúsculas. Por último les entrego la rúbrica de autoevaluación para que analizaran sus fortalezas, debilidades y posibles mejoras.
Otros apuntes: Trabajo Colaborativo. Comunicación con los estudiantes.	Los niños siempre trabajan en grupo y se apoyan unos a otros, compartiendo sus útiles y aportando sugerencias a sus compañeros. El tiempo que empleo la profesora fue de dos horas y lo distribuyo en la fase inicial, desarrollo, cierre, valoración del proceso. En Las instrucciones el lenguaje que se debe usar debe ser sencillo, buena actitud, claridad para hacerse entender y los niños así comprendan lo transmitido. La profesora escucha a los niños y los orienta con respeto.

Tabla 9. Observador Diario de Campo.

## Implementación.

### Fase 4: Enseñar la LS, Observar y Recoger Evidencias.

La profesora investigadora implemento la clase descuerdo a las etapas. En su inicio realizó na dinámica del tingo –tango para repasar el vocabulario visto en los ciclos anteriores. En el desarrollo de la dinámica la profesora investigadora fue anotando las palabras que los niños pronunciaban en Nasa Yuwe, luego se les dio la participación a algunos niños para que las pasaran al castellano. En esta actividad comentan que ven muchas palabras y que algunas son fáciles de pronunciar y escribir, manifiestan que deben repasar a diario para no olvidarlas, se preguntan por qué en el Nasa Yuwe las oraciones son más cortas? Se prosiguió con el repaso del vocabulario leído en grupo, individual. La profesora realizó oraciones con las palabras vistas con



la lectura correcta y luego los estudiantes. Se continuó con la dinámica para que el niño pasara al tablero a escribir y luego la pronunciara, se continuo por varios minutos hasta darle la participación a todos con la retroalimentación constante de sus compañeros y profesora. Luego en el formato entregado se le realizo el dictado y se reunieron en pares para la retroalimentación, corroborada por la profesora, donde se evidenciaron los siguientes hallazgos errores ortográficos, omisión de letras, confusión de mayúsculas y minúsculas. Por último, se analizarán sus fortalezas, debilidades y posibles mejoras.



Figura 13. Formato de Escritura

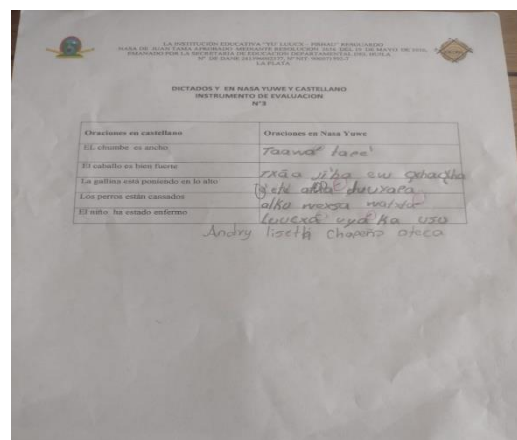


Figura 14. Rubrica de Autoevaluación.

### Fase 5: Describir, analizar y Revisar la LS.

A través de las evidencias enviadas fotos, escritos, diálogos, audios, grabaciones se observó el desarrollo de la L.S y que permitió los ajustes de la planeación, avances, dificultades en la recolección de información e Nasa Yuwe y las mejoras para luego reunirse vía virtual y socializar la experiencia y hacer la debida retroalimentación.

### Evalúa.

**Fase 6: Explica lo Ocurrido.**

Se observó que en los estudiantes no hubo agilidad para escribir dictados en Nasa Yuwe, constante repetición por parte de la profesora, inseguridad en algunos estudiantes, mejoras en la pronunciación, motivación en los estudiantes con el trabajo en pares, la retroalimentación fue oportuna, se hizo la evaluación general en el tablero, por último, se recogieron las evidencias. Se acordó con la profesora investigadora la oralidad (canciones).

## Secuencia del trabajo

- Los estudiantes comparan sus escritos y se retroalimentan al igual que lo hace la profesora.
- Los estudiantes muestran interés por el trabajo en pares
- Fue interesante observar las evidencias donde se refleja el trabajo colaborativo continuo.
- La profesora investigadora estuvo pendiente de sus actividades
- Desde el punto de vista de la escritura, tuvo en cuenta los trabajos producidos para posible mejoraras.
- Los estudiantes algunos escriben como pronuncian el Nasa Yuwe, no deferencias reglas gramaticales.
- Los aprendizajes se verán a largo plazo por ser un idioma complejo y requiere de un proceso para la asimilación de la gramática.
- A los estudiantes se les facilita la oralidad en pronunciación y vocalización,
- Mantienen la motivación.
- Tiene en cuenta los conocimientos previos.

- En algunos casos no se explican con detalle los RPA-

## **Reflexión**

### **Fase7: Evalúa y Reflexionar sobre la nueva Evidencia LS.**

Se continuará ajustando la planeación con estrategias llamativas para que el estudiante pueda participar libremente y se sienta cómodo en el desarrollo de la lección.

- Al implementar los dictados se evidenció errores en cuanto a la escritura y ortografía, uso de los saltillos.
- Se tiene en cuenta las acciones constitutivas planear, implementar y seguir con la reflexión de mis prácticas de enseñanza.
- Se implementó los dictados para fomentar el desarrollo de la habilidad de la escritura y la comprensión oral del idioma Nasa Yuwe simultaneo con el Castellano.
- Flexibilidad en el manejo del tiempo.
- Se fomentó el trabajo colaborativo.
- Así mismo se continuará con el uso de los instrumentos de evaluación.
- Transformación de la evaluación a formativa con el uso de rubricas sencillas de autoevaluación.
- Recopilación de evidencias.
- Análisis de información. Trabajos escritos.

### **6.4.Ciclo 4. Tejiendo Nuestra Practica desde la Oralidad. (Encuentro de saberes y canciones)**

Para dar inicio a este cuarto ciclo se tendrá en cuenta la oralidad (canciones) donde los estudiantes expresaran sus saberes por medio de la entonación de canciones en Nasa Yuwe y castellano para mejorar la pronunciación. Las profesoras investigadoras se reunieron para trabajar colaborativamente y elegir el siguiente foco de translingüismo y de escritura para aprender lengua que ayudan al estudiante a desarrollar su inteligencia y creatividad para desarrollar la habilidad de una buena pronunciación en el Nasa Yuwe. También para revisar y proponer la siguiente lección y trabajar el tema con el grado tercero en el idioma Nasa Yuwe y Castellano y analizar de nuevo en un próximo encuentro. Se fijó la fecha para implementar la clase y dar inicio al segundo ciclo.

### **Fase 1: Elección del Foco**

Las profesoras investigadoras se reunieron para trabajar colaborativamente para desarrollar la pronunciación mediante las canciones en Nasa Yuwe y elegir el siguiente foco: translingüismo y escritura con el encuentro de saberes y canciones que ayuda al estudiante a desarrollar su inteligencia y creatividad para desarrollar la habilidad en la oralidad, en concreto la pronunciación. Con el trabajo en este foco se pretende contribuir a dar respuesta a la pregunta de investigación: ¿Qué estrategias de translingüismo se pudieran diseñar colaborativamente para revitalizar la oralidad y la escritura del idioma Nasa Yuwe?

### **Fase 2: Planificar la LS.**

Se siguió con el grado tercero en el área de lengua originaria teniendo en cuenta el concepto estructurante identidad, la planeación se enfocó en la implementación de canciones en

el idioma Nasa Yuwe y castellano y así poder observar el grado de error que presentan los estudiantes en la entonación de canciones.

**Los Resultados Previstos de Aprendizaje (RPA) son:**

**Conocimiento:** El estudiante mejorará la pronunciación por medio de práctica de canciones en Nasa Yuwe y castellano.

**Método:** El estudiante recopilará información acerca de palabras y entonación de canciones en el idioma Nasa Yuwe y castellano.

**Propósito:** El estudiante disfrutará de la entonación de canciones en su idioma indígena y castellano, con una buena pronunciación.

**Comunicación:** El estudiante empleará las canciones como medio de comunicación en el idioma Nasa Yuwe en su contexto escolar.

Se sigue teniendo en cuenta las tres etapas en la clase

**Inicio:** Los estudiantes en esta etapa entonarán una canción que ellos hayan aprendido en su contexto familiar o escolar en los idiomas Nasa Yuwe y castellano.

La segunda etapa de desarrollo se retoma los conocimientos previos, como también se les interrogará sobre las canciones que han escuchado en la comunidad y cuales les ha llamado la atención. Luego se les presentará la canción escrita en nasa Yuwe y castellano en una hoja de papel carta para que la lean en grupo, y en pares, seguidamente se les colocará un audio de la canción para que la escuchen y la interpreten por estrofas, haciendo la retroalimentación en el momento hasta memorizarla e interpretarla en grupo, coro y pares.

En la etapa de cierre y valoración la profesora recopilará la información por medio de grabaciones.

## PLANEACION N° 4

Profesor investigador: AURA DINDICUE BRAVO Área desempeño: Lengua originaria Nivel/ Curso: 3 Fecha: 7 de abril 2022

COMPETENCIA: identificar las propiedades del lenguaje en diversas situaciones comunicativas.

CONCEPTO ESTRUCTURANTE: IDENTIDAD- CANCIONES

RESULTADOS PREVISTOS DE APRENDIZAJE (RPA):

RPA Conocimiento: El estudiante mejorará la pronunciación por medio de la práctica de canciones en nasa Yuwe y castellano

RPA Método: El estudiante recopilará información acerca de las palabras y entonación de canciones en el idioma Nasa Yuwe y castellano.

RPA Propósito: El estudiante disfrute de la entonación de canciones en el idioma Nasa Yuwe y castellano con una buena pronunciación.

RPA Comunicación: El estudiante empleará las canciones como medio de comunicación en su idioma Nasa Yuwe en el contexto escolar.

Inicio	Desarrollo	Cierre	Recursos	Actividad (aprendo canciones en nasa yuwe)
Los estudiantes en esta etapa demostraran sus saberes previos cantando canciones que han aprendido en su entorno familiar o escolar en Nasa Yuwe.	1. Se retomaran los conocimientos previos; por medio del dialogo con los estudiantes donde responderán las siguientes preguntas. ¿qué canciones en el idioma Nasa Yuwe has escuchado en la comunidad? ¿Cuáles han aprendido? ¿le gusta cantar en Nasa Yuwe?	La retroalimentación se hará en el transcurso del desarrollo de la clase.	Tablero, cartulina, papel, pinturas, pinceles, marcadores, colores, lápiz, fotografías, videos.	Kues kiwe
	2. Se les presentara la canción en Nasa Yuwe y Castellano escrito en una hoja de papel carta para que la lean en grupo y pares e individual y con la ayuda de la profesora.	Retroalimentación por pares profesor estudiante		Kwe'sx kiwe's wedxitha'w nasa ʔek jimuste eee(bis)
	3. seguidamente se les colocara el audio de la canción para que la escuchen y luego la interpreten por estrofas hasta memorizarla e interpretarla en grupos, coro y pares.	Recopilación de la información.		Wala weʔka
		Seguir practicando las canciones en su idioma		ayte ʔstha'w jxuka pyaktha'w bagaʔktepa aaa(bis)
				K apx kũʔkwe
				Teeʔx khãpx
				kũʔkwe nawe uphuphũ (bis)
				jxuth pakweya' uhʔka
				Kitetenaku sxawedu
				Atalx lecxkwe
				Atalx luʔkwe atalx luʔkwe. Atalx luʔ xkv dxi'pkwe jipa.
				Atalx luʔkwe atalx luʔkwe. Atalx luʔ xkv jxukuta' jipa.
				Atalx luʔkwe atalx luʔkwe. Atalx luʔ xkv kaskwe jipa.
				Atalx luʔkwe atalx luʔkwe. Atalx luʔkwe ʔkida jipa.
				Atalx luʔkwe atalx luʔkwe. Atalx luʔkwe mezke jipa.

Tabla 10. Planeación 4.

### Fase 3. Planificar la Investigación de la LS.

En la planeación de la L. S se acordó establecer una fecha para la entrega de evidencias recolectadas y reunirse virtualmente para la socialización y retroalimentación de la implementación.

### Ajuste colaborativo-

La parte colaborativa es continua de forma virtual, llamadas, mensajes por WhatsApp, videos para hacer las posibles mejoras antes de la implementación de la lección. La evaluación se realizará con el grupo de investigadores por medio del diario de campo.

Diario de Campo	
Numero diario de Camp:	4
Tema:	CANCIONES
Objetivo:	Aprenden e interpretan canciones en Nasa Yuwe y Castellano para que adquirieran habilidades en el aprendizaje de los idiomas.
Fecha: 5-05-2022	Lugar: I.º Grado: tercero
Persona a observar:	
Descripción de la observación: Planeación didáctica. Desarrollo de la clase. Estrategias de enseñanza.	La profesora investigadora implemento la clase descuerdo a las etapas. Puntualidad en su llegada, material disponible, el ambiente del aula fue adecuada, en el aula los niños se ubicaron en semicírculo y alistan su material. La profesora saludo como siempre en el idioma Nasa Yuwe y Castellanos, los estudiantes le responden en Nasa Yuwe incluyendo niños campesinos. En su inicio explico los RPA de la clase, luego retomo una canción de clases anteriores, los números en nasa Yuwe y saludos para afianzar la pronunciación y motivar a los estudiantes a estar atentos al desarrollo de la clase. De esta manera explico la importancia de recopilar las canciones de la familia y comunidad para compartirla con los demás compañeros y salir a representar la sede en cualquier evento que se presente en las comunidades tanto campesinas como indígenas. En el desarrollo se le entregó una copia de la nueva canción que fue leída en voz alta, en grupo y pares. Luego presentó el audio para que lo escucharan y poderla interpretar por estrofas en el idioma Nasa Yuwe y castellano hasta afianzarla, dio cierto tiempo fuera del aula para que la repasaran en pareja y la interpretaran ante sus compañeros, tuvo en cuenta la pronunciación y tono de voz. En la interpretación se hizo la debida retroalimentación en la pronunciación y tono de voz, seguidamente la profesora hizo entrega del formato para la escritura de la canción, el formato de error lo tuvo en cuenta en la interpretación de la canción para evidenciar los aciertos y desaciertos en la oralidad. El cierre interpretaron las canciones aprendidas para reforzar la pronunciación en grupo, se llevó la canción al álbum donde se recopila la información. El compromiso que dejo es enseñar la canción a otros compañeros o hermanos, en espacios comunitarios para mejorar la pronunciación y entonación.
Otros apuntes: Trabajo Colaborativo. Comunicación con los estudiantes.	La profesora felicita a los estudiantes por haber estado atentos y les hace ver la importancia de hablar y escribir el Nasa Yuwe y el castellano para hacerse entender. Se observó que los estudiantes muestran interés y facilidad en el aprendizaje de las canciones. Fomento el trabajo colaborativo que es muy importante para la profesora de multigrado, en gran parte se logró los aprendizajes esperados, para los niños se les facilita la oralidad. En esta actividad se presentaron algunas interrupciones de estudiantes de otros grados.

Tabla 11. Observador Diario de Campo.

### Implementación.

### Fase 4: Enseñar la LS, Observar y Recoger Evidencias.



La profesora investigadora implemento la clase descuerdo a las etapas. En su inicio retomo una canción de clases anteriores, los números en nasa Yuwe y saludos para afianzar la pronunciación y motivar a los estudiantes a estar atentos al desarrollo de la clase. De esta manera explico la importancia de recopilar las canciones de la familia y comunidad para compartirla con los demás compañeros y salir a representar la sede en cualquier evento que se presente en las comunidades tanto campesinas como indígenas. En el desarrollo se le entregó una copia de la nueva canción para leerla en voz alta, en grupo y pares. Luego se les presentó el audio para que lo escucharan y poderla interpretar por estrofas en el idioma Nasa Yuwe y castellano hasta afianzarla, dándoles cierto tiempo fuera del aula para que la repasen en pareja y la interpreten ante sus compañeros. En la interpretación se fue haciendo la debida retroalimentación, seguidamente la profesora hizo entrega del formato para la escritura de la canción y evidenciar los aciertos y desaciertos al escribir.

El cierre se interpretó la canción en grupo, se llevó la canción al álbum donde se recopila la información. El compromiso es enseñar la canción a otros compañeros o hermanos, en espacios comunitarios para mejorar la pronunciación y entonación.

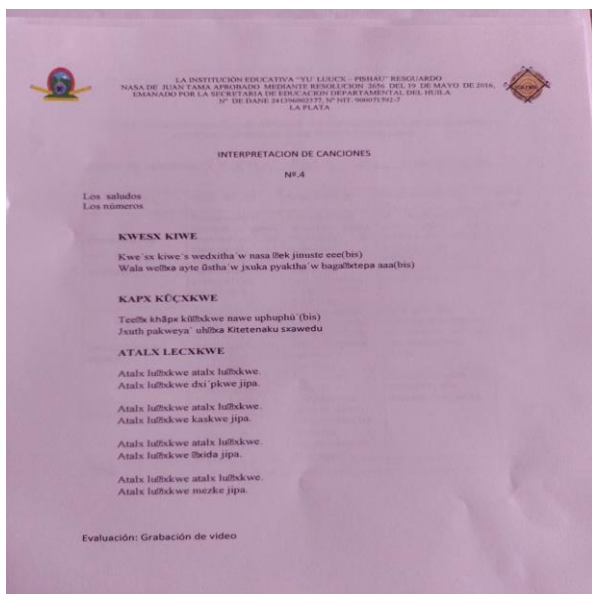


Figura 15. Formato de Escritura



Figura 16. Estudiantes-implementación de Canciones.

### Fase 5: Describir, Analizar y Revisar la LS.

A través de las evidencias enviadas de las grabaciones se observó el desarrollo de la L.S que permitió los ajustes de la planeación, avances, dificultades y las mejoras para luego reunirse vía virtual y socializar la experiencia y hacer la debida retroalimentación.

### Evaluar.

### Fase 6: Explica lo Ocurrido.

- Se observó que la mayoría de los estudiantes muestran interés por la interpretación de canciones y las aprenden con facilidad.
- Los estudiantes muestran interés por aprender canciones en Nasa Yuwe y Castellanos pares y en grupo
- Los estudiantes comparan la entonación de la canción y se retroalimentan al igual que lo hace la profesora.

- Se notó buenas pronunciaciones la mayoría de los estudiantes.
- La profesora investigadora estuvo pendiente de sus actividades
- Desde el punto de vista de la pronunciación, tuvo en cuenta las márgenes de error en su pronunciación para posible mejoraras
- Los aprendizajes se hacen visibles con la memorización y la entonación de canciones.
- Mantienen la motivación.
- Tiene en cuenta los conocimientos previos

Se logró el objetivo de la clase con la interpretación de canción sin apoyo de la copia.

## **Reflexión**

### **Fase7: Evalúa y Reflexionar sobre la nueva Evidencia de la LS.**

En este ciclo la profesora investigadora es seguir ajustando la planeación con estrategias llamativas como, cantos, adivinanzas, anécdotas, dictados y pequeños diálogos dándole libertad de expresión al estudiante en su contexto y poder así generar mejoras en su pronunciación en el idioma basa Yuwe y castellano. En su interactuar también se puedo evidenciar en la reflexión de este capítulo que los estudiantes aprenden más con los trabajos practico y llamativos. Las canciones generan cambio de estado de ánimo, interés, se visibilizan los aprendizajes.

- La dificultad se presenta cuando no se practica las canciones con buena pronunciación y los saberes adquiridos.
- Seguir implementando el trabajo colaborativo que es importante para compartir conocimientos.

- Incentivar a los estudiantes que practican el Nasa Yuwe por medio intercambio de saberes con otras sedes.
- Se fortalecieron la habilidad comunicativa a partir de la implementación de canciones en el idioma Nasa Yuwe y Castellano donde se pudo comprobar que los estudiantes demuestran mejores capacidades y habilidades para pronunciar dándolo a conocer y practicándolo en su contexto por medio de diálogos cortos, en juegos, cantos y en el interactuar con la profesora.
- Aprendizaje en el contexto compartiendo conocimientos.
- El aprendizaje significativo toma relevancia en cuanto a la oralidad con la mejora de la pronunciación y escritura.
- La habilidad de escritura se mejora cuando son se implementan temas que agradan al niño.

### **6.5. Ciclo 5. Tejiendo nuestra Practica desde el Vocabulario y Dictado.**

Para dar inicio a este quinto ciclo se reunieron las docentes las profesoras investigadoras para acordar el foco a seguir, llegando a un acuerdo de tener en cuenta el uso los dictados - vocabulario en Nasa Yuwe y su comprensión en castellano.

#### **Fase 1: Elección del Foco**

Los profesores investigadores se reunieron para trabajar colaborativamente y elegir foco el dictado –vocabulario para fortalecer la escritura y la oralidad del idioma Nasa Yuwe y castellano-.

#### **Fase 2: Planificar la LS.**

Se siguió con el grado tercero en el área de lengua originaria teniendo en cuenta el mismo concepto estructurante, con el afianzamiento la oralidad y la escritura en el idioma Nasa Yuwe y castellano y visibilizar los aprendizajes adquiridos en los ciclos anteriores y el interactuar del estudiante con sus compañeros y profesor en los dos idiomas,

**Los Resultados Previstos de Aprendizaje (RPA) son:**

**Conocimiento:** El estudiante comprenderá la importancia del uso del vocabulario en su contexto tanto oral como escrito en el idioma nasa Yuwe.

**Método:** El estudiante utilizara el vocabulario y los dictados para fortalecer la comunicación oral y escrita en el idioma Nasa Yuwe.

**Propósito:** El estudiante pronunciará y escribirá vocabulario en el idioma Nasa Yuwe y castellano.

**Comunicación:** El estudiante intercambiara vocabulario de uso frecuente en su contexto escolar de su idioma Nasa Yuwe simultáneamente con el castellano.

Se sigue teniendo en cuenta las tres etapas en la clase.

**Inicio:** En esta etapa se realizará por medio de una rutina de agilidad mental, donde la profesora investigadora dará un determinado tiempo para que los estudiantes escriban palabras en nasa Yuwe y castellano vistas en los ciclos anteriores, terminado el tiempo se dará la orden de parar, y se recolectaran la evidencias para que cada niño las escriba en el tablero y sus compañero y profesor le hagan la debida la retroalimentación a cada uno. Escrito el vocabulario en nasa Yuwe y castellano en el tablero y corregido se dará lectura por grupo. Seguidamente se les hará el dictado en su cuaderno con el vocabulario recolectado en ciclos anteriores y el

aportado por el profesor. En pares se harán la retroalimentación, en el cierre se recogerán las evidencias para las posibles mejoras.

#### PLANEACION N° 5

Profesor investigador: AURA DINDICUE BRAVO Área de desempeño: Lengua originaria Nivel/ Curso: 3 Fecha: 11 de junio 2022

COMPETENCIA: hablar, escribir y practicar las diferentes instrucciones para que interactúen con sus compañeros y familia como estrategia de comunicación

CONCEPTO ESTRUCTURANTE: IDENTIDAD- VOCABULARIO Y DICTADOS

RESULTADOS PREVISTOS DE APRENDIZAJE (RPA):

RPA Conocimiento: El estudiante comprenderá la importancia del uso del vocabulario en su contexto tanto oral como escrito en el idioma Nasa Yuwe.

RPA Método: el estudiante utilizará el vocabulario y los dictados para fortalecer la comunicación oral y escrita en Nasa Yuwe.

RPA Propósito: el estudiante pronunciará y escribirá vocabulario en el idioma en Nasa Yuwe y castellano.

RPA Comunicación: El estudiante intercambiará vocabulario de uso frecuente en el contexto escolar de su idioma Nasa Yuwe simultáneamente con el castellano.

INICIO	DESARROLLO	CIERRE	RECURSOS	ACTIVIDAD (vocabulario en Nasa Yuwe)
En esta etapa se realizará con una rutina de agilidad mental, donde la profesora investigadora dará un determinado tiempo para que cada estudiante las escriba en el tablero en Nasa Yuwe y Castellano vistas en los ciclos anteriores.	1. Se recogerán las evidencias de la actividad de inicio para que cada niño las escriba en el tablero para que sus compañeros y profesor le haga la debida retroalimentación	Retroalimentación hecha en pares y observación guiada por el profesor.	Tablero, cartulina, papel, pinturas, pinceles, marcadores, colores, lápiz, fotografías, videos.	El chumbe es ancho: Taawa' tape'
	2. Con el vocabulario escrito en el tablero en los dos idiomas y mejorado se hará la lectura por grupos.	Recolección de las evidencias a las posibles mejoras.		El caballo tiene mucha fuerza: Txāa ji'ba ew ÇxhaÇxha
	3. Seguidamente se le hará el dictado en el cuaderno con el vocabulario recolectado y aportado con el profesor.	Dictado de frases con vocabulario visto en días anteriores.		La gallina está poniendo en lo alto: E'ete atalxa'duuyapa
	4. En pares se hará la retroalimentación y el profesor la realizará continuamente.			Los perros están cansados: Alku wexsa wabxta'
				El niño ha estado enfermo: Luuxa' uya'ka usu

Tabla 12. Planeación 5.

### Fase 3. Planificar la Investigación de la L.S.

En este ciclo se utilizará la escalera de retroalimentación que se compartirá con los profesores investigadores para su debido análisis y mejoras.

#### Ajuste colaborativo.

El trabajo colaborativo se tuvo en cuenta en los cinco ciclos que permitió el intercambio de saberes en el desarrollo de la L.S., metodología que facilito el análisis reflexivo de las prácticas de enseñanza.

<b>Diario de Campo</b>	
<b>Numero diario de Campo:</b>	5
<b>Tema:</b>	DICTADO- VOCABULARIO
<b>Objetivo:</b>	Aprende a comunicarse en el idioma Nasa Yuwe y Castellano en su contexto escolar y con otras personas .
<b>Fecha: 25 julio 2022</b>	<b>Hora: 1:00 p</b>   <b>Lugar: I.E. YU</b>   <b>Grado: tercero</b>
<b>Persona a observar:</b>	
<b>Descripción de la observación: Planeación didáctica. Desarrollo de la clase. Estrategias de enseñanza.</b>	<p>La profesora investigadora implemento la clase descuerdo a las etapas. En su inicio saludo y explico la actividad a desarrollar y los RPA que se deben de tener en cuenta para verificar los aprendizajes de los estudiantes, luego comentó la estrategia a desarrollar de agilidad mental, los niños sacaron el cuaderno y la profesora les dio cinco minutos para que escribieran todas las palabras que se acordaran vistos en clases anteriores en Nasa Yuwe y Castellano. Pasado el tiempo un estudiante recogió las evidencias, las entrego a la profesora, quien hace pasar a cada niño para hacerle el dictado y la escriba en el tablero y los compañeros y profesora le hacen la retroalimentación en cuanto a ortografía, letra faltante. Uso de mayúsculas y minúsculas .También aporto otro vocabulario y los hizo leer en grupo en diferentes tonos. Con este vocabulario paso a los dictados, en el formato entregado por la profesora y se retroalimento en pares para evidenciar los acierto y desaciertos al escribir. Las evidencias las llevaron los estudiantes al álbum de recolección de trabajos y la profesora toma las evidencias por medio de la recolección del formato, fotos, grabaciones cortas y seguir con las mejoras de los escritos. Por último le entrego la rúbrica de autoevaluación para que los estudiantes analicen sus propios trabajos con responsabilidad.</p> <p>En el cierre se realizó una autoevaluación para que el estudiante verifique sus aprendizajes aporte sus inquietudes.</p>
<b>Otros apuntes: Trabajo Colaborativo. Comunicación con los estudiantes.</b>	El trabajo colaborativo entre estudiantes y profesora sigue mejorando ,participan libremente y comentan a tiempo sus dudas, la profesora esta siempre pendiente de atender las situaciones inesperadas que se presenten, como interrupción de estudiantes de los otros grados, alguna queja, o el padres de familia que llega por un favor, se notó el avance de los estudiantes en el aprendizaje de vocabulario, resaltando la oralidad en el interactuar en su contexto , en cuanto a la escritura se siguen teniendo algunas dificultades por su complejidad

Tabla 13. Observador Diario de campo

## **Implementación.**

### **Fase 4: Enseñar la L.S, Observar y Recoger Evidencias.**

La profesora investigadora implemento la clase descuerdo a las etapas. En su inicio explico la actividad a desarrollar y los RPA que se deben de tener en cuenta para verificar los aprendizajes de los estudiantes, luego se comento la estrategia a desarrollar de agilidad mental, los niños sacaron el cuaderno y la profesora les dio cinco minutos para que escribieran todas las palabras que se acordaran vistos en clases anteriores en nasa Yuwe y Castellano. Pasado el tiempo un estudiante recoge las evidencias, las entrega a la profesora, quien hace pasar a cada niño para que las escriba en el tablero y los compañeros y profesora le hacen la retroalimentación. También aporta otro vocabulario y los hace leer en grupo en diferentes tonos. Con este vocabulario se pasa a los dictados en el formato entregado por la profesora y se retroalimentan en pares para evidenciar los acierto y desaciertos al escribir. Estas evidencias son llevadas por los estudiantes al álbum de recolección de trabajos y la profesora toma las evidencias por medio de la recolección del formato, fotos, grabaciones cortas y seguir con las mejoras de los escritos. Por último, se le entrega la rúbrica de autoevaluación para que los estudiantes analicen sus propios trabajos con responsabilidad.

En el cierre se realizó una autoevaluación para que el estudiante verifique sus aprendizajes aporte sus inquietudes.





Entre las dificultades más comunes fue la búsqueda del concepto estructurante, formular los RPA; mejore la planeación haciéndola más rigurosa, hacer el rastreo que nunca lo había hecho, mejorar la estructura de planeación implementándola en las otras áreas, aplicar rutinas, conceptos claros, estrategias de enseñanza y estrategias de evaluación.

Con los estudiantes se pudo lograr que habitualmente practicaran el vocabulario (instrucciones, animales, números, plantas), frases y cantos con buena pronunciación y algunas dificultades de escritura del idioma Nasa Yuwe.

## **Reflexión**

### **Fase 7: Evalúa y Reflexionar sobre la nueva Evidencia de la LS.**

En estos ciclos se implementó el trabajo colaborativo fue importante para compartir conocimientos con el grupo de profesores investigadores y retroalimentar los Procesos de enseñanza en el aula.

En el desarrollo de la clase se implementó la retroalimentación a los estudiantes para mejorar sus aprendizajes y visibilizar sus saberes.

Considero que los estudiantes visibilizaron ciertos aprendizajes en cuanto a la implementación del enfoque Translingüismo y escritura para aprender lengua simultánea al Castellano porque se fortaleció la habilidad de escritura con la construcción de oraciones sencillas con vocabulario aprendido en el proceso de desarrollo de los ciclos, mejoras en la ortografía y algunas reglas gramaticales y la habilidad de la oralidad con buena pronunciación y vocalización; los estudiantes demostraron más interés en la parte oral con la memorización de canciones, diálogos frecuentes en su contexto, habilidades que se deben seguir cultivando para el afianzamiento de los aprendizajes en el Idioma Nasa Yuwe. También pudieron dar a conocer

sus conocimientos en eventos culturales de la comunidad y otras Instituciones indígenas con la interpretación de canciones en Nasa Yuwe y Castellano con la colaboración del grupo musical de la sede con un buen apoyo de sus padres y donde obtuvieron buena acogida.

Uso continuo de instrumentos de evaluación para la Recolección de evidencias con videos, trabajos escritos, cuadro de aciertos y desaciertos. Esta implementación mejoró la participación de los niños en las clases de la Lengua originaria-Nasa Yuwe, están atentos a la escritura y pronunciación de los compañeros y profesora, retroalimentando a tiempo y es así que los niños con este trabajo constante han mejorado su ortografía y como profesora logre avanzar en estas habilidades. Por los buenos resultados obtenidos en los estudiantes la profesora opta por implementarla en las otras áreas del saber para mejorar la ortografía y afianzar reglas ortográficas, también es de resaltar que los estudiantes visibilizaron ciertos aprendizajes en cuanto a su pronunciación cuando entonan las canciones, lectura de oraciones, saludos y escritura de los dictados del vocabulario visto en cada ciclo y en la comparación de trabajos

## **7. Hallazgos e Interpretación de Datos.**

### **7.1. Acciones de planeación.**

(Zilberstein, 2016:199). “La planeación es una actividad creadora; mientras más se planea el proceso educativo, más seguridad se tendrá en su desarrollo y en el logro de los objetivos propuestos” (Reyes-Salvador, 2016), De esta manera el profesor debe tener en cuenta en su planeación las necesidades de los estudiantes, su contexto, aspiraciones para que el estudiante visibilice sus aprendizajes y se sienta a la vez motivado de aprender.

De igual manera las acciones planeación se tienen en cuenta como una herramienta fundamental para alcanzar los objetivos, metas; es un hallazgo que pasa de ser una simple planeación como se tenía antes, a ser rigurosa, detallada y organizada que ayuda al profesor a tener seguridad de los que va a enseñar, para que lo va a enseñar, como lo va a enseñar y que frutos va a obtener.

También se encontró como novedoso el uso de la macro, meso, micro currículo para la realización de la planeación, teniendo en cuenta las políticas educativas que generan el gobierno y la manera en que el profesor ejerce sus prácticas de enseñanza en el aula. De igual manera se tienen los resultados previstos de aprendizajes -RPA que es lo que la profesora-investigadora espera logra en los estudiantes, teniendo en cuenta el concepto estructurante que es abarcador y se deja de lado la planeación por temas y que es de mucha ayuda para implementarla en sedes multigrado.

La maestría me dio luces para aclarar conceptos que no eran analizados dentro del proceso educativo para dichas mejoras, fue la oportunidad de continuar capacitándose para actualizarme cada día e innovar.

## **7.2. Implementación.**

Para Barrón (2015) la institución también es considerada como un elemento importante en la práctica pedagógica, dado que estaría conformada por las interacciones del docente, el estudiante y la institución, además del contexto social y cultural en que se desarrollan, incluyendo el ambiente escolar. (Martínez-Maldonado, Armengol Asparó, & Muñoz Moreno, 2019). Es decir que la implantación es la acción de profesor en el aula, en su contexto, su desenvolvimiento, su interactuar con los estudiantes, y que de esta depende en gran medida los aprendizajes de los estudiantes. Aquí entran en juego las acciones de planeación con estrategias

bien definidas y con claridad en las etapas o fases de una clase y planeación, implantación y evaluación.

### **7.3. Evaluación.**

Según (González y Ayarza, 1996). La evaluación educativa, se puede considerar como un instrumento para sensibilizar el quehacer académico y facilitar la innovación. (Vargas, 2004)

De esta manera la evaluación entendida como un instrumento fundamental y como un proceso continuo y riguroso que hace posible la recolección de información para ser analizada y mirar los alcances, falencias y mejoras de los estudiantes

Los hallazgos encontrados como novedosos para la profesora- investigadora fue el uso de técnicas e instrumentos para facilitar la valoración a los estudiantes y dejar la evaluación que se limitaba solo a recoger los conocimientos de las diferentes áreas de forma oral, escrita y con uno que otro formato o planillas de notas que es muy limitado y no se verificaban los avances y dificultades de los estudiantes para hacer los posibles refuerzos, en esta evaluación no se tenía en cuenta el proceso continuo y riguroso para hacer posible la evaluación formativa y poder generar mejorar y visibilizar los aprendizajes en los estudiantes.

### **7.4. Translingüismo.**

Hidalgo del Rosario, (2018: 136) Más que centrarse en las lenguas de los hablantes, el translingüismo se ocupa de sus prácticas y de las estrategias que estos emplean «para construir significados y dar voz al multilingüismo y multiculturalidad» (PINO RODRÍGUEZ, TRUJILLO SÁEZ, & GONZÁLEZ VÁZQUEZ, Translingüismo: revisión de la literatura y aplicación didáctica para la enseñanza de ELE y ELE2, 2019, págs. 287-296) Por esta razón se tuvo en cuenta el Translingüismo como estrategia para la enseñanza del Idioma Nasa Yuwe y Castellano,

por ser predominante en este contexto el Castellano; y al implantar esta estrategia los estudiantes del grado tercero que no hablaban el idioma materno, han logrado introducir en su comunicación, diálogos cortos, saludos, cantos y vocabulario del contexto, al igual lo hacen los estudiantes campesinos, que retoman palabras del idioma Nasa Yuwe y lo usan en su entorno escolar, que se debe continuar con este proceso, que por ser otro idioma es complejo de asimilar y es un logro a largo plazo.

### **7.5.Escritura para aprender lengua.**

Resume, Piaget, Vygotsky y enseñanza de la lengua tuvo por objetivo de investigar las representaciones simbólicas de docentes de la escuela básica sobre la enseñanza del lenguaje escrito en lengua materna. (Casimiro Urcos & Casimiro Urcos , 2013) . Debido a esto, se toma la escritura del idioma Nasa Yuwe para la trascendencia de su idioma, que en la mayor parte solo tiene en cuenta la oralidad y no le prestan importancia a la parte escrita por ser compleja y por la globalización se enfrentan a vocabulario novedoso que no logran representarlos simbólicamente, y terminan por dejar en uso solo el castellano. La escritura tomada también para la mejora de la ortografía y la adquisición de reglas ortográficas,

### **7.6.Comparaciones.**

Según Fideli (1998) el método comparativo es un método para confrontar dos o varias propiedades enunciadas en dos o más objetos, en un momento preciso o en un arco de tiempo más o menos amplio. (Tonon, 2011). De esta manera las comparaciones son necesarias en la comunicación de los estudiantes, que, al verse en confrontación de dos idiomas, llegan a la comparación en cuanto al uso de saltillos, cantidad de palabras en una oración, el uso de artículos reglas ortográficas y que les causa curiosidad al notar estas similitudes y diferencias.

### **7.7.Oralidad.**

Garzón Céspedes, F. (2006) “Son recursos esenciales del narrador oral (lo verbal, lo vocal, lo corporal, que conforman en su integración la imagen hablada. (Téllez, 2013).

En las comunidades indígenas que aún pervive el idioma materno, cobra importancia la oralidad que es el medio más usado para la comunicación, es así, que por solo darle importancia a la oralidad se han perdido gran parte de este legado. La oralidad es la primera comunicación que se tiene porque al expresarse relacionan con más agilidad sus saberes y conocimiento, (canciones, poemas, cuentos, mitos, leyendas) que son transmitidos de generación en generación. Los hallazgos encontrados en los estudiantes fue la pronunciación y la vocalización manifestadas por medio de los diálogos, canciones, participación en eventos culturales en la cabecera municipal, comunidades indígenas, instituciones indígenas que han sido muy llamativas por el hecho de ser niños cantando en dos idiomas, uso del vocabulario y frase en su contexto.

### **7.8.Dictado.**

(Cassany, 2004, 231). El dictado es una práctica escolar habitual en la educación primaria y secundaria que consiste en “comprender un texto oral y codificarlo al canal escrito”, y mayoritariamente se utiliza con dos finalidades distintas: como una actividad de aprendizaje, centrada principalmente en la práctica de las reglas ortográficas, y como un instrumento de evaluación del dominio de la ortografía. ( Cicres & Llach, 2019). De esta manera los dictados de vocabulario y oraciones vistas en los ciclos dieron relevancia a detectar los errores ortográficos que aún persisten en sus escritos, y que al analizar la información recolectada y observada es más fácil notar el grado de error de cada estudiante y en este proceso los estudiantes del grado tercero han ido mejorando sus escritos,

## 7.9. Canciones.

Según la opinión de los expertos de la universidad de Michigan (Estados Unidos) Diane Larsen-Freeman y Michael H. Long: “la riqueza de las canciones en la cultura y temas, sus expresiones idiomáticas y poéticas, las convierten en una herramienta perfecta para la enseñanza de idiomas en primaria”. Es así que las canciones en la comunidad indígena son la expresión de sus sentimientos y las transmiten a sus hijos y en el contexto escolar los cantos en el idioma Nasa Yuwe y Castellano son frecuentes desde que se le empezó a implementar nuevas estrategias para la enseñanza del idioma Nasa Yuwe. El grupo de estudiantes contribuyó en la motivación para que sus compañeritas lo practicaran y en el momento la mayoría de los estudiantes de la sede interpreta canciones y las comparten en asambleas comunitarias y otros espacios.

### . Categorías y Subcategorías Derivadas de los Principales Ciclos de Reflexión.

Recolección de datos en escritura.														
saludos														
Escritura de saludos. Buenos días : HOMBRE : Ma'ga pe'te. MUJER: Ma' kwe pe'te Buenas tardes. HOMBRE: Ma'ga fxi'ze MUJER: Ma'ga fxi'ze Buenas Noches. HOMBRE: Ma'ga jxkuus. MUJER : Ma'ga jxkuus														
Fecha: 06-09 -2021-														
Grado: tercero														
	Orden de la escritura	Ortografía	Palabra faltante	Puntuación	Verbo escrito	Tiempo verbal escrito	Letra incorrecta	Saltilla	Mayúscula	Puntuación	N. DE PALABRAS	N. de errores	% aciertos	% desciertos
Nombre del estudiante	OO	ORT	^	PE	VE	TVE	333	AE	MAY	PUH				
1	ACHIPIZTUS SIDA	10	0					5			18	15	56%	28%
2	POLANOS CALDON JOHAN	4	0					3			18	7	22%	17%
3	CHAPENO ARROYO DIDIER	12	0					6			18	18	67%	33%
4	CHAPENO OTECA ANDRY	11	0					0			18	11	61%	0%
5	DICUE QUILCUEVIDER	8	0					4			18	12	44%	22%
6	MARTINEZ ALFARO LINDA YVIANA	10	0					2			18	12	56%	11%
7	MUNOZ SECUE JAVIER ANDRES	13	0					6			18	13	72%	33%
8	QUIGUATENGO EINARILEY	7	0					17			18	24	33%	34%

El proceso a seguir sería el siguiente para la escritura por medio de dictados de saludos. (para la retroalimentación de trabajos escritos) realización individual de la tarea (dictado); comparación por parejas, y diálogo entre los estudiantes; comparación con otra pareja; la profesora escribe en el tablero la respuesta correcta; los estudiantes responden en grupo y, después, la profesora realiza el dictado en el formato entregado para que luego ser retroalimentado en pares y analicen, las siguientes preguntas: 1. ¿En qué consiste mi error? 2. se podría derivar alguna regla del idioma a partir de la corrección de este error? Ejemplo: la primera letra de una oración se escribe con mayúscula. Por último se realiza la autoevaluación al estudiante para que analicen sus dificultades y fortalezas. Para el cierre verificar los aciertos y desciertos de escritura, dándose así una comparación con lo escrito en el tablero y de esta manera recoger las evidencias en el formato de aciertos y desciertos.

Tabla 14. Ciclo 1. Aciertos y desciertos



En esta tabla que correspondiente al primer ciclo se muestra, el nivel que tienen el estudiante con respecto a la comunicación escrita del idioma Nasa Yuwe al inicio de la investigación, donde no se implantaba el idioma con una planeación adecuada, con estrategias definidas, para que los niños sentirán el amor a su idioma. A aquí se tuvo en cuenta el foco del Translingüismo-Se evidencia que la mayoría se les dificulta la escritura del idioma y ubicar el saltillo como se muestra en la gráfica. Se notó en la observación del ciclo que se les facilita la pronunciación.

Recolección de datos en escritura.														
Dialogo de presentacion														
PEDRO: Buenos días mi nombre es.		PEKLU: ma' kwe pe'te_ adx yase' Peklu												
MARIA: Buenos días, ¿cómo está?		YXLXIA: ma'kwe pete, Ma'w uskwe												
PEDRO: muy bien.		PEKLU: meh ew												
MARIA: ¿De dónde viene?		YXLXIA ': maju Yuhkwe												
PEDRO: vengo del resguardo de Tálaga, del colegio		PEKLU: Talaga ju yuhthu pxiya yat walsju Yr' luu'xiyu												
MARIA: ¿Cómo se llaman sus padres?		YXLXIA : kih yaasetxina tatawé' sax'												
PERO: Mis papas son José y Delfina		PEKLU: adx tata'naats' kze,ki' fixina												
MARIA: Mis papas se llaman Antonio y Mercedes,		YXLXIA: adx tatawé' sax' nawe yaasetá' dunxu, Mecxa.												
PEDRO: ¿tiene hermanos? Yo tengo tres, Julio, Venancio, Florinda.		PEKLU: Yakthé' j'paga tek j'pthu Julxu, Nanciu, Lxido												
Fecha: 14-03--2021-														
Grado: tercero														
	Orden de la oración	Ortografía	Palabra faltante	Pronunciación errada	Verbo errada	Tiempo verbal errada	Letra innecesaria	Saltillo	Mayúscula	Puntuación	N. DE PALABRAS	N. de aciertos	% aciertos	% aciertos
Nombre del estudio	OO	ORT	A	PE	VE	TYE	EE	AE	MAY	PUN				
1	ACHIPIZTUS SAIDA	15	5					5			45	25	44%	11%
2	BOLAÑOS CALDON JOHAN	23	4					4			45	31	60%	9%
3	CHAPEÑO ARROYO DIDIER	13	32					13			45	58	100%	29%
4	CHAPEÑO OTECA ANDRY	10	2					12			45	24	27%	27%
5	DICUE QUILCUEVIDER	15	3					9			45	27	40%	20%
6	MARTINEZ ALFARO LINDA VIVIANA	27	4					11			45	42	69%	24%
7	MUÑOZ SECUE JAVIER ANDRES	27	7					11			45	45	76%	24%
8	QUIGUATEÑO KINA SIRLEY	12	6					14			45	32	40%	31%

El proceso a seguir sería el siguiente para el diálogo. Ambientación: presentación personal de cada estudiante, escritura del diálogo en el tablero en Nasa Yuwe y Castellano, participación voluntaria de los estudiantes para dar lectura al diálogo, lectura por la profesora investigadora, escuchar el audio en Nasa Yuwe-pronunciación, (para la retroalimentación del diálogo) realización individual y por parejas; transcripción del diálogo, retroalimentación continua entre estudiantes y profesora, empleo del formato para el dictado y recoger las evidencias, por último se verifican los aciertos y desaciertos del diálogo en el formato de error y el cierre se da con la autoevaluación. Rúbrica.

Tabla 15. Ciclo 2. Aciertos y desaciertos.

En el análisis del ciclo II, se realizó un diálogo como subcategoría con los estudiantes en el idioma Nasa Yuwe y Castellano simultáneamente, se aprecia que los estudiantes en la transcripción del diálogo aun cometen errores de ortografía y ubicación del saltillo, se notó un error del profesor al llevar un texto muy amplio a sabiendas que la escritura es compleja. Los resultados fueron bajos, más en la oralidad los estudiantes muestran seguridad y buena pronunciación.

Recolección de datos en escritura.														
Dictados														
Números en Nasa Yuwe (Teeex, E'a, Tehh, Pahz Nombres de animales (Alku, atakx, klsa, j'ba Nombre de elementos de la cocina (mitx, chill, tuchaix) Nombre partes del cuerpo(zuk, yafxi, cxinda, kusse, pil)														
Fecha: 02-03-2022- Grado: tercero														
	Orden de la oración	Ortografía	Palabra faltante	Pronunciación errada	Verbo errada	Tiempo verbal errada	Letra incorrecta	Saltillo	Mayúscula	Puntuación				
Nombre del estudiante	OO	ORT	^	PE	VE	TVE	???	AE	MAY	PUH	N. DE PALABRAS	N. de aciertos	% aciertos	% aciertos
1 ACHIPIZ FISUS SAIDA		4	0					6			15	10	27%	40%
2 DOLAROS CALDON JONAH		4	0					5			15	9	27%	33%
3 CHAPEÑO ARROYO DIDIER		13	0					7			15	20	87%	47%
4 CHAPEÑO OTECA ANDRY		3	0					4			15	7	20%	27%
5 DICUE QUILCUEWEIDER		3	0					5			15	8	20%	33%
6 MARTINEZ ALPARO LINDA VIVIANA		3	0					7			15	10	20%	47%
7 MUÑOZ SECUE JAVIER ANDRES		3	0					5			15	14	60%	33%
8 QUIGUATENGO EINASIRLEY		3	0					8			15	11	20%	53%

El proceso a seguir sería el siguiente para la escritura por medio de dictados: Motivación-dinámica, repaso de vocabulario, escritura en el tablero, participación de los estudiantes para pasar las palabras al castellano, pronunciación por la profesora y estudiantes en grupo e individual, comparaciones entre parejas, lectura grupal e individual; escritura de oraciones en el tablero, lectura y escritura en el tablero (estudiantes), (para la retroalimentación de trabajos escritos) realización individual de la tarea (dictado); comparación por parejas, y diálogo entre los estudiantes; comparación con otra pareja, la profesora les hace el dictado en el formato entregado, se retroalimenta y se les incentiva para que en su retroalimentación tengan en cuenta... 1. ¿En qué consiste mi error? ¿¿Como mejorar? 2. se podría derivar alguna regla del idioma a partir de la corrección de este error? Ejemplo: la primera letra de una oración se escribe con mayúscula. se encamina a realizar Dictado, para el cierre verificar los aciertos y desaciertos de escritura, dándose así una comparación y se tiene en cuenta el formato de aciertos y desaciertos.

Tabla 16. Ciclo 3. Aciertos y desaciertos.

En el análisis del ciclo III, se implementaron los dictados con el fin de mejorar la escritura y la creación de oraciones sencillas, se evidencian cantidad de errores ortográficos y ubicación del saltillo que lo colocan donde ellos lo consideren o ubican varios en una misma palabra. También se notó que los estudiantes escriben como pronuncian y a pesar de la

retroalimentación se van a ver errores, para evidenciar resultados se requiere de proceso riguroso y se obtendrá a largo plazo por ser el aprendizaje de un idioma y no hay suficiente materia y medios tecnológicos para fortalecerlo, siguen dando buenos resultados en la oralidad.

Recopilación de datos en oralidad														
Canciones														
<p><b>Kuar kime</b>            Kue'ra kime'ra uedrithe'u nara lek jinarte eee(bir)            Wala wala            ayto urthe'u izuko pyakthe'u boqixtopa eee(bir)  <b>Kopx Kaxx kilzkua</b>  <b>Taxix khüp</b>            kilzkua neux uphuph'(bir)            izuth pakuaya' uhix            Kitotonekurxzuada  <b>Atalx lezkua</b>            Atalx lulzkua etalx lulzkua. Atalx lulzkua dx'pkua jipe.            Atalx lulzkua etalx lulzkua. Atalx lulzkua izukute' jipe.            Atalx lulzkua etalx lulzkua. Atalx lulzkua karkua jipe.            Atalx lulzkua etalx lulzkua. Atalx lulzkua izide jipe.            Atalx lulzkua etalx lulzkua. Atalx lulzkua meake jipe.</p>														
Fecha: 5-05-2022-														
Grado: tercero														
Nombre del estudiante	Orden de la canción	Pronunciación	Palabras faltantes	Pronunciación errada	Verbal errada	Tiempo verbal errada	Letra incorrecta	Tono de voz	Memorización	Puntuación	N° DE PALABRAS	N° de aciertos	% aciertos	% aciertos
	OO	P	A	PE	VE	TVE	EE	AE	Moma	PUH				
1	ACHIPIZ MISI SIDA	4	0					3			20	7	20%	15%
2	DOLAÑOS CALDON JOHAN	2	0					2			20	4	40%	10%
3	CHAPERO ARROYO DIDIER	10	0					3			20	13	50%	15%
4	CHAPERO OTECA ANDREY	2	0					1			20	3	10%	5%
5	DICUE QUILCUEWEIDER	2	0					1			20	3	10%	5%
6	MARTINEZ ALFARO LINDA VIVIANA	8	0					3			20	11	40%	15%
7	MUÑOZ SECUE JAVIER ANDRES	10	0					2	1		20	12	50%	10%
8	QUICUATERGO KINA SIRLEY	2	0					2			20	4	10%	10%

El proceso se realizará el siguiente para la oralidad por medio de canciones, se inicia con la entonación de una canción en el idioma Nasa Yuwe y Castellano visto en ciclo anterior. El número en Nasa Yuwe: pronunciación, importancia de la recopilación de canciones de la familia, comunidad y de la población indígena, luego leer entre un copia de la canción, leer y preferir - estudiante, individual y grupo, presentación del audio, pronunciación y tono. Se quedamos en un día un determinado tiempo para el afianzamiento en pares y grupo, interpretación de la canción, grabación, transcripción de la canción, retroalimentación en pares, preferir, se prioriza a analizar las dificultades y analizar en el formato de arriar y desarriar. Por último se realiza la autoevaluación.

Tabla 17. Ciclo 4. Aciertos y desaciertos.

En este instrumento de análisis para el ciclo IV, se enfocó en las canciones para seguir fortaleciendo la oralidad simultánea con el castellano, se observa que los estudiantes prefieren comunicarse de forma oral, se esfuerzan por una buena pronunciación y entonación de canciones que son llamativas por su ritmo y las memorizan con más rapidez. En este ciclo se ha llegado a la recopilación de varias canciones en el idioma Nasa Yuwe y Castellano que se trascienden a los otros grados de primaria.

Recolección de datos en escritura.														
Dictado-vocabulario														
El chumbe es ancho: Taawa' tape' El caballo tiene mucha fuerza: Tzáa j'ba ew Q'xhaQ'xha La gallina está poniendo en lo alto: E'ete ataká'duuyapa Los perros están cansados: Alku wexxa watxá' El niño ha estado enfermo: Luuxxá' uya'ka usu														
Fecha: 25-07-2022-														
Grado: tercero														
Nombre del estudio	Orden de la prueba	Ortografía	Palabras faltantes	Puntuación correcta	Verbo errada	Tiempo verbal errada	Letra incorrecta	Saltilla	Mayúscula	Puntuación	N.º DE PALABRAS	N.º de errores	% aciertos	% errores
1	ACHIFIZISUSIDA	4	0					0			21	4	19%	0%
2	BOLAÑOS CALDON JOHAN	3	0					4			21	13	43%	19%
3	CHAPERÓ ARROYO DIDIER	3	0					0			21	3	43%	0%
4	CHAPERÓ OTECA ANDRÉ	2	0					0			21	2	10%	0%
5	DICUE GUILCUEWEIDER	17	0					0			21	17	81%	0%
6	MARTINEZ ALFARO LINDA YVIANNA	10	0					0			21	10	48%	0%
7	MURÓZ SECUE JAVIER ANDRÉS	10	0					2			21	12	48%	10%
8	QUIGUATENCO EIMA SIRLEY	7	0					2			21	3	33%	10%

El proceso a seguir sería el siguiente para la escritura por medio de dictados: recopilación de vocabulario, se inició con la implementación de la rutina de agilidad mental, dando un determinado de tiempo para que los niños en el cuaderno escriban palabras en Nasa Yuwe y Castellano vistas en los ciclos anteriores, recolección de evidencias, cada niño sale al tablero y las escriben; sus compañeros le van haciendo la retroalimentación de sus trabajos escritos, aporte de oraciones por parte de la profesora con el vocabulario recolectado, lectura en grupo e individual. Dictado por la profesora en el formato elegido, retroalimentación por parejas para ver el error en sus escritos, se recogen las evidencias para tenerlas en cuenta en el cuadro de aciertos y desaciertos, u se les realiza una autoevaluación Rúbrica.

Tabla 18. Ciclo 5. Aciertos y desaciertos.

Al analizar el ciclo V, con los mismos estudiantes y con el seguimiento del proceso de aprendizaje se tomó como la recopilación de conocimientos en el caminar de la investigación donde se puede resaltar que la transformación de las prácticas de enseñanza con en el enfoque de la estrategia el translingüismo genera resultados, es el caso de este grupo que al comienzo no hablaban, ni escribían en su idioma y en el presente ya han mejorado en algunos escritos y en cuanto a la oralidad comparten sus aprendizajes comunicándose con sus compañeros, practican canciones y lo usan espontáneamente en el contexto. Para la profesora no es tarea fácil, debe continuar investigando la escritura del idioma Nasa Yuwe para ser llevada a los estudiantes y en un futuro no muy lejano se cumpla en su totalidad las pretensiones de esta investigación.

## 8. Comprensión y Aporte al Conocimiento Pedagógico.

En el caminar de esta investigación se adquirieron muchos aprendizajes que ayudó al crecimiento profesional de la profesora-investigadora, logrado mediante la continua reflexión de las prácticas de enseñanza en el interactuar de su día a día en su contexto.

En palabras de Donald Schön (1983,1987), por su parte, insiste en que el maestro se despegue del discurso pedagógico aprendido en las instituciones formadoras de maestros y, a través de la “reflexión en la acción “o conversación reflexiva con la situación problemática, construya saber pedagógico, critique su práctica y la transforme, haciéndola más pertinente a las necesidades del medio. (Restrepo Gomez, La Investigación-Acción Pedagógica, variante de la InvestigaciónAcción Educativa que se viene validando en Colombia Acción Educativa que se viene validando en Colombia, 2006, pág. 94)

En este capítulo se mencionarán las comprensiones fundamentales y aportes del conocimiento pedagógico, con base a la implementación de la metodología de la LS, que ayuda a la mejora de la práctica por medio de la investigación colaborativa entre docentes.

Hoy en día se encuentran diferentes alternativas para la reflexión y reconstrucción de los saberes y prácticas docentes, una de ellas son las LS. Un proceso pleno de acción e investigación que recupera desde un punto de vista más social y cooperativo (Soto y Pérez-Gómez, 2015) el protagonismo no sólo de los docentes, sino también de los estudiantes, así como la figura del profesor investigador sobre su práctica que defendió Stenhouse (1975). (Hevia Artime, Fueyo Gutierrez, & Belver Dominguez, 2018, pág. 1069)

Los diferentes conocimientos se han logrado gracias a los profesores que son profesionales en su disciplina, a las distintas actividades que planearon con mucho esfuerzo para construir nuevos conocimientos en cada uno de nosotros y llegar a hacer visible el pensamientos a través de la investigación, fomentando los trabajos colectivos entre compañeros, con diversas rutinas, reflexiones constantes, trabajos individuales y grupales, que fueron novedosos y aportaron grandes conocimientos para nutrir las prácticas de enseñanza de la profesora investigadora.

De esta manera, la revisión de las prácticas de enseñanza se mejoró en el interactuar de la profesora con los estudiantes, mirando sus comprensiones y aprendizajes, logrado por medio de la participación, trabajo colectivo, pares y prácticas novedosas que hicieron que los estudiantes expresaran sus conocimientos e inquietudes.

De igual manera, con la investigación de las prácticas de enseñanza se llegó a la reflexión, a un análisis riguroso de observar la cotidianidad del actuar en el aula con los estudiantes y a cuestionarse del que hacer educativo y a tener claro que las prácticas de enseñanza se deben de nutrir día a día con reflexiones pedagógicas para hacer visible el pensamiento de los estudiantes, con un seguimiento al proceso de desarrollo que se dinamiza en el aula para generar nuevos aprendizajes. Según (Soto y Pérez Gómez, 2015): “Se trata de reflexionar sobre cómo se construye nuestro conocimiento práctico para poder cambiarlo”. Es decir, la LS busca mejorar paulatinamente el proceso de enseñanza y aprendizaje a partir del análisis de nuestra propia práctica docente.

### **8.1. Aportes a la Planeación.**

A esta acción constitutiva se le dio relevancia por ser una herramienta fundamental en el proceso de enseñanza aprendizaje que permite tener en cuenta el contexto del estudiante y la integración del currículo nacional e institucional. (Macro, meso, micro), para construir estrategias de enseñanza y de evaluación de acuerdo a sus necesidades. De este modo

La planeación educativa Lallerana, McGinn, Fernández y Álvarez, (1981) es el proceso en el cual se determinan los fines, objetivos y metas de una actividad educativa a partir de los cuales se determinarán los recursos y estrategias más apropiadas para su logro. (Aguilar Morales & Vargas Mendoza, 2001, pág. 53)

La planeación ha mejorado con el proceso investigativo, cuenta con una estructura para su secuencialidad y organización, como también con , los Resultados Previstos de Aprendizaje, el concepto Estructurante , estrategias didácticas ,estrategias de evaluación y las estepas de la clase soportadas por referentes teóricos del tema a desarrollar por el profesor que ayudan a alcanzar los aprendizajes de los estudiantes y tiene claro que la didáctica en la planeación es fundamental porque ayuda a comprender que es tan importante el contenido que se ofrece como el modo en que se enseña. También se tuvo en cuenta los enseñanza para la comprensión (EPC ) enseñar no solo para transmitir conocimientos como tradicionalmente se realizaba, se replanteo guiar al estudiante con flexibilidad ,ampliar los conocimientos por medios de estrategias de aprendizaje que le enseñen pensar, a cuestionarse para pueda demostrar sus habilidades ,como lo manifiesta Perkins (1999:70) “Comprender es la habilidad de pensar y actuar con flexibilidad a partir de lo que uno sabe (...) Se pone énfasis en la comprensión, aprender para la comprensión es como aprender un desempeño flexible”

La profesora investigadora tuvo en cuenta los resultados previstos de aprendizaje (RPA) que se construyen con el objeto de verificar los aprendizajes de los estudiantes al finalizar una clase y que se demuestren por medio de las evidencias recolectadas , se comprenda el concepto de las dimensiones para la construcción de los RPA (dimensión de conocimiento, método, propósito y de comunicación ), que son importantes porque facilita el proceso de evaluación, autoevaluación, por esto la necesidad de aprender a redactarlos con claridad para que sean entendibles y el estudiante comprenda que conocimientos debe de tener en cuenta y que resultados debe mostrar, que sean pertinentes al foco elegido ,que sean claros que no lleven a diversos entendimientos ,que se puedan alcanzar en el tiempo acordado para que al ser evaluados demuestren sus aprendizajes. Al igual tener presente las competencias de conocimiento,

habilidad y actitud para su actuar en el contexto. Como lo manifiesta Bingham, (1999) “Los resultados de aprendizaje son una descripción explícita acerca de lo que un aprendiente debe saber, comprender y ser capaz de hacer como resultado del aprendizaje”. (Declan , 2007)

De igual manera se tuvo cuenta el concepto estructurante que, aunque se dificultó su comprensión porque se miraba como simples temas o contenidos sueltos, se vio en la necesidad de implementarlo por ser abarcador, generador de nuevos conocimientos, y coherentes con su contexto. De este modo “un **concepto** cuya construcción transforma el sistema cognitivo, permitiendo adquirir nuevos conocimientos, organizar los datos de otra manera, transformar incluso los conocimientos anteriores” (Gagliardi, 1986)

## **8.2. En la Implementación:**

Entra en juego la planeación, poniendo en práctica todo lo planeado, desarrollar paso a paso las etapas, que haya conexiones con lo que se quiere enseñar, de qué manera se va a lograr y como lo va a lograr; en esta fase la profesora investigadora entra a interactuar con los estudiantes a través de diversas estrategias didácticas y los recursos para lograr alcanzar los RPA propuestos o aprendizajes esperados. En palabras de Perkins “comprender es la habilidad de pensar y actuar con flexibilidad a partir de lo que sabe”.

De igual manera, en esta implementación se desarrolla minuciosamente cada etapa para no perder la esencia de lo que se quiere lograr y el manejo del tiempo es imprescindible porque es la distribución que se da a cada etapa de la planeación, para que el proceso de enseñanza-aprendizaje sea el mejor. El tiempo real se debe de tener presente para no caer en el error de llegar a esta fase con muchas actividades, saturar al estudiante, no atender sus inquietudes, y no se llegaría al cumplimiento de lo planeado.



El uso continuo de las rutinas de pensamiento se implementó en el desarrollo de la planeación para hacer visible el pensamiento de los estudiantes en sus diferentes etapas por medio de la reflexión y razonamiento, porque son motivadoras, facilita la enseñanza, ayuda a aprender y recordar.

Para ello Ron Richard y Perkins (2003) y sus colegas del Proyecto Zero diseñaron una serie de “rutinas de pensamiento”, es decir, estructuras simples que los docentes pueden usar para que sus estudiantes desarrollen hábitos de la mente que desemboquen en un mayor entendimiento de lo que están aprendiendo. (Cabrerizo, 2018)

De igual manera, el trabajo colaborativo (en pares, grupo) se implementó con buenos resultados, generando un ambiente acogedor, sin presión, porque permite al estudiante entrar en confianza, exponer sus puntos de vista, sus aspiraciones, sus inquietudes, se expresan libremente, se da una comunicación recíproca entre sus compañeros, docente y estudiante. Como lo manifiesta Guitert y Giménez (2000) “El aprendizaje colaborativo es un proceso social en el que, a partir del trabajo conjunto y el establecimiento de metas comunes, se genera una construcción de conocimientos”; (Galindo Gonzalez, Galindo Gonzalez, Martinez de la Cruz, & Ley Fuentes, 2012)

Así mismo, la retroalimentación la implementó la profesora investigadora en este proceso de enseñanza aprendizaje con la observación directa y continua, y de este modo analizar los aciertos, desaciertos, fortalezas y debilidades del estudiante, que antes solo se realizaban juicios o notas sin fundamento. Debido a esto, *Anijovich (2010)* con respecto la retroalimentación plantea que se debe realizar de forma continua para que el estudiante sea activo, se logre reconocer sus aprendizajes y sus mejoras. La responsabilidad del profesor es prepara sus herramientas de trabajo para ir mejorando cada día las prácticas de enseñanza.

Por otra parte, se tuvo en cuanto al contexto del estudiante dándole gran importancia al tener en cuenta su interactuar en el contexto familiar, escolar y social, para su convivencia, el desarrollo de sus aptitudes, habilidades y destreza ante la exigencia de la sociedad.

Sin duda, los discursos del profesor conllevan a un análisis reflexivo de las prácticas de enseñanza, por medio de la interacción comunicativa que se da entre el profesor – estudiante, que es el saber enseñable el cual debe ser coherente y apropiado al contexto escolar para generar cambios y mejoras de aprendizaje

En tal sentido, López (2019), corresponde: “con la vocación de servicio en el docente, en su naturaleza de ser, existir y coexistir con los demás en su labor de educar con amor al servicio superando los obstáculos o dificultades que surjan en su trayectoria” (Quintero Gutierrez, 2019, págs. 228,248)

### **8.3. Acciones de Evaluación**

Frente a la evaluación la profesora investigadora evidencio que es un proceso riguroso, continuo, que no es solo sacar notas por cumplir un requisito, sin un análisis previo, se necesita una preparación permanente donde se emplee recursos y estrategias adecuadas, coherente a los resultados previstos de aprendizaje para lograr desarrollar habilidades del pensamiento en los estudiantes.

De esta manera, las acciones de evaluación son el eje central del proceso de enseñanza-aprendizaje porque son elementos que generan información a los profesores y comprensiones que se esperan logra en la clase, que permiten visibilizar los avances, dificultades, logros, fortalezas, e inquietudes en cada estudiante con el fin de genera mejoras que lleven a aprendizajes significativos en su proceso educativo. Tal como lo mencionan Díaz Barriga y

Hernández Rojas (2000) “la evaluación del proceso de aprendizaje y enseñanza es una tarea necesaria, en tanto que aporta al profesor un mecanismo de autocontrol que la regula y le permite conocer las causas de los problemas u obstáculos que se suscitan y la perturban”. (Cordoba Gomez, 2006, págs. 1,9) .De esta manera se debe de tener en cuenta a los estudiantes en su propia reflexión generando estrategias de autoevaluación, Coevaluación, heteroevaluación como estrategia didáctica para estimular la clase, al igual tener en cuenta el medio, técnicas e instrumentos adecuados, para recoger la información del producto de los estudiantes.

## 9. Discusión

La investigación tuvo como propósito el mejoramiento de las prácticas de enseñanza de una profesora del grado tercero de primaria, que por medio de las enseñanzas recibidas en la maestría en pedagogía realizo sus propias reflexiones del actuar en el aula de clases.

### Planeación

Con respecto a la planeación, la finalidad que persigue es tener en cuenta las acciones que se van realizar y la organización de los objetivos, propósitos y metas que apunte a los aprendizajes significativos de los estudiantes. Según Robert N. Anthony. (1985).” *Planear es el proceso para decidir las acciones que deben realizarse en el futuro, generalmente el proceso de planeación consiste en considerar las diferentes alternativas en el curso de las acciones y decidir cuál de ellas es la mejor*” Robert N. Anthony. (1985). Antes de la reflexión, la planeación se centraba en temas, contenidos y objetivos que en algunos casos no se tenía en cuenta el contexto, mucho contenido y pocas actividades estratégicas. La planeación me permite saber qué es lo que espero de mis estudiantes y que cambios como profesora estoy generando para visibilizar los

aprendizajes de los estudiantes en el contexto del aula. Me permitió ser más organizada, innovadora, creativa con el uso de las rutinas de pensamiento que son llamativas y novedosas para los estudiantes y me ayudo a rescatar y fortalece la identidad cultural por medio de la implantación del idioma Nasa Yuwe en los estudiantes tanto del grado tercero donde centré mi investigación como los demás grados que pusieron en práctica sus saberes en el contexto escolar. Por laborar en una sede multigrado la planeación me ha servido mucho para organizar por ciclos las áreas del saber y emplear estrategias que motiven a los estudiantes a ser participativos, generadores de cambios y críticos de su realidad.

Los cambios son grandiosos, desde una nueva estructura de planeación por fases, dejar lo rutinario de simples clases explicativas, talleres, evaluaciones escritas y orales con poco trabajo colaborativo porque demandaba tiempo y se daba importancia en la culminación de contenidos programados.

Finalmente, la planeación me llevo a retomar una nueva estructura donde recoge los aspectos más relevantes que se deben de tener en cuenta para una verdadera planeación y que me dio seguridad al desarrollar mis clases teniendo en cuenta las acciones constitutivas, planear, implementar, evaluar para seguir reflexionando sobre mis prácticas de enseñanza.

### **Implementación**

El proceso de implementación de la práctica de enseñanza se tuvo en cuenta el interactuar del profesor con el estudiante y entre estudiantes, donde se implantaron estrategias definidas en los objetivos para el desarrollo de los procesos cognitivos de pensar críticamente, de ser autónomos, de expresarse libre y activamente en su contexto escolar y así mismo puedan buscar soluciones a los problemas que demanda la sociedad.

La implementación de la planeación conllevó a mejorar el aprendizaje a través del trabajo colaborativo en pares y grupal, por medio de la observación permanente y directa de los estudiantes, comparaciones, dictados, diálogos canciones con preguntas orientadoras que conllevaron a aprendizajes significativos.

En cuanto al proceso llevado en la investigación de alcanzar la transformación en la práctica de enseñanza se logró un mejoramiento con la implementación del enfoque del Translingüismo y escritura para aprender lengua por medio de diálogos, dictados, cantos y vocabulario que arrojó buenos resultados en la oralidad de idioma Nasa Yuwe y complejidad en la escritura. Así mismo se resalta que en las comunidades indígenas la prioridad es la oralidad, porque se aprende por medio del dialogo en familia para luego compartirlo en la comunidad. Se les inculcó la importancia de la escritura para que su idioma perviva para nuevas generaciones.

En la formulación de los RPA se presentaron dificultad por ser más exigentes en los propósitos del profesor para el estudiante, tener claro de lo que se espera comprender y alcanzar.

En cuanto al trabajo colaborativo entre pares se presentaron dificultades por la lejanía de cada profesor investigador, el disponer de tiempo para el seguimiento de las prácticas, siempre se saturan de actividades escolares con las comunitarias. Y se acordó seguir trabajando por territorios para poder avanzar en la investigación. Es de anotar que para que haya un buen trabajo colaborativo es necesario que las partes se comprendan y que aporten conocimientos, que realicen críticas constructivas y que se distribuyan los roles para que den resultados eficaces, con una buena comunicación y así el trabajo no se recarga a una sola persona, porque deja de ser colaborativo y se convierte en una simple ayuda que no enriquecen la resolución de problemas porque no se cuenta con puntos de vista distintos para el mejoramientos de las prácticas de enseñanza. .

En el desarrollo de los ciclos se implementó la metodología de la L.S. que se basa en el trabajo colaborativo, aclarando que el compartir experiencias enriquecen las prácticas de enseñanza del profesor, que implementado las fases de la L.S. por medio del PIER se llega a las transformaciones y mejoras de nuestro quehacer educativo-

Desde una mirada a los estudiantes se llegó a que los estudiantes se acercaran con más confianza al profesor, opinando y aportando sus conocimientos en el interactuar en su entorno, Así mismo Los estudiantes desarrollaron habilidades en la oralidad (cantos en Nasa Yuwe) y mejoras en la escritura, como también se les implementó el trabajo colaborativo en pares.

### **Evaluación**

La evaluación formativa es el eje central del proceso de enseñanza- aprendizaje porque son elementos que generan información a los profesores y comprensiones que se esperan logra en la clase. En cuanto a los logros de los estudiantes se observó la motivación y concentración en esta asignatura al dar buen uso a las técnicas e instrumentos utilizados para la recolección de información, donde siempre estuvieron atentos de la retroalimentación a sus compañeros y a la profesora, porque los niños tienen facilidad de pronunciar con solo escuchar los audios y como profesora me dio la oportunidad de hacer la retroalimentación oportuna y aprender con los estudiantes.

Los logros se evidenciaron por medio de los diálogos cortos, construcción y entonación de canciones y se lo más trascendental fue que los demás estudiantes empezaron a utilizar el vocabulario y cantos en su contexto en el idioma Nasa Yuwe entre indígenas y campesinos con mucha naturalidad.

En este contexto, García (2009) afirma que el translingüismo, más allá de la mera traducción, se convierte en una técnica pedagógica empleada en las aulas bilingües para conseguir que los procesos de enseñanza y aprendizaje sean más efectivos y que las lenguas adicionales incorporadas al aula sean más comprensibles.

La Práctica de enseñanza de la lengua originaria del Nasa Yuwe, se evidencia a través de los videos, trabajos colaborativos, escritos, tarjetas y reuniones virtuales se visibilizaron las fortalezas y debilidades para mejorar las estrategias en ortografía y recursos, en los siguientes ciclos. Todo el trabajo se realizó de manera práctica, es decir, aprender haciendo.

Con el uso de técnicas y herramientas para la recolección de información se analizó la planeación, revisión, análisis de los avances y se hizo la retroalimentación para las mejoras en cuanto a planeación, uso de las estrategias de translingüismo y escritura para aprender lengua, en cuanto el idioma (pronunciación y escritura) y la motivación para continuar con la investigación.

### **10. Proyección.**

Al culminar el proyecto de investigación la profesora- investigadora

Realiza sus proyecciones para continuar con el mejoramiento de sus prácticas de enseñanza.

Dentro de las proyecciones esta la continuidad de la implementación del enfoque de Translingüismo y Escritura para aprender lengua Nasa Yuwe que hasta el momento ha dado buenos resultados, como lo es en la sede multigrado, que a pesar de haber elegido el grado tercero de primaria para la investigación fue trascendiendo a los grados cuarto y quinto que mejoraron el vocabulario en su lengua originaria -Nasa Yuwe. De esta manera se le dio

importancia desde el inicio de la investigación, donde cada conocimiento adquirido se fue practicando en el interactuar de su contexto escolar en los idiomas Nasa Yuwe y Castellano.

Por lo tanto, la estrategia de Translingüismo de poner a hablar en el contexto los dos idiomas, para que no sean lenguas mudas como lo manifiesta Ofelia García (2009), sino que se le dé importancia a ambos sin tener en cuenta que una es más valiosa que la otra.

Por ello la proyección está dada para dos años por ser niños del grado tercero de primaria y que al terminar el grado quinto se espera que adquieran la habilidad de hablar y escribir en el idioma Nasa Yuwe con la implementación del translingüismo y escritura para aprender lengua.

También se implantará en otros grados y en las sedes indígenas para hacer el debido seguimiento con el enfoque de Translingüismo y escritura para aprender lengua, trascienda y genere impacto. Así mismo la profesora Investigadora con los conocimientos adquiridos en el idioma Nasa Yuwe se proyecta con la creación de material didáctico para despertar el gusto por su idioma, donde se recojan sus saberes para sembrar y cultivar conocimientos para la pervivencia del idioma Nasa Yuwe en su contexto, como también para que sirva de apoyo en la labor de los profesores indígenas.

La investigación de las propias prácticas de enseñanza no termina con el proyecto investigación, porque cada día surgen nuevos cuestionamientos y se debe reflexionar continuamente para transformar y mejorarlas. A si mismo adquirir y generar nuevas palabras en el idioma Nasa Yuwe, con profesores lingüistas para confrontar o designar nombres a los objetos novedosos, por esta razón los niños y jóvenes no se comunican en su idioma Nasa Yuwe porque se sienten limitados al no encontrar vocabulario para comunicar todo lo que demanda la sociedad y terminan monolingües.



La gran preocupación de los mayores de la comunidad es que se pierda el idioma por no estar escrito y porque le dan relevancia a la oralidad, por ello en esta investigación se pretende rescatar y fortalecer el idioma Nasa Yuwe por medio del enfoque de translingüismo y escritura implementando las subcategorías, como memorización cantos, dictados, comparaciones, diálogos donde se refleje el sentir y se despierte el saber del estudiante.

Con el ánimo de seguir fortaleciendo el idioma Nasa Yuwe en la sede educativa se tendrá en cuenta lo siguiente:

- Reflexión permanente de mis prácticas de enseñanza.
- Continuar con el fortalecimiento del Nasa Yuwe a través del enfoque del translingüismo.
- Las acciones constitutivas son relevantes en el proceso de reflexión, por lo tanto, se deben de continuar mejorando en mis prácticas de enseñanza para generar aprendizajes significativos en los estudiantes.
- Adquirir la habilidad de hablar y escribir en el idioma Nasa Yuwe con la implementación del Translingüismo y escritura para aprender lengua.
- Poner en práctica el vocabulario, el diálogo y oraciones constantemente para poder establecer una mejor interacción y comprensión con los estudiantes, otro enfoque a tener en cuenta es el comunicativo como medio de expresión oral con sus compañeros.
- Fortalecer el Nasa Yuwe a través de la oralidad y la escritura con las diferentes estrategias que han dado resultados en mejora las habilidades de oralidad y escritura.
- Tener en cuenta la metodología de la LS para seguir mejorando mis prácticas de enseñanza.

- Implementar otros instrumentos para el proceso de valoración y autoevaluación

## 11. Referencias

- Cicres, J., & Llach, S. (2019). ¿Para qué sirven los dictados? Representaciones de los futuros maestros de primaria. *Didáctica. Lengua y literatura*, 47-63.
- Sabalza Beralza, M. (2012). TERRITORIO,CULTURA Y CONCEPTUALIZACION CURRICULAR. *INTERACÇÕES*(22), 6-33.
- Aguilar Morales, J. E., & Vargas Mendoza, J. E. (2001). Planeacion Educativa y Diseño Curricular:Un ejercicio de sistematizacion. *NOTAS Boletín Electrónico de Investigación de la Asociación Oaxaqueña de Psicología, AC*, 53.
- Alba, J. A., Atehortúa Leguizamon, G. V., & Maturana Moreno, G. A. (s.f.). La Práctica de enseñanza como objeto formal de investigación pedagógica. . *Transformación de las concepciones sobre enseñanza Y aprendizaje*, 5.
- Cabrerizo, C. A. (2018). Rutinas de Pensamiento. *Ventana Abierta*.
- Casimiro Urcos , C. N., & Casimiro Urcos , W. H. (2013). PIAGET, VIGOTSKI Y ENSEÑANZA DE LA LENGUA MATERNA. *Educacion y Desarrollo Social*, 186-189.
- cicres, J., & Llach, S. (2017). ¿Para qué sirven los dictados? Representaciones de los futuros maestros. *Didáctica. Lengua y literatura*, 49.
- contributors, E. (29 de Agosto de 2019). *EcuRed*, . Obtenido de EcuRed, : <https://www.ecured.cu/index.php?title=Oralidad&oldid=3533698>
- contributors, E. (29 de Agosto de 2019). *Oralidad*. Obtenido de EcuRed: <https://www.ecured.cu/index.php?title=Oralidad&oldid=353369>

- Cordoba Gomez, F. j. (2006). La Evaluacion de los Estudiantes una Discusion Abierta. *Revista Iberoamericana.*, 1-9.
- Declan , K. (2007). Redactar y Utilizar Resultados de Aprendizaje. *Redactar y Utilizar Resultados de Aprendizaje.*, 18.
- Ducon Salas, R. (2011). El Proyecto Educativo intercultural de Manuel Quintin Llave, el desarrollo social y las configuraciones en Colombia a inicios del siglo XX. *Este artículo se desprende del proyecto de investigación “Estudio comparativo desde la perspectiva histórico-genética de la construcción del pensamiento indígena”.*, 65.
- ESPINOZA CID, R. A., & RÍOS HIGUERA , S. (24 de NOVIEMBRE de 2017). EL DIARIO DE CAMPO COMO INSTRUMENTO PARA LOGRAR UNA PRÁCTICA REFLEXIVA. *Revista mexicana de investigacion educativa.*, 4.
- Gagliardi, R. (1986). Los Conceptos Estructurales en el Aprendizaje por Investigacion. *Enseñanza de las Ciencias: Revista de Investigacion y Experiencias Didacticas.*, 30-35.
- Galindo Gonzalez, R. M., Galindo Gonzalez, L., Martinez de la Cruz, N., & Ley Fuentes, M. G. (2012). Acercamiento epistemológico a la teoría del aprendizaje colaborativo. *Apertura*, 4(2), 2.
- Gallardo Córdova, K. E., Gil Rendón, M. E., Contreras Durán, B., García Hernández, E., Lázaro Hernández, A., & Ocaña Jiménez, L. (2012). Toma de decisiones para la evaluación formativa: el proceso de planeación y determinación de sus mecanismos. *Sinectica .Revista Electronica de Educacion.*, 1-19.
- Garcia, O. (2022). Translingüismo. *WIKIPEDIA, la enciclopedia libre*, 1-6.

- Hevia Artime, I., Fueyo Gutierrez, A., & Belver Dominguez, J. L. (2018). La Lesson Study, una Metodología para reconstruir el conocimiento docente universitario. *Complutense de Educacion*, 1.069.
- Latorre , A. (2015). *La investigacion -accion: Conocer y cambiar la practica educativa*. España: Editorial Graó, de IRIF, S.
- Leyva Barajas, Y., Santamaría Barreto, M., & Serrato , S. C. (2018). Las prácticas de los docentes de educación indígena y escuelas multigrado, desde su propia perspectiva. *Revista Redipe*.
- Martínez-Maldonado, P., Armengol Asparó, C., & Muñoz Moreno, J. L. (2019). Interacciones en el aula desde prácticas pedagógicas efectivas. *REXE. Revista de Estudios y Experiencias en Educación*, 55-78.
- Masias Ibarra, S. D., & Mera Garcia, Y. A. (2019). La Metodología de la Lesson Study en el Proceso de la Enseñanza Aprendizaje Universitario. Una experiencia en el Centro de Apoyo Sna Vicente UNAE-Manabi. *Liderazgo pedagogico en Comunidades que Aprendn*, 30.
- PINO RODRÍGUEZ, A. M., TRUJILLO SÁEZ, F., & GONZÁLEZ VÁZQUEZ, A. (2019). Translingüismo: revisión de la literatura y aplicación didáctica para la enseñanza de ELE y ELE2. *Foro de profesores de E/LE*, 287-296.
- PINO RODRÍGUEZ, A. M., TRUJILLO SÁEZ, F., & GONZÁLEZ VÁZQUEZ, A. (18 de Diciembre de 2019). Translingüismo: revisión de la literatura y aplicación didáctica para la enseñanza. *Translingüismo: revisión de la literatura y aplicación didáctica para la enseñanza*.
- propia, C. (s.f.). EL CONTEXTO.

- Quintero Gutierrez, K. T. (2019). Discurso del Docente Como Lider Transformacional. *Revista Cientific*, 228-248.
- Restrepo Gomez , B. (2004). La Investigacion -accion educativa y la construccion de saber pedagogico. *Educacion y educadores.*, pag. 45-55.
- Restrepo Gomez, B. (2004). La Investigacion-Accion Educativa y la Construccion de Saber Pedagogico. *Educacion y Educadores*, 46.
- Restrepo Gomez, B. (2006). La Investigación-Acción Pedagógica, variante de la InvestigaciónAcción Educativa que se viene validando en Colombia Acción Educativa que se viene validando en Colombia. *Universidad de la Salle*, 94.
- Reyes-Salvador, J. (2016). La planeación de clase; una tarea fundamental en el trabajo docente. *Maestro Y sociedad*, 87-96.
- Rojas Rojas, L. M., & Catillo Gutierrez , M. C. (2016). La Practica Pedagogica y su insidencia en el Contexto Educativo. *Rastros y Rostros del Saber*, 63.
- Roosevelt Ramos Montiel, R. R., Cabrera Cabrera , G. E., Urgiles Urgiles, C. D., & Jara Centeno, F. E. (2018). Aspectos Metodologicos de la investigacion. *Revista cientifica de investigacion actualizacion del mundo de las ciencias .*, 194-211.
- Rubio, A. D., & García Conesa, I. M. (25 de marzo de 2016). Las canciones como herramientas pedagógicas para la enseñanza del inglés en la Educación Primaria. San Juan de Alicante, Alicante, España.
- Ruiz, c. (28 de agosto de 2020). "Aulaplaneta". Obtenido de Compañero digital del docente: <https://www.aulaplaneta.com/2020/08/28/recursos-tic/lesson-study-observacion-analisis-y-practica-para-la-mejora-docente>

- Ruiz, c. (28 de agosto de 2020). *aulaplaneta*. Obtenido de El compañero digital del docente:  
<https://www.aulaplaneta.com/2020/08/28/recursos-tic/lesson-study-observacion-analisis-y-practica-para-la-mejora-docente>
- Téllez, M. N. (2013). LA NARRACIÓN ORAL COMO ACTO DE COMUNICACIÓN. *Revista didasc@lia: Didáctica de la Educación*, 139-152.
- Tonon, G. (2011). LA UTILIZACION DEL METODO COMPARATIVO EN ESTUDIOS CUALITATIVOS EN CIENCIA POLITICA Y CIENCIAS SOCIALES:. *K A I R O S . R e v i s t a d e T e m a s S o c i a l e s .*, 1-12.
- Valery, O. (2000). REFLEXIONES SOBRE LA ESCRITURA A PARTIR DE VYGOTSKY. *educere.La Revista Venezolana de Educación.*, 38-43.
- Vargas, A. I. (2004). LA EVALUACIÓN EDUCATIVA: CONCEPTO, PERÍODOS Y MODELOS. *ACTUALIDADES INVESTIGATIVAS EN EDUCACION*, 1-29.
- Vera Sagrado , A., & Sagrado, P. (s.f.).
- Vera Sagrado, A., & Jara, P. (s.f.). El Paradigma socio crítico y su contribución al Prácticum en la Formación Inicial Docente .
- Vera, A., & Jara, P. (2018). El Paradigma socio crítico y su contribución al Prácticum en la Formación Inicial Docente . *Dialnet*, pag , 4.
- Zafras Galvis, O. (2006). Tipos de Investigacion. *Revista Científica General José María Córdova*, 13-14.
- Zuluaga Garces, O. (1998). Historia del Saber Pedagógico. *Educación y Pedagogía*, 26-42.
- Zuluaga Garces, O. (1996). Historia del Saber Pedagógico, De la educación estamental a la educación como servicio público . *Revista Educación y Pedagogía Nos. 14 y 15* , 435.448.

Zuluaga, O. L. (2001). saber pedagogico y saber practico. *articulo de investigacion*.



## Anexo 1. Acciones Constitutivas de las Prácticas de Enseñanza

ACCIONES CONSTITUTIVAS DE LAS PARCTICAS DE ENSEÑNZA	FORTALEZAS	DEBILIDADES
ACCIONES DE PLANEACION	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Uso de las estructura de planeación de la institución.</li> <li>2. Recursos del medio y apoyo familiar.</li> <li>3. Se contó apoyo personal de la comunidad y personal docente de la Institución.</li> <li>4. Se tuvo en cuenta el contexto escolar como espacio de aprendizaje.</li> <li>5. Se implementó diversas actividades como juegos, diálogos dictados. Dramatizados, videos, para que los niños, se motive y participe activamente.</li> <li>6. Hay disposición y entusiasmo de los niños en las actividades a desarrollar.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Como docente no hablo, ni escribo el idioma Nasa Yuwe.</li> <li>2. Los niños solo usan poco vocabulario en Nasa Yuwe.</li> <li>3. Para la planeación Se consultó a mayores de la comunicad y docentes Nasa Yuwe hablantes para la colaboración en la traducción de la clase de castellano a Nasa Yuwe.</li> <li>4. Falta de material de apoyo para las debidas consultas.</li> <li>5. Disponer de más tiempo para el desarrollo de las actividades.</li> </ol>
ACCIONES DE IMPLEMENTACION	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Se contó con la prespecialidad de los niños.</li> <li>2. Se pudo desarrollar las actividad</li> <li>3. Las actividades fueron prácticas, con observación directa.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La dificultad más notoria fue la falta de tiempo para para hacer el correspondiente seguimiento a cada actividad y la observación directa a cada compañero por la distancia.</li> </ol>

	<p><b>4. Se pudo hacer refuerzos.</b></p> <p><b>5. Se empezó a usar a diario y en el contexto escolar los aprendizajes adquiridos.</b></p> <p><b>6. Se dio más importancia a los trabajos colaborativos.</b></p>	
--	--	--

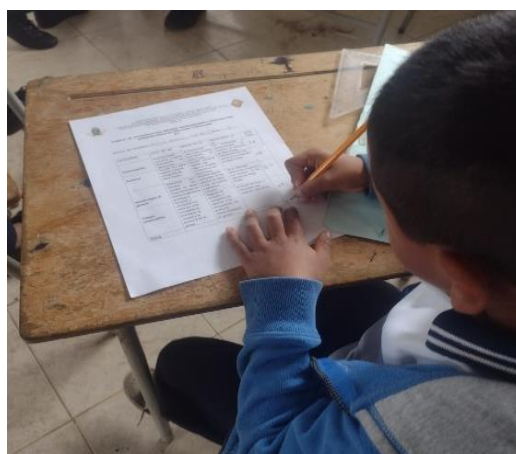
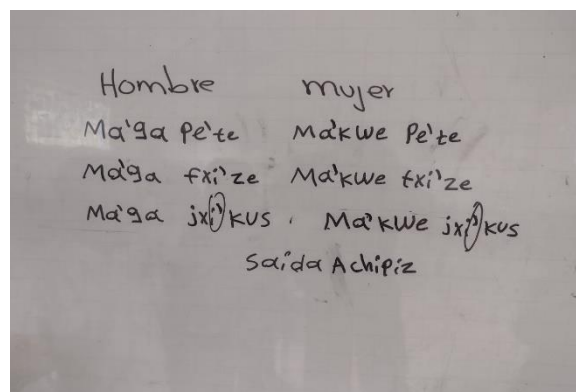
Anexo 2. Primera Planeación Institucional para el diseño de Guías. .

<b>1.PLANEACIÓN</b>		
<b>Profesor-investigador:</b> Aura Dindicue Bravo	<b>Área de desempeño:</b> Nasa yuwe	<b>Nivel/Curso:</b> 3°
<b>Competencia:</b> que el estudiante practique diálogos en el idioma nasa yuwe en diferentes espacios.		<b>FECHA:</b> 17-09-2021
<p><b>Resultados previstos de aprendizaje (RPAs):</b></p> <p><b>CONOCIMIENTO:</b> los estudiantes realizarán presentaciones personales en nasa yuwe para la comunicación en el contexto escolar y familiar.</p> <p><b>METODO:</b> los estudiantes por medio de dramatizaciones aprenderán diálogos de presentación en nasa yuwe.</p> <p><b>PROPOSITO:</b> que los estudiantes generen diálogos espontáneos al interactuar con sus compañeros.</p> <p><b>COMUNICACIÓN:</b> los estudiantes se comunicaran por medio de diálogos de presentaciones en diferentes espacios.</p>		
<p><b>OBJETIVO DE LA ACTIVIDAD:</b></p> <p>Objetivo general: familiarizar a los estudiantes con el uso comunicativo del NY en contexto de presentaciones personales.</p>		
<p><b>CONCEPTO ESTRUCTURANTE: Identidad -</b></p> <p><b>Diálogos en castellano y Nasa Yuwe</b></p>		
<p><b>SIEMBRA DE CONOCIMIENTOS Y SABERES:</b></p> <p><b>Diálogos en castellano y Nasa Yuwe</b></p> <p><b>1. Saludo y motivación.</b></p> <p>Al inicio de la clase realizaré una motivación por medio de una presentación personal de cada estudiante en castellano.</p> <p>2. Explicación de la nueva actividad; diálogo sobre la importancia del NY y del nivel que los</p>		

<b>PRESENTACION DEL DIALOGO EN CASTELLANO Y NASA YUWE</b>	
PEDRO : Buenos días _mi nombre es _____	<b>PEKLU:</b> MA' KUE PE'TE_ adx yase' Peklu
MARIA: Buenos días, ¿cómo está?	<b>VXLXIA:</b> MA'KWE PETE, ¿Maw Uuskwe?
PEDRO: muy bien.	<b>PEKLU:</b> nme'j ew
MARIA': ¿De dónde viene?	<b>VXLXIA' :</b> maju Yuhkwe
PEDRO: vengo del resguardo de talaga, del colegio _____	<b>PEKLU:</b> Talaga ju yuhthu piiya yat walaju Yu luuÇx
MARIA: Como se llaman sus papas, _____	<b>VXLXIA :</b> kih yaasetxina tatawesxa'
PERO: Mis papas son José y Delfina	<b>PEKLU:</b> adx tata'naata' kse, fxina
MARIA: Mis papas se llaman Antonio y Mercedes, ambos trabajan yo me la paso con mis abuelos.	<b>VXLXIA:</b> adx tata' nawe yaasetá' dunxu, Mecxa e'zxiit mhija' Adxa' tatalulwe'sx ya'kthu fxi'ze
PEDRO: ¿tiene hermanos? Yo tengo tres, Julio, Venancio, Florida	<b>PEKLU:</b> ¿Yakthe' ji'pga? tek ji'pthu Julxu, Nanciu, L
<p><b>TEJIENDO CONOCIMIENTOS Y SABERES.</b></p> <p>3. Introducción del diálogo en castellano; (Se escribe en el tablero); Frente a cada frase, se va a escribir poco a poco, lo mismo pero en NY: se pone a los niños a adivinar (¿Cómo crees que esta frase se dice en NY? ¿Sabes alguna palabra de esta frase? 4. Repetición del diálogo. Se dejan nombre ficticios o de algún estudiante en el modelo de diálogo del tablero; se repite en coro; se hacen observaciones sobre pronunciación. 5. Un niño lee un renglón y los demás repiten. 6. Los niños copian el diálogo en el cuaderno (En ambos idiomas); 7. Se sigue con la repetición y ahora dos niños hacen el juego de roles al frente de la clase, con el apoyo del cuaderno; 8. Se les anima a seguirlo haciendo pero sin el apoyo del cuaderno. 9. Se le s hace repetir el diálogo otra vez sin mirar en el cuaderno sino solamente en el tablero y se van borrando renglones uno a uno hasta afianzar el dialogo.</p>	
<p><b>VIVENCIANDO SABERES:</b> la evaluación será continua al proceso de desarrollo de la clase.</p> <p>Para finalizar se realizara la repetición de los diálogos por grupos en coro, luego individual para verificar si el estudiante cumplió con el objetivo.</p> <p>Tarea: traer el diálogo aprendido por parejas. Ayudarse de algún hablante en NY en la casa o comunidad.</p>	
<p><b>RECURSOS:</b></p> <p>Humanos, tablero, marcador, colores, fotocopias.</p>	
<p><b>INSTRUMENTOS DE EVALUACION:</b></p> <p>Álbum.</p> <p>Cuaderno</p>	

Anexo 3. Implantación de los Ciclos.





Anexo 4.

Cronograma Trabajo Colaborativo.

CRONOGRAMA DE TRABAJO COLABORATIVO		
LUGAR Y FECHA	OBJETIVO	DESCRIPCION
02/03/2021	Reunir al equipo de trabajo para definir el foco de la investigación.	Conversatorio de los profesores –investigadores para reflexionar sobre las prácticas de enseñanza que se están llevando a cabo en cada contexto.
13/03/2021	Acuerdos para los trabajos colaborativos de las profesoras Investigadoras ,	Se realizaron trabajos colaborativos con el fin de llegar acuerdos que permitan los avances de la investigación de las profesoras investigadoras.
Año 2021 asesorías Virtual	Recibir orientaciones pertinentes para llevar a cabo el desarrollo del trabajo a investigar sobre el translingüismo como enfoque para enseñar lengua Se llevó a cabo diferentes conversaciones.	Durante el año lectivo se realizaron asesorías permanente por parte del asesor Roberto Alvira para analizar documentos de translingüismo y poder implementarlo en cada contexto
19/02/2022	Continuar con las planeaciones para seguir las implementando en el contexto escolar.	Se realizó el rastreo de documentación que soporta la investigación.
12/0/2022	Dialogo de retroalimentación en el ejercicio de mejorar las prácticas de enseñanza.	Se realizó el trabajo colaborativo con el grupo investigación para mirar los avances del proyecto.
19/03/2022	Recolección de información sobre la matriz de revisión documental.	Trabajo colaborativo para la recolección de la información en la matriz de revisión documental.
27-30 /06/2022	Revisión y ajustes al proyecto de investigación	Ajuste del proyecto de investigación.

Anexo 5.

Acta de trabajo Colaborativo 1.

ACTA N°001
Fecha: 2/03 2021
Lugar: reunión virtual
Objetivo. Objetivo: Reunir al equipo de trabajo para definir el foco de la investigación.
Asistentes: Participantes: Libia Milady Embus Menza, Aura Dindicue Bravo, Ceneida Calambas Paya, Simón Evelio Pacho Cainás, Maricela Embus Peteche
Orden del día:
Saludo.
Socialización de inquietudes por cada profesor Investigador.
Aportes del profesor asesor.
Desarrollo:
La reunión se realizó de manera virtual con la orientación del profesor asesor Roberto Alvira, En el inicio cada profesor expuso sus dificultades que tenían en orientar el idioma Nasa Yuwe en cada contexto y así mismo buscar soluciones para su mejoramiento.
El profesor asesor nos presentó la propuesta de la implementación del translingüismo, teniendo en cuenta los comentarios hechos sobre las dificultades presentadas en el aula de clase y que se estaban presentando en la comunidad en general por el debilitamiento del idioma materno, se comentó como la estrategia permitiría fortalecer el idioma y por ende la identidad cultural.
En el mismo se acordó unos encuentros virtuales para presentar la propuesta y revisar estrategias para la implementación del enfoque de translingüismo.
Se dejaron algunas tareas una de ellas revisar cómo se estaba implementando el Nasa Yuwe en cada una de las prácticas de enseñanza, hacer una revisión documental, y sobre todo revisar las mallas curriculares de las instituciones en las cuales estamos desarrollando la práctica.
Se programaron los encuentros en su totalidad virtuales con el profesor asesor, para ir revisando los avances en el proyecto de investigación y retroalimentar el trabajo de cada uno e ir ajustando las estrategias a implementar en el aula.
Conclusiones:
Presentar el Plan de estudios que cada Institución,
Horario de Clases. Teniendo en cuentas las horas para implementar el idioma Nasa Yuwe.
Cantidad de niños hablantes del idioma Nasa Yuwe.
Nivel del Idioma Nasa Yuwe que tiene cada profesor.
Firmas:
Ceneiday Calambas      Auara Dindicue

Anexo 6

Acta de trabajo Colaborativo 2.



ACTA N°002
Fecha: 13/ 03/ 2021
Lugar: La plata
Objetivo. Acuerdos para los trabajos colaborativos de las profesoras Investigadoras ,
Asistentes: Participantes:, Aura Dindicue Bravo, Ceneida Calambas,
Orden del día:
Discusión de problemáticas.
Acuerdos para el trabajo colaborativo
Compromisos.
Conclusiones
<p>Desarrollo: Se realizaron los encuentros con la profesora Investigadora para socializar las situaciones presentadas en cada contexto, primero que al decidir por el proyecto de Nasa Yuwe, se presentaron problemas ,donde las investigadoras que hacen parte de la misma Institución no habla, ni escriben el idioma Nasa Yuwe, por lo tanto se debe de disponer de otra apersona Nasa Yuwe hablante para que nos colabore en la traducción del castellano al Nasa Yuwe, la profesora Ceneida Calambas se comprometió conseguir al profesor para estas consultas.</p>
<p>También se acordó que se seguirían con las reuniones virtuales cada vez que se hiciera necesario, para trabajos grupales, planeación, analizar textos, orientaciones y las implementaciones a realizar en cada contexto con el fin de mejorar las prácticas de enseñanza.</p>
<p>Las planeaciones se realizara colaborativamente por pertenecer a la misma Institución con objetivos comunes y disponer de dos hora semanales para el Área de lengua Originaria, en nuestro caso el Nasa Yuwe.</p>
<p>Por último se acordó consultar documentos que soporten la investigacion y el enfoque de translingüismo para una debida implementación.</p>
<p>Como profesoras asumimos un reto, porque el aprender y enseñar otro idioma es complejo y demanda tiempo para lograr los resultados que se esperan alcanza.</p>
Conclusiones:
Compromisos de las profesoras Investigadoras.
Reuniones virtuales y presenciales.
Trabajo colaborativo.
Consultas.
Socialización.
Firmas:
Ceneida Calambas      Aura Dindicue

## Acta de trabajo Colaborativo 3.

ACTA N°003
Fecha: durante todo el año 2021
Lugar: Virtual
Objetivo. Recibir orientaciones pertinentes para llevar a cabo el desarrollo del trabajo a investigar sobre el translingüismo como enfoque para enseñar lengua Se llevó a cabo diferentes conversaciones.
Asistentes: Participantes:,Ceneida Calambas, ,Aura Dindicue Bravo
Orden del día:
Asesorías virtuales.
Aportes del profesor asesor.
Desarrollo: Las reuniones se llevaron a cabo semanalmente con el profesor asesor con el fin de recibir orientaciones pertinentes en el desarrollo del trabajo a investigar sobre el Translingüismo como enfoque para enseñar lengua por medio de un video y la recolección de información en el contexto en escritura-También retroalimentar los avances, y orientar las inquietudes de las profesoras; Estas asesorías de los avances de las prácticas de enseñanza se llevaron a cabo durante el año 2021.
Conclusiones:
Asesorías permanentes.
Trabajo colaborativo.
Aclaración de conceptos
Recolección de vocabulario en Nasas Yuwe usado en el contexto.
Consultas.
Socialización.
Firmas:
Ceneyda Calambas      Aura Dindicue

## Acta de trabajo Colaborativo 4.

ACTA N°004	
Fecha:	19/02/ 2022
Lugar:	Presencial
Objetivo:	Continuar con las planeaciones para seguirlas implementando en el contexto escolar.
Asistentes:	Participantes: Ceneida Calambas, ,Aura Dindicue Bravo
Orden del día:	
Análisis documental	
Planeación colaborativa	
Conclusiones	
Desarrollo:	Las profesoras investigadoras se reunieron para hacer una revisión de documentos que soporten la investigación encaminada, en la macro, se pudo apreciar que a nivel internacional se encuentran documentos que respaldan el derecho a implementar la lengua originaria según su etnia y a nivel nacional se encuentra amparada en la constitución Política de Colombia, más en el ministerio de educación no están estipulados en los estándares y en los DBA lo cual se tomó como guía las ciencias sociales y el idioma ingles para tenerlos en cuenta en el concepto estructurante y el inglés para tener en cuenta las similitudes y los estándares para esta área. En cuanto a la meso se continua teniendo en cuenta el Proyecto Educativo Comunitario,(PEC) malla curricular, Planes de vida.
	La planeación se continuó teniendo en cuenta el rastreo hecho y la retroalimentación hecha por el asesor como también la temática a desarrollar la malla curricular de la institución.
Conclusiones:	Consultas, rastreo, trabajo colaborativo, orientaciones de los trabajos dejados en los seminarios de la maestría.
Firmas:	
	Ceneyda Calambas      Aura Dindicue

## Anexo 9.

## Acta de trabajo Colaborativo 5.

ACTA N°005
Fecha: 12/03/ 2022
Lugar: Presencial
Objetivo. Dialogo de retroalimentación en el ejercicio de mejorar las prácticas de enseñanza.
Asistentes: Participantes: Libia Milady Embus Menza, Aura Dindicue Bravo, Ceneida Calambas Paya, Simón Evelio Pacho Cainás, Maricela Embus Peteche
Orden del día: intercambio de saberes
Reflexión de la implementación de los ciclos
Recopilación de vocabulario en Nasa Yuwe
Avances del proyecto de investigación
Desarrollo: se reunieron el grupo de profesores investigadores con el fin de discutir trabajos de los seminarios y llegar acuerdos comunes en el proyecto de investigación como el título, objetivos, recuentos históricos. También se discutió sobre los ciclos a implementar acordando que el seguimiento se realizaría por institución, en el caso nuestro por la distancia se recolectarían las evidencias para ser analizadas de manera virtual y algunas presenciales. El profesor Simón Evelio Pacho nos compartió su conocimiento en cuanto a la construcción de oraciones en Nasa Yuwe. Se analizaron los avances en el proyecto de investigación para hacer los ajustes correspondientes.
Conclusiones:
Seguir trabajando colaborativamente
Aporte de conocimientos en Nasa Yuwe
Firmas:
Cenevda Calambas      Aura Dindicue

## Acta de trabajo Colaborativo 6.

ACTA N°006
Fecha: 19/03/ 2022
Lugar: Neiva
Objetivo. Recolección de información sobre la matriz de revisión documental.
Asistentes: Participantes: Libia Milady Embus Menza, Aura Dindicue Bravo, Ceneida Calambas Paya, Simón Evelio Pacho Cainás, Maricela Embus Peteche
Orden del día: revisión documental - trabajo colaborativo
Recolección de informes por institución
Sistematización y organización de la información recolectada
Desarrollo: en este encuentro se hizo un rastreo de los diferentes autores que soportan el proyecto de investigación que aún no se habían incluido en la matriz.
Luego cada profesor investigador socializo las consultas realizadas para ser analizadas e incluirlas en el cuadro de la matriz de revisión documental y tenerlas en cuenta en proyecto de investigación. Por último se sistematizo y se organizó la información.
Conclusiones
Trabajando colaborativamente
Revisión documental
Firmas:
Ceneyda Calambas      Aura Dindicue

## Anexo 11.

## Acta de trabajo Colaborativo 7.

ACTA N°007
Fecha: 27 al 30 /06/ 2022
Lugar: Territorio, Fiw Páez Municipio de la Plata
Objetivo. Revisión y ajustes al proyecto de investigación
Asistentes: Participantes: Aura Dindicue Bravo, Ceneida Calambas Paya
Orden del día: Trabajo colaborativo en los ajustes del proyecto de investigación, estructura, ciclos, recolección de datos y organización del material.
Desarrollo: nos reunimos en la comunidad para revisar y ajustar la estructura del proyecto, revisión de objetivos, reflexión de los ciclos de investigación recolección de evidencias que fueron organizadas para la recolección de los datos. Se analizaron las mejoras de las prácticas de enseñanza en cada contexto. Se acordó continuar con las reuniones virtuales y presenciales y seguir con la retroalimentación.
Conclusiones
Trabajando colaborativamente
Revisión documental
Firmas:
Ceneyda Calambas      Aura Dindicue